



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 28/2001 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書，
作為一九四四年十二月七日於芝加哥簽署的
《國際航班過境協定》保管實體之美利堅合眾
國政府，有關協定將繼續在澳門特別行政區
適用 2642

第 29/2001 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書，
作為一九四八年六月十九日於日內瓦簽署的
《國際承認航空器權利公約》保管實體之國際
民用航空組織秘書長，有關公約將繼續在澳
門特別行政區適用 2643

第 30/2001 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書，
作為一九五六年二月二十七日於羅馬簽署，
及於一九六七年、一九七九年及一九八三年
修正的《亞洲及太平洋地區植物保護協定》
保管實體之聯合國糧食及農業組織總幹事，
有關協定將繼續在澳門特別行政區適用 2645

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2001:

Manda publicar a notificação da República Popular da
China sobre a assunção das responsabilidades de
parte em relação à continuação da aplicação na
RAEM do Acordo relativo ao Trânsito dos Serviços
Aéreos Internacionais, assinado em Chicago, em 7
de Dezembro de 1944. 2642

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2001:

Manda publicar a notificação da República Popular da
China sobre a assunção das responsabilidades de
parte em relação à continuação da aplicação na
RAEM da Convenção sobre o Reconhecimento
Internacional dos Direitos sobre Aeronaves, concluída em Genebra, em 19 de Junho de 1948. 2643

Aviso do Chefe do Executivo n.º 30/2001:

Manda publicar a notificação da República Popular da
China sobre a assunção das responsabilidades de
parte em relação à continuação da aplicação na
RAEM do Acordo sobre a Protecção dos Vegetais
na Região do Sudeste da Ásia e do Pacífico, concluído em Roma, em 27 de Fevereiro de 1956, tal como
alterado em 1967, em 1979 e em 1983. 2645

第 31/2001 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書，作為一九六五年三月十八日於華盛頓簽署的《關於解決國家與他國國民之間的投資爭端的公約》保管實體之國際復興開發銀行，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用 2646

第 32/2001 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書，作為一九六七年一月二十七日於倫敦、莫斯科及華盛頓簽署一式三份的《關於各國探索和利用包括月和其他天體在內外層空間活動的原則條約》保管實體之美利堅合眾國政府，有關條約將繼續在澳門特別行政區適用 2647

第 33/2001 號行政長官公告：

命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書，作為一九七二年十一月二十三日於巴黎簽署的《保護世界文化和自然遺產公約》保管實體之聯合國教育、科學及文化組織總幹事，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用 2648

批示摘錄數份 2650

保安司司長辦公室：

第31/2001號保安司司長批示，向一名司法警察局二等督察頒授卓越功績獎 2650

第32/2001號保安司司長批示，向一名司法警察局二等督察頒授卓越功績獎 2651

批示摘錄一份 2652

社會文化司司長辦公室：

第24/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂有關為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合約的簽署人 2652

更正書一份 2652

運輸工務司司長辦公室：

更正刊登在二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》第35/2001號批示的中文譯本 2653

審計署：

批示摘錄數份 2653

立法會輔助部門：

決議摘錄一份 2654

檢察長辦公室：

批示摘錄數份 2654

行政暨公職局：

批示摘錄數份 2655

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2001:

Manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção para a Resolução de Diferendos relativos a Investimentos entre Estados e Nacionais de Outros Estados, concluída em Washington, em 18 de Março de 1965. 2646

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2001:

Manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM do Tratado sobre os Princípios que Regem as Actividades dos Estados na Exploração e Utilização do Espaço Exterior, incluindo a Lua e Outros Corpos Celestes, assinado em triplicado em Londres, Moscovo e Washington, em 27 de Janeiro de 1967. 2647

Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2001:

Manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção para a Protecção do Património Mundial, Cultural e Natural, feita em Paris, em 23 de Novembro de 1972. 2648

Extractos de despachos. 2650

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 31/2001, que atribui a menção de mérito excepcional a um inspector de 2.ª classe da Polícia Judiciária. 2650

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 32/2001, que atribui a menção de mérito excepcional a um inspector de 2.ª classe da Polícia Judiciária. 2651

Extracto de despacho. 2652

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 24/2001, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, para a prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau. 2652

Rectificação. 2652

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Rectificação da versão chinesa do Despacho n.º 35/2001, no Boletim Oficial n.º 17/2001, II Série, de 25 de Abril. 2653

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 2653

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação. 2654

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 2654

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 2655

法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	2656	Extractos de despachos.	2656
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	2657	Extracto de despacho.	2657
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份	2657	Extractos de despachos.	2657
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
批示摘錄數份	2658	Extractos de despachos.	2658
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	2660	Extractos de despachos.	2660
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	2661	Extracto de despacho.	2661
聲明書數份	2662	Declarações.	2662
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	2665	Extracto de despacho.	2665
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	2665	Extracto de despacho.	2665
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	2665	Extractos de despachos.	2665
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	2666	Extractos de despachos.	2666
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2667	Extractos de despachos.	2667
更正書一份	2669	Rectificação.	2669
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	2669	Extractos de despachos.	2669
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	2670	Extractos de despachos.	2670
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份	2671	Extracto de licença.	2671
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份	2671	Extracto de despacho.	2671
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	2671	Extracto de despacho.	2671
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	2672	Extracto de despacho.	2672
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份	2672	Extracto de despacho.	2672

港務局：

批示摘錄一份 2673

政府船塢：

批示摘錄數份 2673

郵政局：

批示摘錄數份 2674

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 2674

政府機關通告及公告**經濟財政司司長辦公室佈告：**

通告一則，關於更正第4/2000號公開招標的物品
判給清單所述及的判給公司名稱 2675

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯九缺，以有
限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2676

法務局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及
有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2677

為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2678

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 2678

經濟局佈告：

商標登記的保護 2679

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於為填補特級助理技術員三缺、一
等普查暨調查員兩缺、一等資訊技術員一缺及
一等統計技術員十一缺，以文件審閱及有限制
方式進行普通晉升開考 2737

勞工暨就業局佈告：

為填補二等高級技術員兩缺的普通入職開考的應
考人成績表 2738

博彩監察暨協調局佈告：

為填補特級督察兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 2739

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人確定名單 2740

澳門金融管理局佈告：

二零零一年一月三十一日資產負債分析表 2741

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 2673

Oficinas Navais:

Extractos de despachos. 2673

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 2674

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 2674

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Aviso de rectificação da relação dos artigos adjudica-
dos no concurso público n.º 4/2000, no que se refere
à designação das firmas adjudicatárias. 2675

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, condicionado,
para o preenchimento de nove vagas de intérprete-
-tradutor de 1.ª classe. 2676

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico superior de
informática assessor. 2677

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico de informática de
1.ª classe. 2678

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 2678

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção do registo de marcas. 2679

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de
acesso, documentais, condicionados, para o preen-
chimento de três vagas de técnico auxiliar especialista,
duas de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe,
uma de técnico de informática de 1.ª classe e onze de
técnico de estatística de 1.ª classe. 2737

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de
técnico superior de 2.ª classe. 2738

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
documental, de acesso, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de inspector especialista. 2739

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de uma vaga
de técnico de informática de 1.ª classe. 2740

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de
Janeiro de 2001. 2741

二零零零年度管理帳目及報告	2743	Relatório e contas de gerência do exercício de 2000..	2743
通告一則，訂定信用〔商業風險〕保險損失率偏差準備金	2765	Aviso respeitante à determinação da provisão para desvios de sinistralidade no seguro de crédito (riscos comerciais).	2765
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補一等翻譯六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2768	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2768
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
通告一則，關於為填補法律範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考	2769	Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	2769
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	2773	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	2773
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2773	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial.	2773
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2774	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial.	2774
為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2774	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe.	2774
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2775	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial.	2775
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2775	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe.	2775
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於紅街市新郵政分局裝修承攬工程的公開競投	2776	Anúncio do concurso público de empreitada de beneficiação da Estação de Correios Almirante Lacerda.	2776
澳門郵政儲金局二零零零年度管理帳目	2777	Contas de Gerência da Caixa Económica Postal de Macau durante o ano de 2000.	2777
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2781	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor.	2781
為填補一等高級資訊技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2781	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe.	2781
為填補特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2782	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista.	2782
為填補一等資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2783	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe.	2783
為填補特級助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2783	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar especialista.	2783

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第28/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2001

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月六日通知作為一九四四年十二月七日於芝加哥簽署的《國際航班過境協定》保管實體之美利堅合眾國政府，有關協定將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的英文本，以及有關的中文譯本及葡文譯本附同於本公告。

二零零一年五月三十日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 6 de Outubro de 1999, o Governo dos Estados Unidos da América, na sua qualidade de depositário do Acordo relativo ao Trânsito dos Serviços Aéreos Internacionais, assinado em Chicago, em 7 de Dezembro de 1944, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do referido Acordo.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para chinês e português, segue em anexo.

Promulgado em 30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, as of that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China, and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of the Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform you of the following:

The International Air Service Transit Agreement done at Chicago on 7 December 1944 (hereinafter referred to as the «Agreement»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Agreement. (...)»

通知

“ (...) 根據《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九四四年十二月七日簽署於芝加哥的《國際航班過境協定》（以下簡稱“該協定”），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該協定當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á a partir dessa data uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar do seguinte:

O Acordo relativo ao Trânsito dos Serviços Aéreos Internacionais, assinado em Chicago, em 7 de Dezembro de 1944 (de ora em diante designado por «Acordo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte do Acordo. (...)

第 29/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月九日通知作為一九四八年六月十九日於日內瓦簽署的《國際承認航空器權利公約》保管實體之國際民用航空組織秘書長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的英文本，以及有關的中文譯本及葡文譯本附同於本公告。

二零零一年五月三十日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 29/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 9 de Dezembro de 1999, o Secretário Geral da Organização da Aviação Civil Internacional, na sua qualidade de depositário da Convenção sobre o Reconhecimento Internacional dos Direitos sobre Aeronaves, concluída em Genebra, em 19 de Junho de 1948, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para chinês e português, segue em anexo.

Promulgado em 30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft, done at Geneva on 19 June 1948 (hereinafter referred to as the Convention), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)

通知

「(…) 根據《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九四八年六月十九日締結於日內瓦的《國際承認航空器權利公約》(以下簡稱“該公約”)，自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á a partir dessa data uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre o Reconhecimento Internacional dos Direitos sobre Aeronaves, concluída em Genebra, em 19 de Junho de 1948 (de ora em diante designada por Convenção), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第 30 /2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十四日通知作為一九五六年二月二十七日於羅馬簽署，及於一九六七年、一九七九年及一九八三年修正的《亞洲及太平洋地區植物保護協定》保管實體之聯合國糧食及農業組織總幹事，有關協定將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的英文本，以及有關的中文譯本及葡文譯本附同於本公告。

二零零一年五月三十日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 30/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 14 de Dezembro de 1999, o Director Geral da Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura, na sua qualidade de depositário do Acordo sobre a Protecção dos Vegetais na Região do Sudeste da Ásia e do Pacífico, concluído em Roma, em 27 de Fevereiro de 1956, tal como alterado em 1967, em 1979 e em 1983, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do referido Acordo.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para chinês e português, segue em anexo.

Promulgado em 30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Plant Protection Agreement for the Asia and Pacific Region, adopted at Rome on 27 February 1956 with Amendments approved in 1967, in 1979 and the Amendment with respect to Article I (A) of 1983 (hereinafter referred to as the Agreement and the Amendments) to which the Government of the People's Republic of China deposited its instrument of accession on 6 June 1990, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Agreement and the Amendments to the Macao Special Administrative Region. (...)»

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九零年六月六日交存加入書的、一九五六年二月二十七日締結於羅馬的《亞洲及太平洋地區植物保護協定》且於一九六七年、一九七九年通過該協定的修正案、於一九八三年作出關於該協定I(A)條的修正案(以下簡稱“該協定”及“修正案”)，自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。

因該協定及修正案適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)"

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á com efeito a partir dessa data uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

O Acordo sobre a Protecção dos Vegetais na Região do Sudeste da Ásia e do Pacífico, concluído em Roma, em 27 de Fevereiro de 1956 com as Emendas aprovadas em 1967, em 1979 e com a Emenda relativa ao Artigo I (A) de 1983 (de ora em diante designado por Acordo e Emendas), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 6 de Junho de 1990, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação do Acordo e das Emendas na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第31/2001號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十一月二十九日通知作為一九六五年三月十八日於華盛頓簽署的《關於解決國家與他國國民之間的投資爭端的公約》保管實體之國際復興開發銀行，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的英文本，以及有關的中文譯本及葡文譯本附同於本公告。

二零零一年五月三十日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 29 de Novembro de 1999, o Banco Internacional para a Reconstrução e Desenvolvimento, na sua qualidade de depositário da Convenção para a Resolução de Diferendos Relativos a Investimentos entre Estados e Nacionais de Outros Estados, concluída em Washington, em 18 de Março de 1965, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para chinês e português, segue em anexo.

Promulgado em 30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform you of the following:

The Convention for the Settlement of Investment Disputes between States and National of Other States, done at Washington on 18 March 1965 (hereinafter referred to as the "Convention"), to which the Government of the People's Republic of China deposited its instrument of accession on 7 January 1993, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

通知

“（…）根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九三年一月七日交存加入書的、一九六五年三月十八日締結於華盛頓的《關於解決國家與他國國民之間的投資爭端的公約》（以下簡稱“該公約”），自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á com efeito a partir dessa data uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar do seguinte:

A Convenção para a Resolução de Diferendos Relativos a Investimentos entre Estados e Nacionais de Outros Estados, concluída em Washington, em 18 de Março de 1965 (de ora em diante designada por «Convenção»), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 7 de Janeiro de 1993, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第 32/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月九日通知作為一九六七年一月二十七日於倫敦、莫斯科及華盛頓簽署一式三份的《關於各國探索和利用包括月和其他天體在內外層空間活動的原則條約》保管實體之美利堅合眾國政府，有關條約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的英文本，以及有關的中文譯本及葡文譯本附同於本公告。

二零零一年五月三十日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 9 de Dezembro de 1999, o Governo dos Estados Unidos da América, na sua qualidade de depositário do Tratado sobre os Princípios que Regem as Actividades dos Estados na Exploração e Utilização do Espaço Exterior, incluindo a Lua e Outros Corpos Celestes, assinado em triplicado em Londres, Moscovo e Washington, em 27 de Janeiro de 1967, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do referido Tratado.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para chinês e português, segue em anexo.

Promulgado em 30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, done on 27 January 1967 (hereinafter referred to as the Treaty) to which the Government of the People's Republic of China deposited its instrument of accession on 12 January 1984, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Treaty to the Macao Special Administrative Region. (...)»

通知

“ (...) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和其他國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八四年一月十二日交存加入書的、於一九六七年一月二十七日簽署的《關於各國探索和利用包括月和其他天體在內外層空間活動的原則條約》（以下簡稱“該條約”），自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。

因該條約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（...）”

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á com efeito a partir dessa data uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

O Tratado sobre os Princípios que Regem as Actividades dos Estados na Exploração e Utilização do Espaço Exterior, incluindo a Lua e Outros Corpos Celestes, assinado em 27 de Janeiro de 1967 (de ora em diante designado por Tratado), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 12 de Janeiro de 1984, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação do Tratado na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第 33/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年九月三十日通知作為一九七二年十一月二十三日於巴黎簽署的《保護世界文化和自然遺產公約》保管實體之聯合國教育、科學及文化組織總幹事，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 30 de Setembro de 1999, o Director Geral da Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura, na sua qualidade de depositário da Convenção para a Protecção do Património Mundial, Cultural e Natural, feita em Paris, em 23 de Novembro de 1972, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的英文本，以及有關的中文譯本及葡文譯本附同於本公告。

二零零一年五月三十日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua inglesa, acompanhado das respectivas traduções para chinês e português, segue em anexo.

Promulgado em 30 de Maio de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will assume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform you of the following:

The Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, done at Paris on 23 November 1972 (hereinafter referred to as the Convention), to which the instrument of accession was deposited by the Government of the People's Republic of China on 12 December 1985, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

通知

“（…）根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八五年十二月十二日交存加入書的、一九七二年十一月二十三日締結於巴黎的《保護世界文化和自然遺產公約》（以下簡稱“該公約”），自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China assumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á com efeito a partir dessa data uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar do seguinte:

A Convenção para a Protecção do Património Mundial, Cultural e Natural, feita em Paris, em 23 de Novembro de 1972 (de ora em diante designada por Convenção), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 12 de Dezembro de 1985, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零一年五月十四日批示：

麥泰錕——政府總部輔助部門編制外合同第一職階二等助理技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，由二零零一年七月一日起續期一年。

江超華——政府總部輔助部門散位合同第一職階熟練工人，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b項規定，由二零零一年七月一日起續期一年。

二零零一年六月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 31/2001 號保安司司長批示

卓 越 功 績 獎

司法警察局二等督察João Augusto da Rosa先生一直以來工作積極、努力、專業、出色，特別自去年擔任該局刑事調查廳廳長以來，除了繼續帶領撲滅搶劫罪案統籌科人員快速、高效地偵破多宗有關侵犯財產的罪案之外，還盡心盡力領導、協調刑事調查廳各個科的工作，使該廳的破案率不斷提高，成績斐然，其專業知識、工作態度備受上下級的讚賞。

João Augusto da Rosa先生在領導該局刑事調查廳各科的偵查工作中，總是親力親為、認真細緻。為了破案，他經常不辭勞苦、廢寢忘食，處處顯示出對刑事偵查工作的熱愛和對法律所賦予職責的忠誠。今年初發生的幾宗重大案件，João Augusto da Rosa先生在調查過程中更是竭盡全力、不眠不休，經常不顧辛勞和安危，身先士卒、積極投入，以其豐富的專業知識和模範的行為領導刑事偵查廳發揮巨大的效能，快速、圓滿地偵破了影響全澳乃至國際的綁架勒索案以及其他的有組織罪案等案件，為澳門贏得了國際聲譽，為司法警察局樹立了良好的形象，也因此得到同事的敬佩和支持。

基於此，經司法警察局局長建議，並根據六月二十九日第27/98/M號法令第四十二條第一款及第二款b)項規定，現特向二等

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 de Maio de 2001:

Mak Tai Kuan — renovado, pelo período de um ano, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2001.

Kong Chio Wa — renovado, pelo período de um ano, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 31/2001

Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 2.ª classe da Polícia Judiciária, João Augusto da Rosa, revelou sempre uma entrega, espírito positivo e profissionalismo na execução de todas as tarefas que lhe foram distribuídas. Demonstrando um especial destaque no trabalho que desenvolveu, chefiando a Secção Central de Combate ao Roubo, conseguiu obter êxitos na resolução de crimes contra o património. O mesmo inspector começou desde o ano passado a exercer, também, as funções de chefe do Departamento de Investigação Criminal e, com o seu empenhamento na direcção e coordenação das tarefas de diversas subunidades deste departamento, contribuiu para o aumento notável da taxa de resolução de crimes. Os seus conhecimentos profissionais e dedicação no trabalho fez com que ele seja alvo do elogio de todo o pessoal da Polícia Judiciária.

O inspector João Augusto da Rosa entrega-se, com seriedade, na direcção do trabalho das subunidades do mesmo departamento, e para resolver os crimes trabalhou com total disponibilidade e sem descanso, tendo-se manifestado o seu entusiasmo no trabalho de investigação e lealdade no cumprimento das atribuições que lhe são conferidas por lei. Essas qualidades pessoais destacaram-se sobretudo no decurso de inquérito sobre uns casos mediáticos criminais acontecidos no princípio do corrente ano, no qual este inspector mostrou forte empenho, coragem e dedicação. Salienta-se ainda a sua riqueza a nível de conhecimento especializado, bem como o seu comportamento exemplar aquando da direcção do Departamento de Investigação Criminal, o que permitiu a resolução com eficiência e sucesso, tanto de um caso de rapto susceptível de introduzir influência em Macau ou até em países do mundo, como de outra criminalidade organizada, resultando na obtenção para Macau de prestígio a nível internacional e na criação de uma boa imagem, o que ainda lhe granjeou a estima e apoio de colegas.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea b) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lci n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao inspector de 2.ª classe, João Augusto da Rosa, a Menção de Mérito Ex-

督察 João Augusto da Rosa 先生頒授卓越功績獎，並准予其在本批示公佈之日起晉升為司法警察局第一職階一等督察。

二零零一年五月三十日

保安司司長 張國華

第 32/2001 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局二等督察 Mário António Lameiras 先生在領導撲滅及調查販毒統籌科的工作中，憑藉豐富的專業知識、積極認真的工作態度屢破罪案，成績顯著，為打擊毒品犯罪、維護社會治安和市民身體健康作出了突出的貢獻。

近年來由於毒品犯罪猖獗，無論數量和種類都大量增加，對市民、特別是青少年的滋擾和影響日益嚴重。Mário António Lameiras 先生帶領全科人員以專業的精神、積極的態度，有計劃、有步驟地展開對各宗毒品罪案的調查，成功緝獲了大量的毒品和各類違禁藥品，搗破多個本地及跨境的販毒集團，偵破了一批嚴重刑事案件。與此同時，他更配合特區政府的保安政策，留意各種新型毒品在澳門的濫用情況，及時向有關當局作出建議，立例禁止販賣和使用對人造成嚴重損害的精神科藥物。通過 Mário António Lameiras 先生以及其領導下的全體同事的不斷努力，有效打擊了毒品犯罪活動，維護了社會治安，捍衛了法律的尊嚴。

除此以外，Mário António Lameiras 先生還經常配合該局其他部門偵察罪案，在行動中顯示出其專業的技能和忘我的工作態度，特別是在一些重大案件的偵查過程中，他一絲不苟、努力不懈的作風對破案起了重要的作用。

基於此，經司法警察局局長建議，並根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第四十二條第一款及第二款 b) 項規定，現特向二等督察 Mário António Lameiras 先生頒授卓越功績獎，並准予其在本批示公佈之日起晉升為司法警察局第一職階一等督察。

二零零一年五月三十日

保安司司長 張國華

cepcional e promovo-o à categoria de inspector de 1.ª classe, do 1.º escalão, a partir da data da publicação do presente despacho.

30 de Maio de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 32/2001

Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 2.ª classe da Polícia Judiciária, Mário António Lameiras, possui excelentes qualidades de conhecimento profissional e elevado sentido de responsabilidade. Sob a sua direcção, a Secção Central de Investigação e Combate ao Tráfico de Estupefacientes tem resolvido um significativo número de casos mediáticos e obtido um grande êxito, tendo contribuído em grande escala para o combate à droga e a manutenção da ordem social, bem como a salvaguarda dos bens e vida dos cidadãos.

Nos últimos anos, os crimes na área de droga têm-se agravado, com uma subida tanto em quantidade como em tipo, causando assim uma influência negativa aos cidadãos, sobretudo aos jovens. Este inspector chefiou o pessoal da Secção com elevado brio profissional e atitude activa, efectuando, passo a passo, diversas investigações nesta área, conseguindo apreender uma grande quantidade de droga e vários tipos de medicamento cuja venda é desautorizada, bem como desmantelou muitas redes de tráfico de droga, quer locais quer transfronteiriças, e resolveu um significativo número de casos de importante relevância. Além disso, para coordenar a política de segurança pública da RAEM, o mesmo prestou grande atenção sobre o abuso de drogas recém-aparecidas em Macau e submeteu a tempo a sua opinião para diversas entidades públicas no sentido de acelerar a elaboração da lei sobre a proibição de tráfico e uso de substâncias psicotrópicas, que prejudicam gravemente a saúde. Em virtude do empenho do inspector Mário António Lameiras e os esforços sem cessar de todos os colegas sob a sua direcção, as actividades criminosas na área de droga foram combatidas com eficácia. A segurança pública de Macau foi assegurada, bem como o respeito pela lei foi defendido.

O inspector presta também colaboração, com frequência, às outras subunidades orgânicas da Polícia Judiciária na investigação dos crimes, demonstrando uma habilidade técnica profissional e atitude de trabalho com abnegação, sobretudo na investigação de alguns casos mediáticos, empenhando-se sem descanso e de maneira conscienciosa e meticulosa e desempenhando um papel muito importante na resolução dos casos.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea b) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao inspector de 2.ª classe, Mário António Lameiras, a Menção de Mérito Excepcional e promovo-o à categoria de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir da data da publicação do presente despacho.

30 de Maio de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

批 示 摘 錄

摘錄自二零零一年五月二十九日第30/2001號保安司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項和第85/89/M號法令第四條，及第2/2001號行政法規第九條第二款的規定，由二零零一年六月一日起，以定期委任財政局一等高級技術員趙汝民學士擔任警察總局第九條第二款所指附件中的廳長職務，為期一年可續期。

二零零一年六月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 24/2001 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂有關為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合約。

二零零一年五月三十一日

社會文化司司長 崔世安

更 正

鑑於刊登於五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》批示摘錄有關Virgínia Maria Trigo碩士終止其在旅遊學院擔任之院長職務，有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…自二零零一年五月十六日起生效。”

應為：“…自二零零一年五月二十六日起生效。”

二零零一年六月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2001, de 29 de Março:

Licenciado Chio U Man, aliás Maung Maung Tin, técnico superior de 1.ª classe, da DSF — nomeado, em comissão de serviço, por um ano, renovável, chefe do Departamento dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, a partir de 1 de Junho de 2001.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 24/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços a celebrar entre esta e a «Otis Elevator Company (H.K.) Limited», para a prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau.

31 de Maio de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21/2001, II Série, de 23 de Maio, referente à exoneração da mestre Virgínia Maria Trigo, do cargo de presidente do IFT, se procede à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... a partir de 16 de Maio de 2001.»

deve ler-se: «... a partir de 26 de Maio de 2001.»

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

更正

鑑於刊登在二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》的第 78/SATOP/95 號批示賦予效力的第 35/2001 號運輸工務司司長批示有關以租賃方式批出的土地的修改批給的中文譯本有一錯誤，現作出更正。因此：

在中文文本附件序言部分第四點：

原文為：“... 按照前土地工務運輸局局長...”；

應改為：“... 按照前土地工務運輸司司長...”。

二零零一年五月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年六月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão na versão chinesa do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2001, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2001, respeitante à revisão da concessão, por arrendamento, titulada pelo Despacho n.º 78/SATOP/95, procede-se à sua rectificação. Assim:

No ponto 4 da parte preambular do anexo ao referido despacho, onde se lê: «... 按照前土地工務運輸局局長...»

deve ler-se: «... 按照前土地工務運輸司司長...».

28 de Maio de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零一年五月十七日的批示：

楊才煒，於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，排名第一，根據第 11/1999 號法律第二十五條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等技術員，填補第 17/2000 號行政法規修改的第 8/1999 號行政法規設立而未填補之空缺。

摘錄自審計長於二零零一年五月十八日的批示：

譚施敏及林文，於二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第二及第三名，根據第 11/1999 號法律第二十五條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等技術輔導員，填補第 17/2000 號行政法規修改的第 8/1999 號行政法規設立而未填補之空缺。

梁炳權，於二零零一年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，排名第四名，根據第 11/1999

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 17 de Maio de 2001:

Ieong Choi Wai, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2001, II Série, de 2 de Maio — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Maio de 2001:

Tam Si Man e Lam Man, classificadas em segundo e terceiro lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2001, II Série, de 18 de Abril — nomeadas, provisoriamente, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000.

Leong Peng Kun, classificado em quarto lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/

號法律第二十五條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等技術輔導員，填補第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規設立而未填補之空缺。

二零零一年六月六日於審計署

首席審計師 高展鵬

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會二零零一年五月二十二日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第一職階熟練助理員繆炳培及第二職階工人林重愛的散位合同分別自二零零一年六月十三日及七月一日起續期一年。

二零零一年六月六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零一年二月十九日作出的批示：

劉靄婷——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零一年三月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年五月三日作出的批示：

萬曉宇及孔潔心——分別為本辦公室第一職階一等高級技術員及第一職階二等翻譯員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零一年五月十五日及五月二十日起生效。

/2001, II Série, de 18 de Abril — nomeado, provisoriamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000.

Comissariado da Auditoria, aos 6 de Junho de 2001. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 22 de Maio de 2001:

Mio Peng Pui e Lam Chong Oi — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado e operária, 1.º e 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Junho de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Fevereiro de 2001:

Lau Oi Ting — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 de Maio de 2001:

Man Hio U e Kong Kit Sam, técnica superior de 1.ª classe, e intérprete-tradutora de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 20 de Maio de 2001, respectivamente.

摘錄自檢察長於二零零一年五月十四日作出的批示：

劉仲添及李潔玉——第三職階助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零一年六月一日起生效。

羅起強——第一職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a項之規定，以散位合同方式續約一年，並獲晉階為第二職階熟練助理員，由二零零一年五月十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年五月十八日作出的批示：

何暉妍及陳家儉——為本辦公室第一職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零一年六月十二日起生效。

二零零一年六月六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零一年五月九日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三及第四款的規定，本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員李麗如擔任本局局長的定期委任自二零零一年六月十五日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零一年五月十一日作出的批示：

金碧麗，為本局定期委任第一職階二等技術輔導員，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂，由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，該確定委任自二零零一年五月二十四日起生效。

二零零一年六月六日於行政暨公職局

局長 李麗如

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 de Maio de 2001:

Lao Chong Tim e Lei Kit Iok, auxiliares, 3.º escalão, assalariados — renovados os referidos contratos na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2001.

Lo Hei Keong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Maio de 2001:

Ho Fai In e Chan Ka Kim, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Junho de 2001.

Gabinete do Procurador, aos 6 de Junho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Maio de 2001:

Lídia da Glória Filomena da Luz, técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como directora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 15 de Junho de 2001.

Por despacho da signatária, de 11 de Maio de 2001:

Kam Pek Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Junho de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零一年四月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局的臨時委任二等技術員第一職階陳華風自二零零一年四月十二日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自行政法務司司長於二零零一年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，下列在二零零一年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人，獲確定委任為本局人員編制內下指之職級和組別：

一、高級技術員第二職階鄭杏儀，獲委任為高級技術人員組別首席高級技術員第一職階（語言範疇）；

二等翻譯員第二職階辜美寶，獲委任為傳譯及翻譯人員組別一等翻譯員第一職階；

首席技術輔導員第二職階余德志，獲委任為專業技術人員組別特級技術輔導員第一職階；

一等文員第二職階伍權想，獲委任為行政人員組別首席行政文員第一職階。

摘錄自本局副局長於二零零一年五月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局二等技術輔導員第一職階鄧世易的散位合同獲准續期，自二零零一年六月一日起至二零零一年十二月三十一日止。

摘錄自本局副局長於二零零一年五月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局二等技術輔導員第二職階譚宗騏的編制外合同第三條款獲修改為同一職級第三職階，薪俸點 290，自二零零一年五月十二日起生效。

二零零一年五月三十日於法務局

代局長 梁葆瑩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Abril de 2001:

Chan Wa Fong, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2001.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, únicos candidatos aprovados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2001, II Série, de 25 de Abril — nomeados, definitivamente, para os lugares e grupos de pessoal a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente:

Cheng Han Iu, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, para técnica superior principal, 1.º escalão, área linguística, do grupo de pessoal técnico superior;

Ku Mei Pou, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, para intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Iu Tak Chi, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Ng Kun Seong aliás Eng Khin Hliang, primeiro-oficial, 2.º escalão, para oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Maio de 2001:

Teng Shih Ee, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Junho a 31 de Dezembro de 2001.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Maio de 2001:

Tam Chong Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

身份證明局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零一年五月二十四日作出之批示：

張志洪，本局編制外合同第一職階二等資訊技術員，現應其個人之請求，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，由二零零一年七月十九日起免去其在本局之職位。

二零零一年六月六日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局**批示摘錄**

按照行政法務司司長於二零零一年五月二十二日之批示：

何濟泉及 U Chi Chai，皆為本局工場主管——根據二月二十四日第 6/97/M 號法令第二十二條並配合十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，其現職位的定期委任獲續期一年，由二零零一年七月十日起生效。

按照本人於二零零一年五月二十三日之批示：

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務：

劉志明、陳惠娟、石小玲、余健華及何日明，分別為第四、第一、第三、第一及第三職階助理員，各自由二零零一年六月六日、十三日、十五日、七月十日及二十五日起生效；

第二職階半熟練工人羅百富及第二職階熟練工人李麗芳，分別由二零零一年六月十五日及十六日起生效；

第四職階照相平版拼版員盧志強，由二零零一年七月一日起生效。

二零零一年六月六日於印務局

局長 馬丁士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2001:

Cheong Chi Hong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2001:

Ho Chai Chun e U Chi Chai, chefes de oficinas, desta Imprensa — renovadas as respectivas comissões de serviço nos actuais cargos, por mais um ano, nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2001.

Por despachos do signatário, de 23 de Maio de 2001:

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lau Chi Meng, Chan Wai Kun, Seak Sio Leng, U Kin Wa e Ho Iat Meng, auxiliares, 4.º, 1.º, 3.º, 1.º e 3.º escalão, a partir de 6, 13 e 15 de Junho, 10 e 25 de Julho de 2001, respectivamente;

Lo Pak Fu e Lei Lai Fong, operários semiqualeficado e qualificado, ambos do 2.º escalão, a partir de 15 e 16 de Junho de 2001, respectivamente;

Lou Chi Keong, montador de fotolitografia, 4.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2001.

Imprensa Oficial, aos 6 de Junho de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按代副主席於二零零一年四月二十四日作出，並於同年同月二十七日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，交通暨運輸部第四職階熟練助理員黃慧娟，獲續散位合約，為期一年；並獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零一年五月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列交通暨運輸部員工，屬散位制度，獲修改其合約的第三條：

第五職階熟練工人，薪俸 200 點：歐漢林、周建興及馮金保；第四職階熟練工人，薪俸 180 點：梁華堅，分別自二零零一年五月七日、二日、二日及二十三日起生效。

按主席於二零零一年四月二十六日作出，並於同年同月二十七日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，文化暨康體部第三職階助理員麥棟材，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零一年五月四日起生效。

按副主席於二零零一年四月二十六日作出，並於同年同月二十七日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列衛生監督部員工，獲准續有關散位合約，為期一年：

第三職階首席稽查，薪俸 210 點：陳進才、李國仁、曹長雄、陳少梅及李梅群，自二零零一年五月八日起生效；林天恩，

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 24 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 27 do mesmo mês e ano:

Wong Wai Kun, auxiliar qualificado, 4.º escalão, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª, por assalariamento, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Au Hon Lam, Chao Kin Heng e Fong Kam Pou; 4.º escalão, índice 180: Leong Wa Kin, a partir de 7, 2, 2 e 23 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despacho do presidente, de 26 de Abril de 2001, presente na sessão camarária de 27 do mesmo mês e ano:

Mak Tong Choi, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 26 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Fiscais principais, 3.º escalão, índice 210: Chan Chon Choi aliás Mg Tin Win aliás Chin Dain Toy, Lei Kuok Ian, Chou Cheong Hong, Chan Siu Mui e Lei Mui Kuan, a partir de 8, Lam Tin Ian, a partir de 7, Lo Kam Hong, a partir de 11, Ng Iong

自二零零一年五月七日起生效；羅金洪，自二零零一年五月十一日起生效；吳容洪、蔡玉霞、楊潘淑貞、鄭丹玲、譚麗英、楊兆芬及李麗萍，自二零零一年五月二十日起生效；

第三職階熟練助理員，薪俸 150 點：萬國民、陳寶強、劉玉龍、陳耀運及蕭順強，自二零零一年五月五日起生效；

第五職階助理員黃綺順及黃容勝，薪俸 140 點：分別自二零零一年五月八日及五日起生效。

按全職委員於二零零一年四月二十六日作出，並於同年同月二十七日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，環保暨綠化部第四職階熟練工人馮貴華及第六職階助理員盧金棠，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階熟練工人及第七職階助理員，薪俸 200 點及 160 點，分別自二零零一年五月七日及二十八日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，環保暨綠化部員工黎錦榮、溫汝樹及黎釗，獲續散位合約，為期一年，並獲修改其合約的第三條，首兩位轉為第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零一年五月二十三日起生效，最後一位轉為第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零一年五月七日起生效。

按副主席於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第四職階助理員黃華元，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零一年六月三日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款和第二十八條的規定，衛生監督部第六職階助理

Hong, Choi Iok Ha, Ieong Pun Sok Cheng, Chiang Tan Leng, Tam Lai Ieng, Ieong Sio Fan e Lei Lai Peng, a partir de 20 de Maio de 2001;

Man Kuok Man, Chan Pou Keong, Lau Ioc Long, Chan Io Wan e Sio Son Keong, auxiliares qualificados, 3.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Maio de 2001;

Wong I Son aliás Wong Yee Soon e Wong Iong Seng, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 8 e 5 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 26 de Abril de 2001, presentes na sessão camarária de 27 do mesmo mês e ano:

Fong Kuai Wa e Lou Kam Tong, operário qualificado e auxiliar, 4.º e 6.º escalão, assalariados, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª para as mesmas categorias, 5.º e 7.º escalão, índices 200 e 160, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 28 de Maio de 2001, respectivamente.

Lai Kam Weng, Wan U Su e Lai Chio, dos SAZV — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª para auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 23 para os dois primeiros e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 7 de Maio de 2001, para o último, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Wong Wa Un, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2001.

Ieong Fun, auxiliar, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, a partir de 25 de Junho, e renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2001, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, apro-

員楊寬，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第七職階助理員，薪俸160點，自二零零一年六月二十五日起生效，並獲續散位合約，為期一年，自二零零一年七月一日起生效。

按全職委員於二零零一年五月九日作出，並於同年同月十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改其合約的第三條：

公共街道暨基本設施部第四職階半熟練工人鄭柏林，薪俸160點，以及第五職階工人黃細錦及布少華，薪俸150點，分別自二零零一年六月十八日、六月十七日及二十一日起生效；

環保暨綠化部第七職階助理員，薪俸160點：陳志強及鄧香，自二零零一年六月二十五日起生效；第六職階助理員，薪俸150點：王唐國，自二零零一年六月一日起生效；第四職階助理員，薪俸130點：梁偉祥、劉棧能、余燕恩、尹力洪、譚順友、譚順明、胡漢滔及蕭煥添，第一位自二零零一年六月六日起生效，其餘均自二零零一年六月一日起生效。

二零零一年六月六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

經濟局

批示摘錄

按照本局副局長於二零零一年五月十五日之批示：

本局第一職階一等文員 Horácio dos Reis Gonçalves de Carvalho — 應其個人要求，自二零零一年六月六日起，免除其在本局之職務。

根據本局代副局長於二零零一年五月二十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

凱帆有限公司，准照編號 03/98。

(是項刊登費用為MOP 323.00)

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 9 de Maio de 2001, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª por assalariamento, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuong Pak Lam, operário semiqualficado, 4.º escalão, índice 160, Wong Sai Kam e Pou Sio Wa, operários, 5.º escalão, índice 150, nos SVPI, a partir de 18, 17 e 21 de Junho de 2001, respectivamente;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160, dos SAZV: Chan Chi Keong e Tang Heong, a partir de 25; 6.º escalão, índice 150: Wong Tong Kuok, a partir de 1; 4.º escalão, índice 130: Leong Wai Cheong, Lao Chan Nang, U In Ian, Wan Lek Hung, Tam Son Iao, Tam Son Meng, Wu Hon Tou e Sio Wun Tim, o primeiro a partir de 6, e os restantes a partir de 1 de Junho de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 6 de Junho de 2001.
— O Presidente, José Luís de Sales Marques.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Maio de 2001:

Horácio dos Reis Gonçalves de Carvalho, primeiro-oficial, 1.º escalão, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 6 de Junho de 2001.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 25 de Maio de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Navegação Triunfo, Limitada, licença n.º 3/98.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據經濟財政司司長於二零零一年五月二十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

聯明貨運有限公司，准照編號 03/2001。

(是項刊登費用為MOP 323.00)

二零零一年五月三十一日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida a licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Transportes de Carga União, Limitada, licença n.º 03/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Maio de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年五月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的首席高級技術員容光亮及孔詠怡，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員；根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，首位仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺；第二位空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Maio de 2001:

Iong Kong Leong e Hong Weng I, técnicos superiores principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2001, II Série, de 2 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o primeiro não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, a segunda na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchida pela mesma.

聲 明 書 Declaraciones

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	03	1-01-1 1-01-1	02-01-07-00 02-01-08-00	一般事務 - 行政會 辦事處設備 其他耐用品	Encargos Gerais - Secretaria do Conselho Executivo Equipamento de secretaria Outros bens duradouros	70,000.00 70,000.00	70,000.00 70,000.00	“23/05/01 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23/05/01.”
總 額						70,000.00	70,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 8-08-0	01-01-06-00 01-01-07-00 02-03-01-00 02-03-09-00 04-01-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 重疊薪俸 固定及長期酬勞 資產之保養及利用 其他未列明之工作 旅遊學院（新項目）	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Duplicação de vencimentos Gratificações certas e permanentes Conservação e aproveitamento de bens Outros encargos não especificados Instituto de Formação Turística (nova rubrica)	178,000.00 58,000.00 100,000.00 200,000.00 277,800.00		“25/05/2001 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 25/05/2001.”
40	00		07-12-00-00	投資計劃 其他投資	Investimentos do Plano Outros investimentos	813,800.00	813,800.00	
總 額						813,800.00	813,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支	Despesas Comuns			“28/05/2001 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/05/2001.”
					備用撥款	Dotação provisional	639,258.00		
27	02	7-01-0	02-01-04-00	02	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			“28/05/2001 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/05/2001.”
					教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	5,000.00		
					其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	80,000.00		
					資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	50,000.00		
					其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	450,000.00		
					商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	54,258.00		
總額						Total	639,258.00	639,258.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
24	00	7-06-0	02-01-07-00	01	新聞局	Gabinete de Comunicação Social			“17/05/01 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17/05/01.”
					辦事處設備	Equipamento de secretaria	400,000.00		
					其他耐用用品	Outros bens duradouros	50,000.00		
					資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
					給予記者之醫療援助	Assistência médica para jornalistas	400,000.00		
					澳門雜誌印製及發行之開支	Encargos com a edição e a distribuição da Revista Macau	250,000.00		
總額						Total	650,000.00	650,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap./組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código Alin.					
29	01	7-07-0 7-07-0	01-02-01-00 01-06-03-01	勞工暨就業局 - 局長室 不定或臨時酬勞 啓程津貼	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Gratificações variáveis ou eventuais Ajudas de custo de embarque	40,000.00 40,000.00	40,000.00 40,000.00	*14/05/2001之經濟財政司司長批示* *Despacho do Exm. Sr S.E.F., de 14/05/2001.*
總 額					Total			

二零零一年五月二十五日於財政局——代局長 何浩然

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Ho Hou Yin.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零一年三月二十三日作出的批示：

應薛劍清的請求，其在本局擔任第四職階助理員職務的散位合約自二零零一年六月四日起予以解除。

二零零一年五月二十八日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 23 de Março de 2001:

Sit Kim Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局一等高級技術員第二職階李國生的編制外合同自二零零一年六月二十五日起續期一年。

二零零一年六月六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2001:

Lee Kuok Sang — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 6 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年五月二十九日作出之批示：

治安警察局高級警員黎海峰，編號 195901 — 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令第一百零七條第三款 a 項之規定，結束以定期委任方式在澳門保安部隊事務局之服務，由二零零一年六月四日起轉回其所屬治安警察局人員編制，並處於「編制內」之狀況。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零一年六月一日起與

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2001:

Lai Hoi Fong, guarda-ajudante n.º 195 901, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal do CPSP, e passando à situação de «no quadro», a partir de 4 de Junho de 2001.

Leung Ka Seng — contratado além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, por um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

梁家成簽訂為期一年之臨時編制外合同，以擔任第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點400，期滿可續約。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 1 de Junho de 2001.

二零零一年五月三十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零一年四月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Shyam Bahadur Thapa Magar，Surya Bahadur Thapa，Ram Chandra Shrestha，Mim Lal Shrestha，Dilip Kumar Rai，Bishwo Raj Sigdel，Ol Sing Thapa，Dasharath Gurung，Jit Bahadur Khadka，Purna Bahadur Shrestha，Lok Prasad Gurung，Prem Bahadur Bhujel，Ram Bahadur Tamang，Dipak Bahadur Thapa，Ghanashyam Gurung，Bir Bahadur Rana Magar，Madhukar Thapa，Deepak Tamrakar，Ramesh Jung Thapa，Pralhad Sapkota，Jitendra K.C.，Ramesh Kumar Karki，Prasanna Gurung，Mekh Raj Gurung，Nanda Bahadur Pulami Magar，Kesh Bahadur Gurung，Ram Gurung，Tara Bahadur Mahat，Bishnu Bikram Tamang，Ram Chandra Gurung，Yukta Bhandari，Kumar Rai，Chhabi Lal Sangroula，Jit Bahadur Limbu，Krishna Sharan Karki，Krishna Bahadur Rai，Suk Bahadur Gurung，Pradip Kumar Tamang，Sanu Bhandari，Lok Bahadur Thapa，Binod Gurung，Ganga Ram Gurung，Dew Raj Gurung，Kiran Kumar Limbu，Prem Bahadur Karki，Bhakta Bahadur Gurung，Tek Bahadur Thapa，Tilak Bahadur Gurung，Tej Bahadur Midhun Magar，在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期，並有權收取薪俸點160點的工資，由二零零一年六月二十六日起至二零零二年三月三日止。

按照副獄長於二零零一年五月十八日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二及五款的規定，本監獄第一職階一等高級技術員林卓琮的編制外合同第三條款獲修改為第二職階一等高級技術員，由二零零一年七月一日起生效。

摘錄自監獄獄長於二零零一年五月二十五日作出的批示：

談詩荻，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同，應其要求，自二零零一年五月二十五日起解除上述合同。

二零零一年五月二十八日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2001:

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dilip Kumar Rai, Bishwo Raj Sigdel, Ol Sing Thapa, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Prasanna Gurung, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Pradip Kumar Tamang, Sanu Bhandari, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Ganga Ram Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos com direito ao salário correspondente ao índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 26 de Junho de 2001 a 3 de Março de 2002.

Por despacho da subdirectora, de 18 de Maio de 2001:

Lam Cheok Keng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Por despacho do director, de 25 de Maio de 2001:

Tam Si Tek, estagiária para guarda, assalariada, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 25 de Maio de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Maio de 2001. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按照本人於二零零一年四月二十日作出的批示：

劉雅慧、楊秀娟、陳玉芬、區敏琪、李凱笙、葉家宜、龍雪敏、曹婉玲、周美琪、馮慶楓、鄭詩慧、李佩珊、周嘉琪、黃超群、郭煥屏、梁敏珊、何鑑文和 Ca Meng Paulo —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零零一年五月十四日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階護士，為期六個月。

按本人於二零零一年五月四日之批示：

李燕紅為本局編制外合同第三職階二等技術輔導員，由二零零一年六月十四日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第一職階一等技術輔導員。

下列本局編制外合同人員，其合同按下指日期獲續期一年：

李志森及萬漢明為第一職階醫院主治醫生，分別由二零零一年六月二十七日及二十八日起生效。

黃智標及 Luís Borges Dias 為未分類醫生，分別由二零零一年六月二日及七月一日起生效。

Fátima Leong 為第四職階護士，由二零零一年六月十八日起生效。

蘇健文為第一職階一等高級技術員，由二零零一年六月四日起生效。

吳志輝為第二職階一級診療技術員，由二零零一年六月二十一日起生效。

林玉嬋、潘俏珊、周桂洲、孫德信、冼惠萍及陳嘉儀，首三位為第一職階一等技術輔導員，其餘為第一職階二等技術輔導員，分別由二零零一年六月八、十五、二十、七、二十三及二十九日起生效。

Eduardo Dillon de Jesus Freitas 為第一職階三等文員，由二零零一年六月五日起生效。

下列本局編制外合同人員，其合同按下指期間起獲續期一年，並更改其合同第三條款，維持原職級而晉升一職階：

第二職階護士羅惠霞及林燕，分別由二零零一年六月十一及二十五日起，轉為第三職階護士。

Por despachos do signatário, de 20 de Abril de 2001:

Lao Nga Wai, Ieong Sao Kun, Chan Iok Fan, Au Man Kei, Lei Hoi Sang, Ip Ka I, Long Sut Man, Chou Un Leng, Chao Mei Kei, Fong Heng Fong, Cheang Si Wai, Lei Pui San, Chao Ka Kei, Wong Chio Kuan, Kok Wun Peng, Leong Man San, Ho Kam Man e Ca Meng Paulo — contratados além do quadro como enfermeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2001.

Por despachos do signatário, de 4 de Maio de 2001:

Lei In Hong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2001.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Kyi Soc e Man Hon Ming, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, a partir de 27 e 28 de Junho de 2001, respectivamente;

Wong Chi Pio e Luís Borges Dias, como médicos não diferenciados, a partir de 2 de Junho e 1 de Julho de 2001, respectivamente;

Fátima Leong, como enfermeira, 4.º escalão, a partir de 18 de Junho de 2001;

Sou Kin Man, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Junho de 2001;

Ng Chi Fai, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Junho de 2001;

Lam Ioc Sim, Pun Chio San, Chau Kuai Chau, Sun Tak Son, Sin Wai Peng e Chan Ka I, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para os três primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, para os restantes, a partir de 8, 15, 20, 7, 23 e 29 de Junho de 2001, respectivamente;

Eduardo Dillon de Jesus Freitas, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 5 de Junho de 2001.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Lo Wai Ha aliás Lou Wai Han e Lam In, enfermeiras, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 11 e 25 de Junho de 2001, respectivamente;

第二職階顧問高級衛生技術員楊燕雯，由二零零一年六月十三日起，轉為第三職階顧問高級衛生技術員。

第二職階二等高級技術員李之珩，由二零零一年六月六日起，轉為第三職階二等高級技術員。

第一職階一級診療技術員鄭麗雁，由二零零一年六月十五日起，轉為第二職階一級診療技術員。

第一職階一等技術輔導員盧向陽，由二零零一年七月一日起，轉為第二職階一等技術輔導員。

按照本人於二零零一年五月十一日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指日期更改其合同第三條款，維持原職級而晉升一職階：

第四職階繕錄兼打字員 Benardino Brito da Rosa Ferreira，由二零零一年五月三十日起轉為第五職階；

第三職階第二職等衛生服務助理員張少珍，由二零零一年五月三十一日起轉為第四職階；

第三職階第一職等衛生服務助理員古潤湘、梁奇均、勞作新、黃炳華、趙永勤、梁堅興及夏麗芬，由二零零一年五月三十一日起轉為第四職階。

按照本局代局長於二零零一年五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 d) 項及第三款，由二零零一年五月二十一日起，本局與散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員譚劍榮解除合約。

按照本局代局長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

劉雁華及唐蘊瑩於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一及第二名——現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十二條第一款所規定，獲確定委任為本局醫院醫生職程第一職階第二職等婦產科醫院主任醫生。

按照二零零一年五月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃鴻道——恢復第 M-0894 號醫生執業牌照之許可。

leong In Man aliás Beatrice Young, técnica superior de saúde assessora, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2001;

Lei Chi Hang, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 6 de Junho de 2001;

Cheang Lai Ngan, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2001;

Lou Heong leong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2001.

Por despachos do signatário, de 11 de Maio de 2001:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Benardino Brito da Rosa Ferreira, escriturário-dactilógrafo, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2001;

Cheong Sio Chan, auxiliar de serviços de saúde, grau II, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2001;

Ku Ion Seong, Leong Kei Kuan, Lou Chok San, Wong Peng Wa, Chio Weng Kan, Leong Kin Hang e Ha Lai Fan, auxiliares de serviços de saúde, grau I, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Maio de 2001:

Tam King Weng, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, ao abrigo do artigo 28.º, n.ºs 1, alínea d), e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Maio de 2001:

Lau Ngan Va e Tong Van Ieng, respectivamente primeira e segunda classificadas no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 18/2001, II Série, de 2 de Maio — nomeadas, definitivamente, chefes de serviço hospitalar, 1.º escalão, área de obstetrícia/ginecologia, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Maio de 2001:

Wong Hong Tou aliás Wong Hung To — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0894.

潘齊好——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1056。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

Pun Chai Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1056.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

更正

關於刊登於二零零一年三月十四日《澳門特別行政區公報》第十一期第二組內第 1209 頁之批示摘錄，茲更正如下：

原文：“核准名稱為創見藥房從事藥物業活動，牌照編號第 43 號……”

應為：“核准名稱為創見藥房從事藥物業活動，牌照編號第 43 號……”。

二零零一年六月六日於衛生局

局長 瞿國英

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局局長二零零一年三月二十六日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，楊清華及潘瑞琮之散位合同獲續期，為期一年，為第三職階助理員，薪俸點 120，分別自二零零一年六月十六日及五月三十日開始生效。

按照二零零一年五月九日本局代副局長批示：

馬靄儀，更改其編制外合同第三條款，給予薪俸點 360 點，職級為本局三級第二階段中葡小學教師，按照四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及其附件二被十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二取代，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零一年六月五日開始生效。

按照社會文化司司長於二零零一年五月十日批示：

根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項和第三十條之規定，本局確定委任之首席高級資訊技術員區錦明學士及中葡教育葡文教師郭潔梅學士，其分別作為成人教育中

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 11/2001, II Série, de 14 de Março, a páginas 1209, se rectifica:

Onde se lê: «Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Cheong Kin», alvará n.º 43...»

deve ler-se: «Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Chong Kin», alvará n.º 43...».

Serviços de Saúde, aos 6 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Março de 2001:

Ieong Cheng Wa e Pun Soi Keng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 3.º escalão, índice 120, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho e 30 de Maio de 2001, respectivamente.

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 9 de Maio de 2001:

Ma Oi I — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para professora do ensino primário luso-chinês, 2.ª fase, nível 3, índice 360, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º e o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2001:

Licenciados Ao Kam Meng e Kit Mui Kok, técnico superior de informática principal e professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovadas as designações como directores dos Centros de Educação Permanente e de Difusão de Línguas, por mais um ano,

心主任及語言推廣中心主任之委任獲續期壹年，各自由二零零一年七月七日及八月一日起開始生效。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十一條之規定，黎社建學士，其作為本局學校管理暨行政廳廳長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年八月一日起開始生效。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十二條之規定，阮佩儀學士，其作為本局財政暨財產管理處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零一年八月一日起開始生效。

二零零一年五月二十八日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，連同七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令規定，澳門中央圖書館館長鄧美蓮學士及文化財產廳廳長陳澤成學士的定期委任，均自二零零一年八月一日起續期一年。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，本局澳門室內樂團中提琴聲部樂師蘇家軍及低音大提琴聲部樂師徐宏波的個人工作合同按原有條件獲續期，並以附註形式修改合同第一條、第二條、第三條 b) 項、第六條第一款及第十二條第一款，均自二零零一年七月十二日起續期至同年八月三十一日。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，陳允在本局擔任澳門室內樂團藝術指導兼任首席的個人工作合同按原有條件獲續期，自二零零一年七月十二日起至同年八月三十一日，並以附註形式修改合同第一條、第二條、第三條及第六條第一款。

二零零一年六月六日於文化局

局長 何麗鑽

nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho e 1 de Agosto de 2001, respectivamente.

Licenciado Lai Se Kin — renovada a comissão de serviço como chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, por mais um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 21.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Licenciada Iun Pui I — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial destes Serviços, por mais um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Licenciados Tang Mei Lin e Chan Chak Seng — renovadas as comissões de serviço, neste Instituto, pelo período de um ano, como directora da Biblioteca Central de Macau e chefe do Departamento do Património Cultural, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Su Jiajun e Xu Hongbo — renovados, por averbamento, os seus contratos individuais de trabalho como músicos «tutti/viola» e «tutti/contrabaixo» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e alteradas as cláusulas 1.ª, 2.ª, 3.ª, alínea b), 6.ª, n.º 1, e 12.ª, n.º 1, de 12 de Julho a 31 de Agosto de 2001.

Chen Yun — renovado, por averbamento, o seu contrato individual de trabalho como orientador de arte e concertino da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, de 12 de Julho a 31 de Agosto de 2001, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, e alteradas as cláusulas 1.ª, 2.ª, 3.ª e 6.ª, n.º 1.

Instituto Cultural, aos 6 de Junho de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“未來”在二零零一年五月二十五日獲發准照第 415/2001 號，持牌人為崔啟榮。該酒吧連卡拉OK被評定為一級，其葡文名稱為“Futuro Próximo”，英文名稱為“Future”位於澳門倫敦街 45，49 及 53 號地下和閣樓。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年五月二十五日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 415/2001, em 25 de Maio, em nome de Choi Kai Weng, para o bar com karaoke denominado «Futuro Próximo», em chinês «未來» e em inglês «Future» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Londres, n.ºs 45, 49 e 53, rés-do-chão e sobreloja.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Maio de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector dos Serviços, substituto.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年五月二十二日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款的規定，在二零零一年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中排名第六名的應考人朱艷馨，獲定期委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員。

二零零一年六月六日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2001:

Chu Im Heng, classificada em sexto lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2001, II Série, de 28 de Fevereiro — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Junho de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

退休基金會

批示摘錄

摘錄自退休基金會行政管理委員會主席於二零零一年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，以附註形

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 21 de Maio de 2001:

Sio Kit Lap — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para operário semiqualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 27.º do ETAPM, em

式修改蕭杰立之散位合同第三條款，轉為擔任第五職階半熟練工人之職務，薪俸點170點，並追溯自二零零零年八月十二日起生效。

二零零一年五月三十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年五月十五日作出的批示：

駱雲健，本局人員編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，自二零零一年五月二十六日起獲確定委任為本局上述同一職位。

二零零一年五月二十八日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零一年四月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款之規定，由二零零一年八月五日起，Ângela da Conceição Nogueira擔任文書處理暨人員科科長之定期委任獲續期一年。

二零零一年五月二十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

vigor, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor, com efeitos retroactivos, a partir de 12 de Agosto de 2000.

Fundo de Pensões, aos 31 de Maio de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Maio de 2001:

Lok Wan Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — nomeado, definitivamente, para a mesma categoria, do quadro de pessoal da DSSOPT, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2001:

Ângela da Conceição Nogueira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Expediente e Pessoal, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港務局

批示摘錄

按照二零零一年五月十四日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，本局第一職階一等技術輔導員林兆廣的編制外合同，自二零零一年七月十二日起續期一年。

二零零一年六月六日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十一日的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本廠擔任如下職務的散位合同獲續期六個月，首位由二零零一年六月十七日及其餘各位由二零零一年七月一日起開始生效：

第二職階半熟練工人邵允聰；

第一職階熟練工人梁慶潮及譚卓均，薪俸點為150；

第三職階半熟練工人梁冠安，薪俸點為150；

工人，第七職階，薪俸點為180：周光耀、周光德、周明、周光材及鍾寶龍；第五職階，薪俸點為150：李漢民。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員的散位合同獲續期六個月，並更改合同第三條，轉入下指職級，由二零零一年七月一日起開始生效：

工人，第五職階，薪俸點為150：趙文權、梁冠勳、呂桂良、洗日明、黃柱華及黃華彬；

助理員，第五職階，薪俸點為140：張炳根，曹紹輝，何炳明，林榮生，梁柏堅及黃沛雄。

二零零一年六月六日於政府船塢

廠長 周進

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Maio de 2001:

Lam Sio Kong — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2001.

Capitania dos Portos, aos 6 de Junho de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestas Oficinas, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho, para o primeiro, e 1 de Julho de 2001, para os seguintes:

Siu Wan Chong, como operário semiqualeficado, 2.º escalão;

Leong Heng Chio e Tam Cheok Kuan, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150;

Leong Kun On, como operário semiqualeficado, 3.º escalão, índice 150;

Operários, 7.º escalão, índice 180: Chao Kuong Io, Chao Kuong Tak, Chao Meng, Chau Kong Choi e Chong Pou Long; 5.º escalão, índice 150: Lei Hon Man, aliás Lei Hung Man.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para a categoria a cada um indicada, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2001:

Operários, 5.º escalão, índice 150: Chio Man Kun, Leong Kun Fan, Loi Kuai Leong, Sin Iat Meng, Wong Chu Wa e Wong Wa Pan;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Cheong Peng Kan, Chou Sio Fai, Ho Peng Meng, Lam Veng Sang, Leong Pak Kin e Wong Pui Hong.

Oficinas Navais, aos 6 de Junho de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年四月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，本局編制外合同人員潘家羨、蕭麗嫦、蔡惠賢及陳淑華獲續期，首三位為第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320 點，續期一年，自二零零一年七月一日起生效，最後一位為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點，續期六個月，自二零零一年六月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，以附註形式修改潘家羨及蕭麗嫦在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年七月二十一日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350。

二零零一年六月六日於郵政局

局長 羅庇士

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Abril de 2001:

Pun Ka Su aliás Cynthia Pun, Sio Lai Seong aliás Gabriela Sio, Choi Wai In e Chan Sok Wa — renovados os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 1 de Julho, pelo período de um ano, para os três primeiros, e terceiro-oficial, 3.^o escalão, índice 220, a partir de 23 de Junho de 2001, pelo período de seis meses, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001:

Pun Ka Su aliás Cynthia Pun e Sio Lai Seong aliás Gabriela Sio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Junho de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos A. Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2001:

Tong Si Man, meteorologista assessor, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Clima e Ambiente Atmosférico destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^o 4, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年五月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程顧問氣象高級技術員湯仕文，擔任本局氣候暨大氣環境中心主任的定期委任，自二零零一年八月一日起續期一年。

二零零一年五月二十八日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

經濟財政司司長辦公室

通告

鑑於刊登在二零零一年四月四日《澳門特別行政區公報》第十四期第二組內的，獲經濟財政司司長於二零零零年十二月十二日確認的第4/2000號公開招標的物品判給清單所述及的判給公司名稱出現不正確之處，現將載於公報相關頁數的不正確處更正如下：

第 1724 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1725 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1726 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1727 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1728 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1729 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1730 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Aviso

Tendo-se verificado inexactidões na relação dos artigos adjudicados no Concurso Público n.º 4/2000, homologado por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2000, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, no que se refere à designação das firmas adjudicatárias, procede-se à sua rectificação, por referência à página do *Boletim Oficial*:

A páginas 1724, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1725, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1726, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1727, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1728, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1729, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1730, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

第 1731 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1732 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1733 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1735 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1736 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

第 1737 頁原文為：“新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”，應改為：“民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.”。

二零零一年五月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

(是項刊登費用為 MOP3,513.00)

A páginas 1731, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1732, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1733, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1735, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1736, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

A páginas 1737, onde se lê: «新年華紙行有限公司 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.»

deve ler-se: «民泰超市 Soc. Com. Man Tai Supermercado Lda.».

Aos 29 de Maio de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

(Custo desta publicação \$ 3 513,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preen-

行政暨公職局

公 告

本局為填補人員編制內翻譯職程第一職階一等翻譯九缺，經於二零零一年五月十六日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組刊登以考試方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第

三款的规定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓 26 樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年五月二十九日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

法 務 局

名 單

經公布在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，關於以審查文件及有限制的方式進行普通性晉升試之開考通告，以填補法務局人員編制高級資訊技術員特別制度職程顧問高級資訊技術員第一職階一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人： 分

戴燕雪 8.62

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零一年五月三十日的批示確認)

二零零一年五月二十五日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 高舒婷

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

人力資源處處長 鄺婉瑩

(是項刊登費用為 MOP1,468.00)

chimento de nove lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Maio de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial de técnico superior de informática da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

In Sut Tai 8,62

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Lourciro, sub-directora.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

經公布在二零零一年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，關於以審查文件及有限制的方式進行普通性晉升試之開考通告，以填補法務局人員編制資訊技術員特別制度職程一等資訊技術員第一職階一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
陳霆鈞	7.65

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零一年五月三十日的批示確認)

二零零一年五月二十八日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

二等高級資訊技術員 陳祖光

(是項刊登費用為 MOP1,468.00)

公告

為填補法務局人員編制內特級助理技術員第一職階一缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零一年五月三十日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 MOP783.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial de técnico de informática da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Teng Kuan	7,65

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Chou Kuong Chan, técnico superior de informática de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao funcionário da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar na categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, no quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Maio de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/7 602

類別： 25

Marca n.º N/7 602

Classe: 25.ª

申請人：Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

Requerente: Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

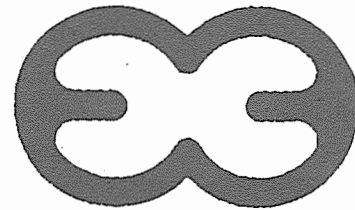
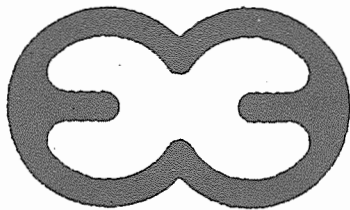
Data do pedido: 2001/02/09

產品：服裝產品、鞋及帽。

Produtos: artigos de vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 603

類別： 9

Marca n.º N/7 603

Classe: 9.ª

申請人：Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

Requerente: Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/09

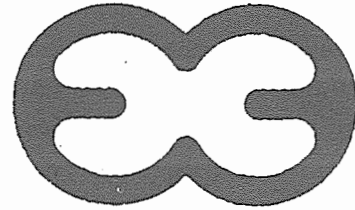
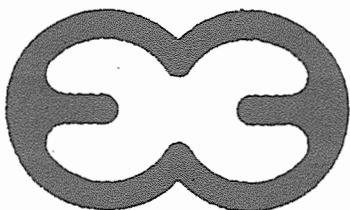
Data do pedido: 2001/02/09

產品：眼鏡及太陽眼鏡。

Produtos: óculos e óculos de sol.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 604

類別： 14

Marca n.º N/7 604

Classe: 14.ª

申請人：Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

Requerente: Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

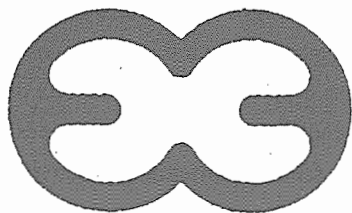
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/09

產品：珠寶，潮流首飾，寶石，鐘錶。

商標構成：



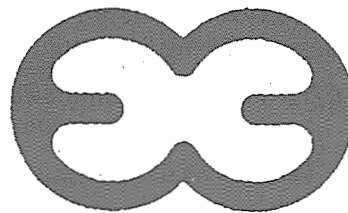
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/09

Produtos: joalharia, jóias da moda, pedras preciosas, relógios.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 605

類別： 18

申請人：Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

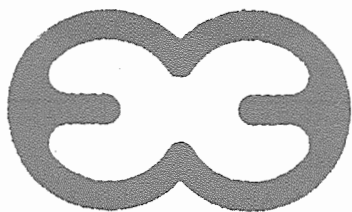
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/09

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革用品，手袋及其他非用於具體用品的箱子；皮革小製品，尤指手袋，手提錢包，鎖匙包，箱子及旅行箱，雨傘，太陽傘及手杖。

商標構成：



Marca n.º N/7 605

Classe: 18.ª

Requerente: Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

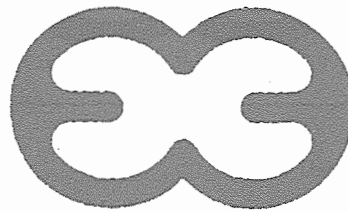
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/09

Produtos: couro e imitações de couro e artigos nestes materiais e não incluídos noutras classes, sacos de mão e outras caixas não adaptadas a artigos em concreto; pequenos artigos em couro, em particular malas, carteiras de mão, porta-chaves, arcas e malas de viagem, guarda-chuvas, guarda-sóis e bengalas.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 606

類別： 3

申請人：Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

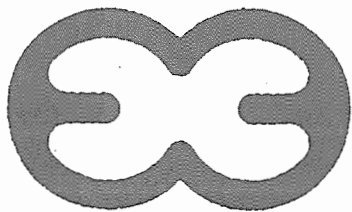
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/09

產品：香料，香水，古龍水，化妝品。

商標構成：



Marca n.º N/7 606

Classe: 3.ª

Requerente: Escada Aktiengesellschaft, Margaretha-Ley-Ring 1, 85 609 Aschheim, Alemanha.

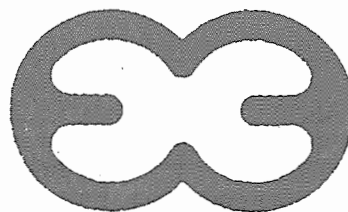
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/09

Produtos: perfume, água perfumada, água-de-colónia, cosméticos.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 611
 類別： 5
 申請人：Glaxo Group Limited, Glaxo Wellcome House,
 Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex UB6 ONN, Inglaterra.

國籍：中國澳門
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/12
 產品：葯物及葯劑。
 商標構成：

健 熄

優先權之要求：請求日期：2000/10/23；所屬國：中國；請求編號：2000162514。

Marca n.º N/7 611
 Classe: 5.ª
 Requerente: Glaxo Group Limited, Glaxo Wellcome House,
 Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex UB6 ONN, Inglaterra.

Nacionalidade: de Macau, China
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/12
 Produtos: substâncias e preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

健 熄

A requerente declara haver depositado primeiro pedido desta marca na R. P. China, em 23 de Outubro de 2000, sob o n.º 2000162514.

商標編號：N/7 624
 類別： 7
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, França.

國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/16

產品：真空處理及雕刻機；真空泵；真空處理及雕刻機用的泵設施。

商標構成：

阿 尔 卡 特

Marca n.º N/7 624
 Classe: 7.ª
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/16

Produtos: máquinas de gravuras e deposição em vácuo; bombas de vácuo; instalações de bombagem para deposição em vácuo e máquinas de gravura.

A marca consiste em:

阿 尔 卡 特

商標編號：N/7 625
 類別： 9
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, França.

國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/16

產品：電工技術、電機械、電化學、無線電、電磁、光學、電光學、光學合成物及光纖、科學、航海、量具、攝影、電影、衡具、量具、測距、遙遠測量、控制、遙遠控制、調節、信號、檢驗、營救儀器、工具、零件及裝置；及教學儀器、工具、零件及裝置；低流科技，尤指電訊、高頻科技、調整科技用的儀器、工具、零件及裝置；錄製、傳送及重放聲音和影像的儀器；磁碟，媒體錄製碟，唱碟及光碟；產生、計算、監察、插入、轉換、處理、提取樣本、傳送、交換及接收數據、資訊、信號或信息的儀器、工具、零件及裝置；通訊，電訊，電話，電話用品，電報，電傳打印機，遙控電腦資訊科技，辦公室自動化及傳真機，工具，設備及設施；交換系統（包括光學交換系統），傳送系統，微波連接系統，緊急傳喚系統，視像通訊系統網絡，衛星通訊網

Marca n.º N/7 625
 Classe: 9.ª
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/16

Produtos: aparelhos, instrumentos, partes, e dispositivos electrotécnicos, electromecânicos, electroquímicos, rádio, electromagnéticos, ópticos, electro-ópticos, optico-eléctricos, compostos ópticos e fibras ópticas, científicos, náuticos, de medição, fotográficos, cinematográficos, de pesagem, de medição, de telemetria, medição remota, controlo, controlo remoto, regulação, sinalização, verificação, salvação, e aparelhos, instrumentos, partes e dispositivos de instrução; aparelhos, instrumentos, partes e dispositivos tecnológicos de baixa corrente, nomeadamente para telecomunicações, para tecnologia de alta frequência, para tecnologia de ajustamento; aparelhos para gravação, transmissão e reprodução de som ou imagens; discos magnéti-

絡，自動電話系統；流動電話，電傳打印機，電傳文件設備，視像文件終端機；流動無線電儀器；導體，電纜，電線及電力、光學、通訊及電訊道管系統；電射，maseres，電腦及微型電腦，電氣及電子零件，該等產品的構件和附件；數據機，打印機，電腦程序，軟件，軟件套裝；電訊衛星，預錄電路；首級和次級電化電池，單件電池，可充電及不可充電電池；電化電池充電器及可充電電池的充電器，反相器；整流器及交換整流器；電流轉換器；漏電偵測器；真空測量儀器；氣體分析器，質量分光計；電話電池，電池充電器，汽車用免提電話套裝，電話聽筒，電話按鍵盤，電話套，電話震動輔助件。

cos, de gravação de média, discos acústicos e discos ópticos; aparelhos, instrumentos, partes e dispositivos para a gerar, calcular, monitorizar, inserir, converter, processar, retirar amostras, transmitir, comutação e recepção de dados, informação, sinais ou mensagens, comunicações, telecomunicações, telefone, artigos para telefone, telégrafo, teleimpressora, computador remoto tecnologia de informação, automatização de escritórios, e aparelhos de fax, instrumentos, equipamento e instalações; sistemas de comutação (incluindo sistemas de comutação óptica), sistemas de transmissão, ligações de microondas, sistemas de chamadas de emergência, redes de comunicação por vídeo, redes de comunicação por satélite, sistemas automáticos de telefone; telefones móveis, teleimpressoras, equipamento para teletexto, terminais de vídeotexto; aparelhos móveis de rádio; condutores, cabos, fios e tubagem eléctrica, óptica, de comunicações e telecomunicações; lasers, maseres, computadores e microcomputadores, partes eléctricas e electrónicas, componentes e acessórios para os mesmos; «modems», impressoras, programas de computadores, «software», pacotes de «software»; satélites para telecomunicações, circuitos gravados; pilhas electroquímicas primárias e secundárias, baterias de uma só peça, baterias recarregáveis; carregadores para pilhas electroquímicas e para baterias recarregáveis, condensador electrolítico; supercondensadores; aparelhos fornecimento de electricidade sem interrupção, inversores; rectificadores eléctricos e rectificadores de comutação; conversores de corrente eléctrica; detectores de fugas; aparelhos de medição de vácuo; analisadores de gás, espectómetro de massa; baterias para telefones, carregadores de baterias, conjuntos telefónicos mãos-livres para carro, auscultadores para telefones, teclados para telefones, capas para telefones, suportes vibratórios para telefones.

商標構成：

阿 尔 卡 特 阿 尔 卡 特

A marca consiste em:

商標編號：N/7 626

類別： 37

Marca n.º N/7 626

Classe: 37.^a

申請人：Alcatel, 54, rue La Boétie 75008, Paris, França.

Requerente: Alcatel, 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/16

Data do pedido: 2001/02/16

服務：安裝、保養及修理儀器，與電訊、計算、在線服務、辦公室自動化、電子、光學及無線電等領域有關的工具、零件、裝置和機器。

Serviços: aparelhos de instalação, manutenção e reparação, instrumentos, partes, dispositivos e máquinas relacionadas com as áreas de telecomunicações, cálculos, serviços em linha, automatização de escritórios, electrónica, óptica e rádio.

商標構成：

A marca consiste em:

阿 尔 卡 特 阿 尔 卡 特

商標編號：N/7 627

類別：42

Marca n.º N/7 627

Classe: 42.ª

申請人：Alcatel, 54, rue La Bo étie 75008, Paris, França.

Requerente: Alcatel, 54, rue La Bo étie 75 008, Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/16

Data do pedido: 2001/02/16

服務：技術研究，尤指關於電力、電子、計算、在線服務、辦公室自動化、通訊和電訊、電化學、光學及無線電等領域的儀器、工具、零件、裝置、設備、設施及機器的研究；顧問工程，專業顧問，平面設計（非與實業經營有關），材料測試，實驗室工作，科學和技術計算中心，電子編程服務，電腦編程，以電腦處理資訊服務，科學工作，尤指物理範疇；出租與電力、電子、電化學和辦公室自動化有關的儀器、設備、機器和設施；建立及接收電子郵件。

Serviços: estudos técnicos, em particular estudos sobre aparelhos, instrumentos, partes, dispositivos, equipamento, instalações e máquinas relacionadas com as áreas de electricidade, electrónica, cálculo, serviços em linha, automatização de escritórios, comunicações e telecomunicações, electroquímica, óptica e rádio; engenharia de consulta, consultoria profissional, desenho de plantas (não relacionados com gestão de negócios), testes de materiais, trabalho de laboratório, centros para cálculos técnicos e científicos, serviços de programação electrónica, programação de computadores, serviços de processamento de informação por computador, trabalho científico, em particular na área da física; aluguer de aparelhos, equipamento, máquinas e instalações relacionadas com electricidade, electrónica, electroquímica e automatização de escritórios; criação e acolhimento de endereços electrónicos.

商標構成：

A marca consiste em:

阿 尔 卡 特

阿 尔 卡 特

商標編號：N/7 628

類別：41

Marca n.º N/7 628

Classe: 41.ª

申請人：Alcatel, 54, rue La Bo étie 75008, Paris, França.

Requerente: Alcatel, 54, rue La Bo étie 75 008, Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/16

Data do pedido: 2001/02/16

服務：電訊領域的教導服務。

Serviços: serviços de instrução na área das telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

阿 尔 卡 特

阿 尔 卡 特

商標編號：N/7 629

類別：38

Marca n.º N/7 629

Classe: 38.ª

申請人：Alcatel, 54, rue La Bo étie 75008, Paris, França.

Requerente: Alcatel, 54, rue La Bo étie 75 008, Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/16

Data do pedido: 2001/02/16

服務：電訊，資訊及數據的傳送及轉移，資訊或新聞的遙遠傳送，電傳文件，出租資訊處理、電訊、通訊及在線服務的儀器、設備、機器及設施；電子郵件服務。

Serviços: telecomunicações, transmissões e transferência de informações e dados, transmissão remota de informação ou de notícias, teletexto, aluguer de aparelhos, equipamento, máquinas e instalações para o processamento de informação, para telecomunicações, para comunicações e para serviços em linha; serviços de correio electrónico.

商標構成：

A marca consiste em:

阿 尔 卡 特

阿 尔 卡 特

商標編號：N/7 637 類別： 41
 申請人：Geoffrey, Inc., 2002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19806, Estados Unidos da América.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/21
 服務：教育服務，包括課堂和教學工作坊及利用透過動作、視像藝術或聲音以及其組合的即席表達之共享會。

商標構成：

IMAGINARIUM

Marca n.º N/7 637 Classe: 41.^a
 Requerente: Geoffrey, Inc., 2 002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19 806, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/21
 Serviços: serviços educativos, incluindo classes e «workshops» de instrução e participação que utilizam improvisações de expressão através de movimento, artes visuais ou música e suas combinações.

A marca consiste em:

IMAGINARIUM

商標編號：N/7 638 類別： 35
 申請人：Geoffrey, Inc., 2002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19806, Estados Unidos da América.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/21
 服務：零售服務。
 商標構成：

IMAGINARIUM

Marca n.º N/7 638 Classe: 35.^a
 Requerente: Geoffrey, Inc., 2 002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19 806, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/21
 Serviços: serviços de venda a retalho.
 A marca consiste em:

IMAGINARIUM

商標編號：N/7 639 類別： 28
 申請人：Geoffrey, Inc., 2002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19806, Estados Unidos da América.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/02/21
 產品：玩具，遊戲及消閒玩意，包括以整個單元出售的配角遊戲用設備；嬰兒及兒童多活動用玩具；以整套形式出售的汽車、飛機模型及有關附件；玩具蠟；袋鼠式彈跳球；消閒活動套裝，包括製造日曆套裝；紙勞作套裝；動畫套裝；摺紙套裝；撲滿套裝，印章，砌玩具娃娃套裝，黏土工作套裝；整套出售的標籤套裝，包括標籤紙及家用黏膠；與自然科學有關的套裝，玩具娃娃，魔術；音樂玩具；遊戲，尤指多米諾骨牌，標槍；保齡球及

Marca n.º N/7 639 Classe: 28.^a
 Requerente: Geoffrey, Inc., 2 002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19 806, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/02/21
 Produtos: brinquedos, jogos e passatempos, incluindo equipamento vendido como uma unidade para jogos de figurantes; brinquedos para bebés e crianças para actividades múltiplas; modelos de veículos, aviões e respectivos acessórios vendidos na forma de unidades; varas de brincar; bolas de saltar tipo canguru; conjuntos para actividade de lazer («hobby»), incluindo conjuntos para fazer calendários; conjuntos para trabalhos em papel; conjuntos para banda desenhada; conjuntos de dobragem de papel («origami»); conjuntos de mealheiros, carimbos, conjuntos para montagem de bonecas, conjuntos para trabalhos em barro; conjunto de rótulos contendo folhas de rótulos e cola para uso doméstico, vendida como unidade; conjuntos relativos às ciências naturais («nature Kits»), bonecas, truques de magia; brinquedos musicais; jogos, designadamente dominós, dardos; bolas de «bowling» e pinos; relógios de brincar, animais de brinquedo em peluche; «puzzles» quebra-cabeças; «puzzles» manipuláveis

球瓶；玩具錶，毛絨玩具動物；拼圖；人手拼圖及泡沫拼圖；移動玩具；波子。

商標構成：

IMAGINARIUM

商標編號：N/7 640

類別： 16

申請人：Geoffrey, Inc., 2002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19806, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/21

產品：印刷品，包括書籍，問答卡印刷教育材料；美術繪畫套裝及公函；粉筆及含家用標籤、標籤頁及黏膠的整套一起出售套裝。

商標構成：

IMAGINARIUM

商標編號：N/7 641

類別： 12

申請人：Geoffrey, Inc., 2002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19806, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/21

產品：輪子車輛，包括自行車及其附件，三輪車，滑板車，滑板。

商標構成：

IMAGINARIUM

商標編號：N/7 642

類別： 9

申請人：Geoffrey, Inc., 2002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19806, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/21

產品：電子產品，包括視聽儀器和工具；電腦硬件、軟件和周邊設備；電子遊戲；電腦遊戲軟件；電腦教育軟件；打印機；視像觀看器；數據機；電話及附件；計算機；語言翻譯電子裝置；麥克風；揚聲器；音響設備和系統；磁帶，光碟及迷你碟片播放

e «puzzles» de espuma; brinquedos «mobiles» de brincar; berlindes.

A marca consiste em:

IMAGINARIUM

Marca n.º N/7 640

Classe: 16.ª

Requerente: Geoffrey, Inc., 2 002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19 806, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/21

Produtos: produtos impressos, incluindo livros, materiais de ensino impressos na área de cartões de perguntas e respostas; conjuntos para pintura para artes e ofícios; giz e conjuntos contendo etiquetas, folhas de etiquetas e cola para uso doméstico vendidas como uma unidade.

A marca consiste em:

IMAGINARIUM

Marca n.º N/7 641

Classe: 12.ª

Requerente: Geoffrey, Inc., 2 002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19 806, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/21

Produtos: veículos de rodas, incluindo bicicletas e acessórios para bicicletas, triciclos, «scooters» e pranchas de «skate».

A marca consiste em:

IMAGINARIUM

Marca n.º N/7 642

Classe: 9.ª

Requerente: Geoffrey, Inc., 2 002 West 14th Street, Wilmington, Delaware 19 806, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/21

Produtos: produtos electrónicos, incluindo aparelhos e instrumentos áudio e vídeo; «hardware», «software» e equipamentos periféricos para computadores; jogos electrónicos; «software» para jogos de computador; «software» educativo para computadores; impressoras; visores vídeo; «modems»; telefones e acessórios; calculadoras; dispositivos electrónicos de tradução de linguagem;

器和錄音器；數碼電視解碼器；電視；照相機及其附件；攝錄機及其附件；收音機鐘；收音機；視像光碟；光碟；唯讀光碟；迷你碟片；視像；影音錄製品；視像系統及遊戲附件；膠片；對講機；電池；不屬別類的多媒體硬件及軟件及附件。

商標構成：

IMAGINARIUM

microfones; altifalantes; equipamento e sistemas áudio; fitas, discos compact e leitores e gravadores de «mini-disc»; decodificadores de televisão digital; televisores; câmaras e acessórios para câmaras; câmaras de vídeo e acessórios para as mesmas; relógios rádio; rádios; discos ópticos e vídeo; «CDs»; «CD ROMs»; «mini-discs»; vídeos; gravações vídeo e áudio; sistemas de vídeo e acessórios de jogos; filmes; «walkie-talkies»; baterias; «hardware» e «software» multimédia e acessórios, não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

IMAGINARIUM

商標編號：N/7 696

類別： 30

申請人：Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/27

產品：麵粉。

商標構成：



QUEEN
皇后

Marca n.º N/7 696

Classe: 30.ª

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/27

Produtos: farinha.

A marca consiste em:



QUEEN
皇后

商標編號：N/7 731

類別： 5

申請人：American Cyanamid Company, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940, Estados Unidos da América.

國籍：美國緬因州

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/02

產品：藥劑、多種維他命及多種礦物製劑、營養品和滋補品。

商標構成：



顏色之要求：藍色，綠色，黃色，橙色，紅色。

Marca n.º N/7 731

Classe: 5.ª

Requerente: American Cyanamid Company, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Estado de Maine, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/02

Produtos: preparados farmacêuticos, multivitaminas e preparados multiminerais, suplementos dietéticos e nutricionais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul, verde, amarelo, cor-de-laranja, vermelho.

商標編號：N/7 733 類別： 29
 申請人：Fujian Changfu Group Co., Ltd, #168, Changfu Road, Nanping City, Fujian, R. P. China.
 國籍：中國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/02
 產品：奶；乳製飲料（以奶為主要成份）；乳製品；酸奶；奶油（乳製品）；乳清；芝士；茶奶（以奶為主）；可可奶（以奶為主）；發酵奶（飲料）；羊奶；羊乳製品；奶昔；初乳；豆奶。

商標構成：



Marca n.º N/7 733 Classe: 29.ª
 Requerente: Fujian Changfu Group Co., Ltd, #168, Changfu Road, Nanping City, Fujian, R. P. China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/02
 Produtos: leite; bebidas lácteas (predominantemente à base de leite); produtos leiteiros; iogurtes; creme (lacticínios); soro; queijo; leite com chá (à base de leite); leite com cacau (à base de leite), leite fermentado (bebida), leite de ovelha; produtos lácteos de ovelha; batidos de leite; colostro; leite de soja.
 A marca consiste em:



商標編號：N/7 770 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

AIR KING

Marca n.º N/7 770 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

AIR KING

商標編號：N/7 771 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機

Marca n.º N/7 771 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-

械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

空中霸王型

商標編號：N/7 772 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

徹利尼

商標編號：N/7 773 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

COSMOGRAPH

tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

空中霸王型

Marca n.º N/7 772 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

徹利尼

Marca n.º N/7 773 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

COSMOGRAPH

商標編號：N/7 774 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

DATEJUST

Marca n.º N/7 774 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

DATEJUST

商標編號：N/7 775 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

DAY-DATE

Marca n.º N/7 775 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

DAY-DATE

商標編號：N/7 776 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，
 機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口
 鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Marca n.º N/7 776 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios
 de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vi-
 dros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e
 braceletes para relógios de pulso; relógios de sol; peças e aces-
 sórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

DAYTONA**DAYTONA**

商標編號：N/7 777

類別： 14

Marca n.º N/7 777

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，
機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口
鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。Produtos: relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios
de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vi-
dros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e
braceletes para relógios de pulso; relógios de sol; peças e acce-
sórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

迪通拿**迪通拿**

商標編號：N/7 778

類別： 14

Marca n.º N/7 778

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

EXPLORER**EXPLORER**

商標編號：N/7 779

類別： 14

Marca n.º N/7 779

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

探險家型

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

探險家型

商標編號：N/7 780

類別： 14

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

GMT-MASTER

Marca n.º N/7 780

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

GMT-MASTER

商標編號：N/7 781

類別： 14

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

JUBILEE

Marca n.º N/7 781

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

JUBILEE

商標編號：N/7 782 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

LADY-DATE

Marca n.º N/7 782 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalharia; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

LADY-DATE

商標編號：N/7 783 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

LADY-DATEJUST

Marca n.º N/7 783 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalharia; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

LADY-DATEJUST

商標編號：N/7 784 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Marca n.º N/7 784 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalharia; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

ORCHID

ORCHID

商標編號：N/7 785

類別： 14

Marca n.º N/7 785

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

蘭花系列

蘭花系列

商標編號：N/7 786

類別： 14

Marca n.º N/7 786

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

潛水家型

潛水家型

商標編號：N/7 787

類別： 14

Marca n.º N/7 787

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

蠔式

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

蠔式

商標編號：N/7 788

類別： 14

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

TRIPLOCK

Marca n.º N/7 788

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

TRIPLOCK

商標編號：N/7 789

類別： 14

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Marca n.º N/7 789

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

OYSTERLOCK

A marca consiste em:

OYSTERLOCK

商標編號：N/7 790

類別： 14

Marca n.º N/7 790

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

TURN-O-GRAPH**TURN-O-GRAPH**

商標編號：N/7 791

類別： 14

Marca n.º N/7 791

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

蠔式保險扣**蠔式保險扣**

商標編號：N/7 792

類別： 14

Marca n.º N/7 792

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

PRESIDENT

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

PRESIDENT

商標編號：N/7 793 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

TWINLOCK

Marca n.º N/7 793 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

TWINLOCK

商標編號：N/7 794 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

元首型

Marca n.º N/7 794 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

元首型

商標編號：N/7 795 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

ROLESIIUM

商標編號：N/7 796 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

YACHT-MASTER

商標編號：N/7 797 類別： 14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Marca n.º N/7 795 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

ROLESIIUM

Marca n.º N/7 796 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

YACHT-MASTER

Marca n.º N/7 797 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

勞力士

A marca consiste em:

勞力士

商標編號：N/7 798

類別：14

Marca n.º N/7 798

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

遊艇名仕型

遊艇名仕型

商標編號：N/7 799

類別：14

Marca n.º N/7 799

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:



勞力士



勞力士

商標編號：N/7 800

類別：14

Marca n.º N/7 800

Classe: 14.ª

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

SEA-DWELLER

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

SEA-DWELLER

商標編號：N/7 801

類別： 14

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

AERONAUT

Marca n.º N/7 801

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

AERONAUT

商標編號：N/7 802

類別： 14

申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

海使型

Marca n.º N/7 802

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

海使型

商標編號：N/7 803 類別：14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

CYBERNAUT

Marca n.º N/7 803 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

CYBERNAUT

商標編號：N/7 804 類別：14
 申請人：Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

SUBMARINER

Marca n.º N/7 804 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

SUBMARINER

商標編號：N/7 805 類別：14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Marca n.º N/7 805 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

HYDRONAUT

A marca consiste em:

HYDRONAUT

商標編號：N/7 806

類別： 14

Marca n.º N/7 806

Classe: 14.^a

申請人：Montres Rolex SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
Geneva, Suíça.

Requerente: Montres Rolex SA, 3, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

MONARCH**MONARCH**

商標編號：N/7 807

類別： 14

Marca n.º N/7 807

Classe: 14.^a

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

商標構成：

A marca consiste em:

PRINCE**PRINCE**

商標編號：N/7 808

類別： 14

Marca n.º N/7 808

Classe: 14.^a

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
Geneva 24, Suíça.

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/09

Data do pedido: 2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

航天員

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

航天員

商標編號：N/7 809

類別： 14

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

王者

Marca n.º N/7 809

Classe: 14.^a

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

王者

商標編號：N/7 810

類別： 14

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

TUDOR

Marca n.º N/7 810

Classe: 14.^a

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

TUDOR

商標編號：N/7 811 類別： 14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

PRINCESS

商標編號：N/7 812 類別： 14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：



TUDOR
 帝舵表

Marca n.º N/7 811 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

PRINCESS

Marca n.º N/7 812 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:



TUDOR
 帝舵表

商標編號：N/7 813 類別： 14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機

Marca n.º N/7 813 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-

械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

王子

tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

王子

商標編號：N/7 814

類別： 14

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

公主

Marca n.º N/7 814

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

公主

商標編號：N/7 815

類別： 14

申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

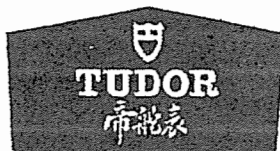
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/09

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：



Marca n.º N/7 815

Classe: 14.ª

Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211 Geneva 24, Suíça.

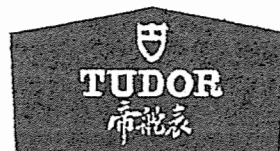
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/09

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumentos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 816 類別： 14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

時辰

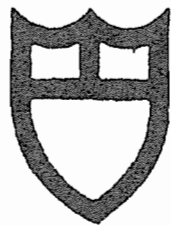
Marca n.º N/7 816 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

時辰

商標編號：N/7 817 類別： 14
 申請人：Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud, 1 211
 Geneva 24, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/09
 產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物
 品；鐘錶和計時儀器，腕錶；錶；所有用於腕錶或錶的盒，機
 械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，
 寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：



Marca n.º N/7 817 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Tudor SA, 3, rue François-Dussaud,
 1 211 Geneva 24, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/09
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; relojoaria e instrumen-
 tos cronométricos; relógios de pulso; relógios; caixas, mecanis-
 mos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso
 ou relógios; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso;
 joalheria; botões de punho, pedras preciosas ou semipreciosas;
 relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 826 類別： 35
 申請人：Cesl Ásia — Investimentos e Serviços, S.A.R.L.,
 Avenida da Praia Grande, 517, Edif. Comercial “Nam Tung”,
 21. B-C, Macau, China.
 國籍：中國澳門
 活動：商業
 申請日期：2001/03/15

Marca n.º N/7 826 Classe: 35.ª
 Requerente: Cesl Ásia — Investimentos e Serviços, S.A.R.L.,
 Avenida da Praia Grande, 517, edifício Comercial «Nam Tung»,
 21.º B-C, Macau, China.
 Nacionalidade: de Macau, China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/03/15

服務：實行投資協助及推廣，提供顧問服務，為企業或經濟集團提供技術及管理服務，公司及金融出資管理，作為間接進行除保留予信貸機構專屬活動以外的經濟活動形式。

商標構成：



顏色之要求：黃色色版 4C，黑色色版 0C。

Serviços: realização, apoio e promoção de investimentos, prestação de serviços e consultadoria, serviços técnicos e de gestão a empresas ou grupos económicos, gestão de participações sociais e financeiras como forma de exercício indirecto de actividades económicas com exclusão da actividade reservada às instituições de crédito.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: amarelo pantone 4C (quatro C), preto pantone 0C (zero C).

商標編號：N/7 828

類別： 42

Marca n.º N/7 828

Classe: 42.ª

申請人：Caltex Oil Hong Kong Limited, Central Plaza, 42/F, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong, China.

Requerente: Caltex Oil Hong Kong Limited, Central Plaza, 42/F, 18 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/16

Data do pedido: 2001/03/16

服務：提供全球電腦網絡網站，給予石油產品資訊，包括其運作特性和質量。

Serviços: fornecimento de um sítio da WEB (Website) em computadores da rede global, dando informação sobre produtos de petróleo incluindo as suas propriedades e qualidades de actualização.

商標構成：

A marca consiste em:

e-lpg.com

e-lpg.com

商標編號：N/7 840

類別： 3

Marca n.º N/7 840

Classe: 3.ª

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/20

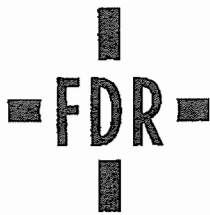
Data do pedido: 2001/03/20

產品：防汗產品（梳妝用品）；化妝用收縮劑；沐浴用化妝製劑；美容面膜；梳妝用清潔乳；面部化妝品盒；手部化妝品盒；皮膚護理化妝品盒；減肥化妝製劑；化妝棉棒；化妝用棉絨；美容乳霜；牙膏；個人用除臭劑；脫毛劑；古龍水；精油；眉毛化妝品；眼影；眼筆；睫毛化妝劑；染髮劑；頭髮用顏料；頭髮用製劑；口紅；浸美容液的手巾；美容液；化妝粉底；眼部化妝

Produtos: produtos para a transpiração (artigos de toalete); adstringente para fins cosméticos; preparados cosméticos para o banho; máscaras de beleza; leite de limpeza para toalete; estojos de cosméticos para o rosto; estojos de cosméticos para as mãos; estojos de cosméticos para o cuidado de pele; preparados cosméticos para emagrecimento; cotonetes para fins cosméticos; algodão em rama para fins cosméticos; cremes de beleza; dentífricos; desodorizantes para uso pessoal; preparados depilatórios; água-de-colónia; óleos essenciais; cosméticos para sobrancelhas; sombra para os olhos; lápis para os olhos; preparados cosméticos para pestanas; corantes para o cabelo; tintas para o

品；口唇化妝品；落妝劑；指甲擦光劑；指甲油；化妝筆；香水，化妝用凡士林；清潔雜質溶劑；洗髮水；肥皂；液體肥皂；肥皂粉；古銅色劑（化妝品）；防曬劑（化妝品）；梳妝水；除指甲油製劑；皮膚增白製劑；柔髮劑；頭髮用泡沫（護理及梳理用）；胭脂；護理皮膚用化妝品；全屬第3類。

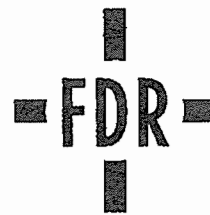
商標構成：



通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“銼刀；紙銼刀”等項，因屬其他類別。

cabelo; preparados para o cabelo; batons; lenços embebidos de loções de beleza; loções de beleza; pó-de-arroz para maquilhagem; maquilhagem para os olhos; maquilhagem para os lábios; preparados para remoção de maquilhagem; polimento para as unhas; verniz para as unhas; lápis cosméticos; perfumes, vaselina para fins cosméticos; solutos para limpar impurezas; xampus; sabonetes; sabão líquido; sabão em pó; preparados para bronzear (cosméticos); preparados para protecção contra o sol (cosméticos); água-de-toalete; preparados para remoção de verniz; preparados para branquear a pele; amaciadores para o cabelo; espuma para o cabelo (para tratamento e penteado); rouge; cosméticos para tratamento da pele, todos incluídos na classe 3.^a

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «lima» e «limas de papel», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/7 841

類別： 5

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：藥品、獸藥及衛生用品；嬰兒食品；石膏；繡敷材料；填塞牙孔用料；牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑；除草劑；醫用藥品及營養品；囊狀、片狀、液體狀、濃縮液、粉狀或晶體狀的植物或草藥精華；維他命補充品；礦物食用補充品；全屬第5類。

商標構成：

FANCL

Marca n.º N/7 841

Classe: 5.^a

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; comida para bebés; gesso; material para pensos; material para obturação de dentes; cera dental; desinfectantes; preparados para destruição de animais daninhos; fungicidas; herbicidas; substâncias farmacêuticas e dietéticas para fins médicos; extractos medicinais de plantas ou ervas na forma de cápsulas, pílulas, líquida, concentrado, pó ou cristais; suplementos vitamínicos; suplementos alimentares minerais; todos incluídos na classe 5.^a

A marca consiste em:

FANCL

商標編號：N/7 842

類別： 21

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

Marca n.º N/7 842

Classe: 21.^a

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/20

產品：非貴重金屬製粉底盒；梳妝盒；梳妝海棉；化妝刷；眼影刷；口紅刷；身體用海棉；眉刷；牙刷；噴香水器；粉撲；化妝品清洗用具（非電動）；清潔用棉架；梳子；肥皂盒及指甲刷；全屬第21類。

商標構成：

FANCL

FANCL

商標編號：N/7 843

類別：29

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：以草本植物為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以一種維他命為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以礦物質為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以食物纖維為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以氨基酸為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以真菌為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以肉汁為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以蔬菜濃汁為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以蜂窩為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以魚油為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以糖化物為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以茶為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以蔬菜為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: caixas de pó-de-arroz em metais não preciosos; estojos de toalete; esponjas de toalete; pincéis para maquilhagem; pincéis para sombras de olhos; pincéis para batom; esponjas para o corpo; pincéis para as sobrancelhas; escovas de dentes; pulverizadores de perfume; borlas para pó-de-arroz; aparelhos para remover maquilhagem (sem ser eléctricos); desperdícios de algodão para limpeza; pentes; saboneteiras e escovas para unhas; todo incluído na classe 21.^a

A marca consiste em:

Marca n.º N/7 843

Classe: 29.^a

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: alimentos processados utilizando ervas como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando uma espécie de vitamina como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando minerais como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando fibras alimentares como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando proteínas como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando aminoácidos como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando fungos como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando extractos de carne como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando extractos de vegetais como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando favos de mel como o principal ingrediente tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando óleos de peixe como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando sacarídeo como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando chá como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; ali-

品；以水果為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；肉；魚；家禽；野味；肉汁；乾製及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍；果醬；水果醬汁；蛋；奶及乳製品；食用油及油脂；全屬第 29 類。

商標構成：

FANCL

mentos processados utilizando vegetais como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando frutos como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e vegetais de conserva, secos e cozinhados; geleias; compotas; molhos de frutos; ovos; leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; tudo incluído na classe 29.^a

A marca consiste em:

FANCL

商標編號：N/7 844

類別：30

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：咖啡；茶；可可；糖；糙米；澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；冰製食品；蜂蜜；糖漿；糖蜜；酵素；發酵粉；鹽；芥末；醋；醬汁（調味品）；調味香料；蜂皇漿及蜂蜜糖漿（非醫用）；穀粒製食物製劑；花生糊；糖塊；全屬第 30 類。

商標構成：

FANCL

Marca n.º N/7 844

Classe: 30.^a

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz castanho pré-germinado; tapioca; sagu; café artificial; farinha e preparados à base de cereais; pão; pastelaria e confeitos; gelos; mel; melaço; fermento; fermento em pó; sal; mostarda; vinagre; molhos (condimentos); especiarias; geleia real e xaropes de mel para consumo (sem ser para fins medicinais), preparados alimentares à base de grãos; pastas de amêndoa; rebuçados; tudo incluído na classe 30.^a

A marca consiste em:

FANCL

商標編號：N/7 845

類別：32

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：啤酒、礦泉水和汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他製飲料製劑；蔬菜汁飲料；全屬第 32 類。

商標構成：

FANCL

Marca n.º N/7 845

Classe: 32.^a

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: cerveja; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outros preparados para fabricar bebidas; bebidas de sumo de vegetais; tudo incluído na classe 32.^a

A marca consiste em:

FANCL

商標編號：N/7 846 類別： 3
 申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/20
 產品：防汗產品（梳妝用品）；化妝用收縮劑；沐浴用化妝製劑；美容面膜；梳妝用清潔乳；面部化妝品盒；手部化妝品盒；皮膚護理化妝品盒；減肥化妝製劑；化妝棉棒；化妝用棉絨；美容乳霜；牙膏；個人用除臭劑；脫毛劑；古龍水；精油；眉毛化妝品；眼影；眼筆；睫毛化妝劑；染髮劑；頭髮用顏料；頭髮用製劑；口紅；浸美容液的手巾；美容液；化妝粉底；眼部化妝品；口唇化妝品；落妝劑；指甲擦光劑；指甲油；化妝筆；香水，化妝用凡士林；清潔雜質溶劑；洗髮水；肥皂；液體肥皂；肥皂粉；古銅色劑（化妝品）；防曬劑（化妝品）；梳妝水；除指甲油製劑；皮膚增白製劑；柔髮劑；頭髮用泡沫（護理及梳理用）；胭脂；護理皮膚用化妝品；全屬第3類。

商標構成：

JINNOUS

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“銼刀；紙銼刀”等項，因屬其他類別。

Marca n.º N/7 846 Classe: 3.ª
 Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/20
 Produtos: produtos para a transpiração (artigos de toalete); adstringente para fins cosméticos; preparados cosméticos para o banho; máscaras de beleza; leite de limpeza para toalete; estojos de cosméticos para o rosto; estojos de cosméticos para as mãos; estojos de cosméticos para o cuidado de pele; preparados cosméticos para emagrecimento; cotonetes para fins cosméticos; algodão em rama para fins cosméticos; cremes de beleza; dentífricos; desodorizantes para uso pessoal; preparados depilatórios; água-de-colónia; óleos essenciais; cosméticos para sobrancelhas; sombra para os olhos; lápis para os olhos; preparados cosméticos para pestanas; corantes para o cabelo; tintas para o cabelo; preparados para o cabelo; batons; lenços embebidos de loções de beleza; loções de beleza; pó-de-arroz para maquilhagem; máquilhagem para os olhos; maquilhagem para os lábios; preparados para remoção de maquilhagem; polimento para as unhas; verniz para as unhas; lápis cosméticos; perfumes, vaselina para fins cosméticos; solutos para limpar impurezas; xampus; sabonetes; sabão líquido; sabão em pó; preparados para bronzear (cosméticos); preparados para protecção contra o sol (cosméticos); água-de-toalete; preparados para remoção de verniz; preparados para branquear a pele; amaciadores para o cabelo; espuma para o cabelo (para tratamento e penteado); rouge; cosméticos para tratamento da pele, todos incluídos na classe 3.ª
 A marca consiste em:

JINNOUS

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «lima» e «limas de papel», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/7 847 類別： 21
 申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/20
 產品：非貴重金屬製粉底盒；梳妝盒；梳妝海棉；化妝刷；眼影刷；口紅刷；身體用海棉；眉刷；牙刷；噴香水器；粉撲；化

Marca n.º N/7 847 Classe: 21.ª
 Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/20
 Produtos: caixas de pó-de-arroz em metais não preciosos; estojos de toalete; esponjas de toalete; pincéis para maquilhagem;

妝品清洗用具（非電動）；清潔用棉絮；梳子；肥皂盒及指甲刷；全屬第 2 1 類。

商標構成：

JINNOUS

pincéis para sombras de olhos; pincéis para batom; esponjas para o corpo; pincéis para as sobrancelhas; escovas de dentes; pulverizadores de perfume; borlas para pó-de-arroz; aparelhos para remover maquilhagem (sem ser eléctricos); desperdícios de algodão para limpeza; pentes; saboneteiras e escovas para unhas; todo incluído na classe 21.^a

A marca consiste em:

JINNOUS

商標編號：N/7 848

類別： 5

Marca n.º N/7 848

Classe: 5.^a

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/20

Data do pedido: 2001/03/20

產品：藥品、獸藥及衛生用品；嬰兒食品；石膏；繃敷材料；填塞牙孔用料；牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑；除草劑；醫用藥品及營養品；囊狀、片狀、液體狀、濃縮液、粉狀或晶體狀的植物或草藥精華；維他命補充品；礦物食用補充品；全屬第 5 類。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; comida para bebés; gesso; material para pensos; material para obturação de dentes; cera dental; desinfectantes; preparados para destruição de animais daninhos; fungicidas; herbicidas; substâncias farmacêuticas e dietéticas para fins médicos; extractos medicinais de plantas ou ervas na forma de cápsulas, pílulas, líquida ou concentrados, pó ou cristais, suplementos vitamínicos; suplementos alimentares minerais; todos incluídos na classe 5.^a

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/7 849

類別： 29

Marca n.º N/7 849

Classe: 29.^a

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/20

Data do pedido: 2001/03/20

產品：以草本植物為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以一種維他命為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以礦物質為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以食物纖維為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以氨基酸為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以真菌為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以肉汁為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以蔬菜濃汁為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以蜂窩為

Produtos: alimentos processados utilizando ervas como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando uma espécie de vitamina como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando minerais como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando fibras alimentares como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas,

主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以魚油為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以糖化物為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以茶為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以蔬菜為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；以水果為主要成份的片狀、囊狀、粒狀、液體狀或粉狀加工食品；肉；魚；家禽；野味；肉汁；乾製及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍；果醬；水果醬汁；蛋；奶及乳製品；食用油及油脂；全屬第29類。

granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando aminoácidos como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando fungos como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando extractos de carne como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando extractos de vegetais como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando favos de mel como o principal ingrediente tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando óleos de peixe como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando sacarídeo como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando chá como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando vegetais como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; alimentos processados utilizando frutos como o principal ingrediente e tomando a forma de pílulas, cápsulas, granulada, líquida ou em pó; carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e vegetais de conserva, secos e cozinhados; geleias; compotas; molhos de frutos; ovos; leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; tudo incluído na classe 29.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 850 類別：32
 申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/20
 產品：啤酒、礦泉水和汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他製飲料製劑；蔬菜汁飲料；全屬第32類。

Marca n.º N/7 850 Classe: 32.^a
 Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/20
 Produtos: cerveja; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outros preparados para fabricar bebidas; bebidas de sumo de vegetais; tudo incluído na classe 32.^a

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 851 類別： 3
 申請人：FancI Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：防汗產品（梳妝用品）；化妝用收縮劑；沐浴用化妝製劑；美容面膜；梳妝用清潔乳；面部化妝品盒；手部化妝品盒；皮膚護理化妝品盒；減肥化妝製劑；化妝棉棒；化妝用棉絨；美容乳霜；牙膏；個人用除臭劑；脫毛劑；古龍水；精油；眉毛化妝品；眼影；眼筆；睫毛化妝劑；染髮劑；頭髮用顏料；頭髮用製劑；口紅；浸美容液的手巾；美容液；化妝粉底；眼部化妝品；口唇化妝品；落妝劑；指甲擦光劑；指甲油；化妝筆；香水，化妝用凡士林；清潔雜質溶劑；洗髮水；肥皂；液體肥皂；肥皂粉；古銅色劑（化妝品）；防曬劑（化妝品）；梳妝水；除指甲油製劑；皮膚增白製劑；柔髮劑；頭髮用泡沫（護理及梳理用）；胭脂；護理皮膚用化妝品；全屬第3類。

商標構成：

C L E V A N C E

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“銼刀；紙銼刀”等項，因屬其他類別。

Marca n.º N/7 851 Classe: 3.ª
 Requerente: FancI Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: produtos para a transpiração (artigos de toalete); adstringente para fins cosméticos; preparados cosméticos para o banho; máscaras de beleza; leite de limpeza para toalete; estojos de cosméticos para o rosto; estojos de cosméticos para as mãos; estojos de cosméticos para o cuidado de pele; preparados cosméticos para emagrecimento; cotonetes para fins cosméticos; algodão em rama para fins cosméticos; cremes de beleza; dentífricos; desodorizantes para uso pessoal; preparados depilatórios; água-de-colónia; óleos essenciais; cosméticos para sobrancelhas; sombra para os olhos; lápis para os olhos; preparados cosméticos para pestanas; corantes para o cabelo; tintas para o cabelo; preparados para o cabelo; batons; lenços embebidos de loções de beleza; loções de beleza; pó-de-arroz para maquilhagem; maquilhagem para os olhos; maquilhagem para os lábios; preparados para remoção de maquilhagem; polimento para as unhas; verniz para as unhas; lápis cosméticos; perfumes, vaselina para fins cosméticos; solutos para limpar impurezas; xampus; sabonetes; sabão líquido; sabão em pó; preparados para bronzear (cosméticos); preparados para protecção contra o sol (cosméticos); água-de-toalete; preparados para remoção de verniz; preparados para branquear a pele; amaciadores para o cabelo; espuma para o cabelo (para tratamento e penteado); rouge; cosméticos para tratamento da pele, todos incluídos na classe 3.ª

A marca consiste em:

C L E V A N C E

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «lima» e «limas de papel», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/7 852 類別： 21
 申請人：FancI Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：非貴重金屬製粉底盒；梳妝盒；梳妝海棉；化妝刷；眼影刷；口紅刷；身體用海棉；眉刷；牙刷；噴香水器；粉撲；化

Marca n.º N/7 852 Classe: 21.ª
 Requerente: FancI Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: caixas de pó-de-arroz em metais não preciosos; estojos de toalete; esponjas de toalete; pincéis para maquilhagem; pincéis para sombras de olhos; pincéis para batom; esponjas para

妝品清洗用具（非電動）；清潔用棉架；梳子；肥皂盒及指甲刷；全屬第21類。

o corpo; pincéis para as sobrancelhas; escovas de dentes; pulverizadores de perfume; borlas para pó-de-arroz; aparelhos para remover maquilhagem (sem ser eléctricos); desperdícios de algodão para limpeza; pentes; saboneteiras e escovas para unhas; todo incluído na classe 21.^a

商標構成：

A marca consiste em:

CLEVANCE

CLEVANCE

商標編號：N/7 853 類別： 3
申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Marca n.º N/7 853 Classe: 3.^a
Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/20

Data do pedido: 2001/03/20

產品：防汗產品（梳妝用品）；化妝用收縮劑；沐浴用化妝製劑；美容面膜；梳妝用清潔乳；面部化妝品盒；手部化妝品盒；皮膚護理化妝品盒；減肥化妝製劑；化妝棉棒；化妝用棉絨；美容乳霜；牙膏；個人用除臭劑；脫毛劑；古龍水；精油；眉毛化妝品；眼影；眼筆；睫毛化妝劑；染髮劑；頭髮用顏料；頭髮用製劑；口紅；浸美容液的手巾；美容液；化妝粉底；眼部化妝品；口唇化妝品；落妝劑；指甲擦光劑；指甲油；化妝筆；香水，化妝用凡士林；清潔雜質溶劑；洗髮水；肥皂；液體肥皂；肥皂粉；古銅色劑（化妝品）；防曬劑（化妝品）；梳妝水；除指甲油製劑；皮膚增白製劑；柔髮劑；頭髮用泡沫（護理及梳理用）；胭脂；護理皮膚用化妝品；全屬第3類。

Produtos: produtos para a transpiração (artigos de toalete); adstringente para fins cosméticos; preparados cosméticos para o banho; máscaras de beleza; leite de limpeza para toalete; estojos de cosméticos para o rosto; estojos de cosméticos para as mãos; estojos de cosméticos para o cuidado de pele; preparados cosméticos para emagrecimento; cotonetes para fins cosméticos; algodão em rama para fins cosméticos; cremes de beleza; dentífricos; desodorizantes para uso pessoal; preparados depilatórios; água-de-colónia; óleos essenciais; cosméticos para sobrancelhas; sombra para os olhos; lápis para os olhos; preparados cosméticos para pestanas; corantes para o cabelo; tintas para o cabelo; preparados para o cabelo; batons; lenços embebidos de loções de beleza; loções de beleza; pó-de-arroz para maquilhagem; maquilhagem para os olhos; maquilhagem para os lábios; preparados para remoção de maquilhagem; polimento para as unhas; verniz para as unhas; lápis cosméticos; perfumes, vaselina para fins cosméticos; solutos para limpar impurezas; xampus; sabonetes; sabão líquido; sabão em pó; preparados para bronzear (cosméticos); preparados para protecção contra o sol (cosméticos); água-de-toalete; preparados para remoção de verniz; preparados para branquear a pele; amaciadores para o cabelo; espuma para o cabelo (para tratamento e penteado); rouge; cosméticos para tratamento da pele, todos incluídos na classe 3.^a

商標構成：

A marca consiste em:

BELMEIL

BELMEIL

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“銼刀；紙銼刀”等項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «lima» e «limas de papel», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/7 854 類別： 21
 申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：非貴重金屬製粉底盒；梳妝盒；梳妝海棉；化妝刷；眼影刷；口紅刷；身體用海棉；眉刷；牙刷；噴香水器；粉撲；化妝品清洗用具（非電動）；清潔用棉絮；梳子；肥皂盒及指甲刷；全屬第 2 1 類。

商標構成：

BELMEIL

Marca n.º N/7 854 Classe: 21.ª
 Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: caixas de pó-de-arroz em metais não preciosos; estojos de toalete; esponjas de toalete; pincéis para maquilhagem; pincéis para sombras de olhos; pincéis para batom; esponjas para o corpo; pincéis para as sobrancelhas; escovas de dentes; pulverizadores de perfume; borlas para pó-de-arroz; aparelhos para remover maquilhagem (sem ser eléctricos); desperdícios de algodão para limpeza; pentes; saboneteiras e escovas para unhas; todos incluídos na classe 21.ª

A marca consiste em:

BELMEIL

商標編號：N/7 855 類別： 3
 申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/20

產品：防汗產品（梳妝用品）；化妝用收縮劑；沐浴用化妝製劑；美容面膜；梳妝用清潔乳；面部化妝品盒；手部化妝品盒；皮膚護理化妝品盒；減肥化妝製劑；化妝棉棒；化妝用棉絨；美容乳霜；牙膏；個人用除臭劑；脫毛劑；古龍水；精油；眉毛化妝品；眼影；眼筆；睫毛化妝劑；染髮劑；頭髮用顏料；頭髮用製劑；口紅；浸美容液的手巾；美容液；化妝粉底；眼部化妝品；口唇化妝品；落妝劑；指甲擦光劑；指甲油；化妝筆；香水，化妝用凡士林；清潔雜質溶劑；洗髮水；肥皂；液體肥皂；肥皂粉；古銅色劑（化妝品）；防曬劑（化妝品）；梳妝水；除指甲油製劑；皮膚增白製劑；柔髮劑；頭髮用泡沫（護理及梳理用）；胭脂；護理皮膚用化妝品；全屬第 3 類。

Marca n.º N/7 855 Classe: 3.ª
 Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku,
 Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/20

Produtos: produtos para a transpiração (artigos de toalete); adstringente para fins cosméticos; preparados cosméticos para o banho; máscaras de beleza; leite de limpeza para toalete; estojos de cosméticos para o rosto; estojos de cosméticos para as mãos; estojos de cosméticos para o cuidado de pele; preparados cosméticos para emagrecimento; cotonetes para fins cosméticos; algodão em rama para fins cosméticos; cremes de beleza; dentífricos; desodorizantes para uso pessoal; preparados depilatórios; água-de-colónia; óleos essenciais; cosméticos para sobrancelhas; sombra para os olhos; lápis para os olhos; preparados cosméticos para pestanas; corantes para o cabelo; tintas para o cabelo; preparados para o cabelo; batons; lenços embebidos de loções de beleza; loções de beleza; pó-de-arroz para maquilhagem; maquilhagem para os olhos; maquilhagem para os lábios; preparados para remoção de maquilhagem; polimento para as unhas; verniz para as unhas; lápis cosméticos; perfumes, vaselina para fins cosméticos; solutos para limpar impurezas; xampus; sabonetes; sabão líquido; sabão em pó; preparados para bronzear (cosméticos); preparados para protecção contra o sol (cosméticos); água-de-toalete; preparados para remoção de verniz; preparados para branquear a pele; amaciadores para o cabelo; espuma para o cabelo (para tratamento e penteado); rouge; cosméticos para tratamento da pele, todos incluídos na classe 3.ª

商標構成：

FANCL

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“銼刀；紙銼刀”等項，因屬其他類別。

A marca consiste em:

FANCL

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «lima» e «limas de papel», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/7 856

類別： 5

Marca n.º N/7 856

Classe: 5.ª

申請人：平安膏藥有限公司，地址：皇后大道西147-149號二樓，中國香港

Requerente: Ping On Ointment Co. Ltd., 1st Floor, 147-149 Queen's Road West, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/21

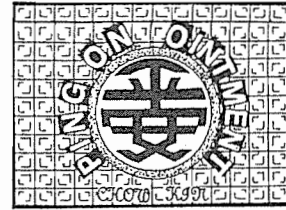
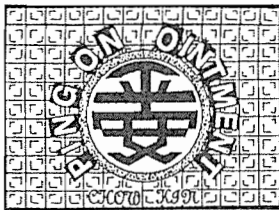
Data do pedido: 2001/03/21

產品：外用中式軟膏。

Produtos: unguento chinês para uso externo.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 857

類別： 5

Marca n.º N/7 857

Classe: 5.ª

申請人：平安膏藥有限公司，地址：皇后大道西147-149號二樓，中國香港

Requerente: Ping On Ointment Co. Ltd., 1st Floor, 147-149 Queen's Road West, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/21

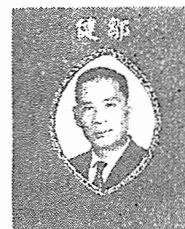
Data do pedido: 2001/03/21

產品：外用中式軟膏。

Produtos: unguento chinês para uso externo.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 858

類別： 30

Marca n.º N/7 858

Classe: 30.ª

申請人：Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

Requerente: Fancl Corporation, 109-1, Lijima-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/03/21

Data do pedido: 2001/03/21

產品：咖啡；茶；可可；糖；糙米；澱粉；西米；咖啡代用品；麵粉及穀類製品；麵包；糕點及糖果；冰製食品；蜂蜜；糖漿；糖蜜；酵素；發酵粉；鹽；芥末；醋；醬汁（調味品）；調味香料；蜂皇漿及蜂蜜糖漿（非醫用）；穀粒製食物製劑；花生糊；糖塊；全屬第30類。

商標構成：



Produtos: café; chá; cacau; açúcar; arroz castanho pré-germinado; tapioca; sagu; café artificial; farinha e preparados à base de cereais; pão; pastelaria e confeitos; gelos; mel; melaço; fermento; fermento em pó; sal; mostarda; vinagre; molhos (condimentos); especiarias; geleia real e xaropes de mel para consumo (sem ser para fins medicinais), preparados alimentares à base de grãos; pastas de amêndoa; rebuçados; tudo incluído na classe 30.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/7 859

類別： 25

申請人：Basketball Marketing Company, Inc., 4 Industrial Boulevard Paoli, Pennsylvania 19 301, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/23

產品：服裝，尤指T恤，汗衣，無袖上衣，圓領短袖上衣，上衣，運動罩衣，針織罩衣，外大衣，風衣，棉絨大衣，保暖服，田徑服，訓練服，長褲，短褲，訓練服長褲，棉絨長褲，體操短褲，圓沿帽，帶邊圓帽，吸汗帶，頭帶，頸帶，手腕帶，襪子，吸汗襪及鞋。

商標構成：



Marca n.º N/7 859

Classe: 25.^a

Requerente: Basketball Marketing Company, Inc., 4 Industrial Boulevard Paoli, Pennsylvania 19 301, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/23

Produtos: vestuário, nomeadamente, t-shirts, sweatshirts, camisolas sem mangas, polos, camisolas, blusas de desporto, blusas de malha, casacos exteriores, casacos corta vento, casacos isoladores, fatos de aquecimento, uniformes atléticos, fatos de treino, calças, calções, calças de fato de treino, calças isoladoras, calções de ginástica, gorros, chapéus, fitas para transpirar, fitas para a cabeça, fitas para o pescoço, fitas para os punhos, meias, meias para transpirar e calçado.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 877

類別： 29

申請人：大昌貿易行有限公司，地址：九龍九龍灣啟祥道20號8字樓，中國香港

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2001/03/28

產品：食用油脂，涼拌菜用的沙律，肉、魚、家禽及野味，干製及煮熟的水果和蔬菜，奶及其他乳製品。

商標構成：

皇冠牌

Marca n.º N/7 877

Classe: 29.^a

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/03/28

Produtos: óleos e gorduras comestíveis, molhos para salada, carne, peixe, aves domésticas e caça, frutos e legumes conservados, secos e cozidos, leite e outros lacticínios.

A marca consiste em:

皇冠牌

商標編號：N/7 878 類別： 31
 申請人：大昌貿易行有限公司，地址：九龍九龍灣啟祥道20號
 8字樓，中國香港
 國籍：中國香港
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/28
 產品：種籽，食用、農業及園藝用豆和穀物，蘑菇，動物飼料。
 商標構成：

皇冠牌

Marca n.º N/7 878 Classe: 31.^a
 Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.
 Nacionalidade: de Hong Kong, China
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/28
 Produtos: sementes; feijões e grãos para fins comestíveis, agrícolas e hortícolas, cogumelo; rações para animais.
 A marca consiste em:

皇冠牌

商標編號：N/7 879 類別： 30
 申請人：大昌貿易行有限公司，地址：九龍九龍灣啟祥道20號
 8字樓，中國香港
 國籍：中國香港
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/03/28
 產品：糖，蠔汁及蠔油，麵及淀粉，麵粉及穀類製品，醬油，胡椒及醋。
 商標構成：

皇冠牌

Marca n.º N/7 879 Classe: 30.^a
 Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.
 Nacionalidade: de Hong Kong, China
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/03/28
 Produtos: açúcar, sumo e molhos de ostras, massa e amido, farinhas e preparações feitas de cereais, molhos, pimenta e vinagre.
 A marca consiste em:

皇冠牌

商標編號：N/7 904 類別： 34
 申請人：Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6 300, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/06
 產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。
 商標構成：



Marca n.º N/7 904 Classe: 34.^a
 Requerente: Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6 300, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/06
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.
 A marca consiste em:



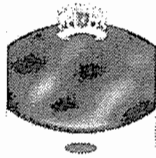
商標編號：N/7 905 類別： 34
 申請人：Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6 300, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業

Marca n.º N/7 905 Classe: 34.^a
 Requerente: Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH 6 300, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/06

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：

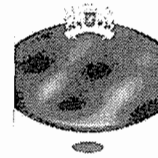


顏色之要求：大橢圓為藍色，小橢圓為紅色，橢圓的邊為黃色，盾徽為中間帶紅色的金色（字母為金色）。

Data do pedido: 2001/04/06

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: óvulo grande: azul; óvulo pequeno: vermelho; margens dos óvulos: amarelo; escudo: dourado com centro a vermelho (letras a dourado).

商標編號：N/7 906 類別： 25
 申請人：Marlin Trading Co., Room 2 213 Worldwide House, 19 Des Vouex Road C, Hong Kong, China.
 國籍：中國香港
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/06
 產品：服裝；鞋；帽；襪子；涼鞋；拖鞋；靴子；爬山鞋；運動鞋；鞋的金屬保護器；鞋墊；靴子及鞋的防滑系統；鞋跟；鞋的縫紉加固。

商標構成：

長明

Marca n.º N/7 906 Classe: 25.^a
 Requerente: Marlin Trading Co., room 2 213 Worldwide House, 19 Des Vouex Road C, Hong Kong, China.
 Nacionalidade: de Hong Kong, China
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/06
 Produtos: vestuário; calçado; chapelaria; meias; sandálias; chinelos; botas; sapatos de alpinismo; sapatos de desporto; protectores metálicos para sapatos; palmilhas; sistemas antiderrapantes para botas e sapatos; peças de saltos para sapatos; reforços de costuras para sapatos.

A marca consiste em:

長明

商標編號：N/7 929 類別： 34
 申請人：Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London, SW1A 1EF, Reino Unido.
 國籍：英國及威爾斯
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/10
 產品：香煙；雪茄煙；小雪茄煙；煙斗用煙草；捲煙用煙草；煙草及其衍生產品。
 商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/11/23；所屬國：法國；請求編號：00/3066432。

Marca n.º N/7 929 Classe: 34.^a
 Requerente: Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London, SW1A 1EF, Reino Unido.
 Nacionalidade: inglesa e galesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/10
 Produtos: cigarros; charutos; cigarrilhas; tabaco para cachimbo; tabaco para enrolar; tabaco e produtos derivados do tabaco.
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 23 de Novembro de 2000, sob o n.º 00/3 066 432.

商標編號：N/7 930

類別： 34

Marca n.º N/7 930

Classe: 34.ª

申請人：Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London, SW1A 1EF, Reino Unido.

Requerente: Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London, SW1A 1EF, Reino Unido.

國籍：英國及威爾斯

Nacionalidade: inglesa e galesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/10

Data do pedido: 2001/04/10

產品：香煙；雪茄煙；小雪茄煙；煙斗用煙草；捲煙用煙草；煙草；煙草衍生產品；煙具；打火機；火柴。

Produtos: cigarros; charutos; cigarrilhas; tabaco para cachimbo; tabaco para enrolar; tabaco, produtos derivados do tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:

SINGLE LEAF**SINGLE LEAF**

商標編號：N/7 931

類別： 34

Marca n.º N/7 931

Classe: 34.ª

申請人：American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

Requerente: American—Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, Zug, CH-6 300, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/10

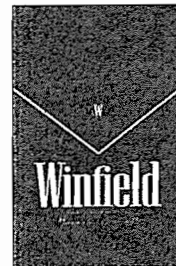
Data do pedido: 2001/04/10

產品：香煙，煙草，煙草產品，煙具，打火機，火柴。

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：底部：藍色。文字：白色。條紋：金色。飾帶及徽章：金色，內部為紅色。

Reivindicação de cores: fundo: azul; letras: branco; barras: dourado; faixa e escudo: dourado com interior a vermelho.

商標編號：N/7 932

類別： 30

Marca n.º N/7 932

Classe: 30.ª

申請人：倫錦均，Rua de Luís Gonzaga Gomes 96, Edif. Lei Kai, 5 andar B, Macau, China.

Requerente: Lun Kam Kuan aliás Lon Kam Kuan, Rua de Luís Gonzaga Gomes 96, edifício Lei Kai, 5.º andar B, Macau, China.

國籍：中國澳門

Nacionalidade: de Macau, China

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/04/11

Data do pedido: 2001/04/11

產品：紐結糖、曲奇餅、面包、西餅、糖果、月餅、朱古力。

Produtos: rebuçado de «nougat», bolacha de «cooky», pão, pastelaria, confeitaria, bolo lunar, chocolate.

商標構成：

A marca consiste em:

車厘哥夫**車厘哥夫**

商標編號：N/7 943 類別： 31
 申請人：成都迪康實業發展有限公司，地址：中國成都市高新區科學園二路1號404信箱，中國。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2001/04/18
 產品：裝飾用乾花，植物用種苗，植物，活動物，鮮水果，堅果（水果），花生（果品），新鮮蔬菜，種籽，穀種，飼料，非醫用飼料添加劑，麥芽。

商標構成：



Marca n.º N/7 943 Classe: 31.ª
 Requerente: Dikang Industry Development Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P.China.
 Nacionalidade: da República Popular da China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/04/18
 Produtos: flores secas para decoração, brotos para plantas, plantas, animais vivos, frutos frescos, frutos de casca seca (fruta), amendoim (produtos de fruto), legumes frescos, sementes, sementes de cereais, alimentos para animais, aditivos para alimentos para animais não medicinais, malte.
 A marca consiste em:



商標編號：N/7 944 類別： 31
 申請人：成都迪康實業發展有限公司，地址：中國成都市高新區科學園二路1號404信箱，中國。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2001/04/18
 產品：裝飾用乾花，植物用種苗，植物，活動物，鮮水果，堅果（水果），花生（果品），新鮮蔬菜，種籽，穀種，飼料，非醫用飼料添加劑，麥芽。

商標構成：



Marca n.º N/7 944 Classe: 31.ª
 Requerente: Dikang Industry Development Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P.China.
 Nacionalidade: da República Popular da China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/04/18
 Produtos: flores secas para decoração, brotos para plantas, plantas, animais vivos, frutos frescos, frutos de casca seca (fruta), amendoim (produtos de fruto), legumes frescos, sementes, sementes de cereais, alimentos para animais, aditivos para alimentos para animais não medicinais, malte.
 A marca consiste em:



商標編號：N/7 945 類別： 30
 申請人：成都迪康制藥公司，地址：中國成都市高新區科學園二路1號404信箱，中國。
 國籍：中國
 活動：工業
 申請日期：2001/04/18
 產品：冰淇淋，冰淇淋凝結劑（可食用冰），天然或人造冰，食用冰，刨冰（冰），糖漿，蜂蜜，酵母，食物芳香劑，咖啡，作咖啡代用品的植物製劑，可可，可可製品，茶，茶葉代用品，方便米飯，方便麵，八寶飯，豆沙，米，食用澱粉，麵條，蝦味條，食用澱粉產品。

Marca n.º N/7 945 Classe: 30.ª
 Requerente: Chengdu Dikang Pharmaceutical Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P.China.
 Nacionalidade: da República Popular da China
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2001/04/18
 Produtos: gelado, coagulante de gelado (gelo comestível), gelo natural ou artificial, gelo comestível, sorvete (gelo), xarope de melaço, mel, levedura, aromático para comidas, café, preparações vegetais como sucedâneos do café, cacau, produtos feitos de cacau, chá, sucedâneos de folhas de chá, arroz para consumo instantâneo, arroz de «pak pou», puré de feijão, arroz, tapioca comestível, massa, filetes de camarão, produtos feitos de tapioca comestível.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 946

類別：30

Marca n.º N/7 946

Classe: 30.^a

申請人：成都迪康制藥公司，地址：中國成都市高新區科學園二路1號404信箱，中國。

Requerente: Chengdu Dikang Pharmaceutical Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: da República Popular da China

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/04/18

Data do pedido: 2001/04/18

產品：冰淇淋，冰淇淋凝結劑（可食用冰），天然或人造冰，食用冰，刨冰（冰），糖漿，蜂蜜，酵母，食物芳香劑，咖啡，作咖啡代用品的植物製劑，可可，可可製品，茶，茶葉代用品，方便米飯，方便麵，八寶飯，豆沙，米，食用澱粉，麵條，蝦味條，食用澱粉產品。

Produtos: gelado, coagulante de gelado (gelo comestível), gelo natural ou artificial, gelo comestível, sorvete (gelo), xarope de melaço, mel, levedura, aromático para comidas, café, preparações vegetais como sucedâneos do café, cacau, produtos feitos de cacau, chá, sucedâneos de folhas de chá, arroz para consumo instantâneo, arroz de «pak pou», puré de feijão, arroz, tapioca comestível, massa, filetes de camarão, produtos feitos de tapioca comestível.

商標構成：

A marca consiste em:

DIKANG

DIKANG

商標編號：N/7 947

類別：5

Marca n.º N/7 947

Classe: 5.^a

申請人：成都迪康制藥公司，地址：中國成都市高新區科學園二路1號404信箱，中國。

Requerente: Chengdu Dikang Pharmaceutical Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: da República Popular da China

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/04/18

Data do pedido: 2001/04/18

產品：人用藥，醫用營養品，淨化劑，獸醫用藥，殺害蟲劑，衛生巾，牙填料。

Produtos: medicamentos para uso humano, substâncias dietéticas de uso medicinal, purificante, medicamentos veterinários, insecticidas, pensos higiénicos, matérias para chumbar os dentes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/7 948

類別：5

Marca n.º N/7 948

Classe: 5.^a

申請人：成都迪康制藥公司，地址：中國成都市高新區科學園二路1號404信箱，中國。

Requerente: Chengdu Dikang Pharmaceutical Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: da República Popular da China

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2001/04/18

產品：人用藥，醫用營養品，淨化劑，獸醫用藥，殺害蟲劑，衛生巾，牙填料。

商標構成：



Data do pedido: 2001/04/18

Produtos: medicamentos para uso humano, substâncias dietéticas de uso medicinal, purificante, medicamentos veterinários, insecticidas, pensos higiénicos, matérias para chumbar os dentes.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 949

類別： 9

申請人：武漢高科國有控股集團有限公司，地址：中國武漢市洪山區關東科技工業園，中國。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2001/04/18

產品：計算機，計算機軟件（已錄製），投幣自動售貨機，傳真機，衡器，量具，信號燈，信號遙控電力設備，光通訊設備，聲音複製器具，自動廣告機，投銀幕，放映設備，測量器械和儀器，光學器械和儀器，電線，穩壓電源，電動調節設備，電器插頭，配電盤（電），工業操作遙控電力裝置，電鍍設備，滅火設備，電焊設備，工業用放射設備，救生器械和設備，報警器，眼鏡，電池，電池充電器，幻燈片（照相），電熨斗。

商標構成：



Marca n.º N/7 949

Classe: 9.ª

Requerente: Wuhan Gaoke State-Owned Share-Controlled Group, Co., Ltd., Guangdong Science Industry Estate, Hong Shan District, Wuhan, R.P.China.

Nacionalidade: da República Popular da China

Actividade: industrial

Data do pedido: 2001/04/18

Produtos: computadores; softwares para computador (gravados); distribuidores automáticos operados por moedas; aparelhos de fax; aparelhos de pesagem; aparelhos de medida; lâmpadas de sinalização; equipamentos de sinalização eléctrica de controlo remoto; equipamentos de comunicação óptica; aparelhos de reprodução de sons; máquinas de anúncio automáticos; tela de projecção; equipamentos de projecção; máquinas e aparelhos de medida; máquinas e aparelhos ópticos; cabos eléctricos; fonte de electricidade de voltagem estável; equipamentos reguladores eléctricos; tomadas eléctricas; distribuidores de electricidade (eléctricos); dispositivos eléctricos de controlo remoto para operação industrial; equipamentos de galvanização; extintores; equipamentos de soldagem eléctrica; equipamentos radiográficos para uso industrial; instrumentos e equipamentos de salvamento; alarmes; óculos; baterias; carregadores de bateria; diapositivos (fotografia); ferro eléctrico.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 950

類別： 30

申請人：永和貿易有限公司，地址：河邊新街 147 至 149 號，中國澳門。

國籍：中國澳門

活動：商業

申請日期：2001/04/19

產品：米。

Marca n.º N/7 950

Classe: 30.ª

Requerente: Agência Comercial Veng Vo Limitada, Rua do Almirante Sérgio, n.ºs 147-149, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: de Macau, China

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/04/19

Produtos: arroz.

商標構成：



顏色之要求：“金米王”字樣：紅色框，金色底；“GOLDEN RICE KING”字樣：紅色；背景圖像：以綠色禾田為背景，左下角一束金色稻米，向右上伸展至圖案中部。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: os caracteres chineses «Kam Mai Wong» são dourados com contorno vermelho; as letras «Golden Rice King» são vermelhas; a figura é um arrozal, no canto esquerdo de baixo do qual há um arroz dourado estendido em direcção de direito de cima até à parte central da figura.

商標編號：N/7 951

類別： 30

Marca n.º N/7 951

Classe: 30.^a

申請人：忠誠米行，Rua Fatiões 43 r/c, Macau, China.

Requerente: Chong Seng Mai Hong, Rua dos Fatiões, 43, r/c, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/04/19

Data do pedido: 2001/04/19

產品：米。

Produtos: arroz.

商標構成：

A marca consiste em:

金米王

GOLDEN RICE KING

顏色之要求：金米王三字周邊為紅色，字內為黃色，英文字為紅色。

金米王

GOLDEN RICE KING

Reivindicação de cores: os caracteres chineses «Kam Mai Wong» são amarelos com contorno vermelho; as letras inglesas são vermelhas.

商標編號：N/7 954

類別： 39

Marca n.º N/7 954

Classe: 39.^a

申請人：Societe Nationale des Chemins de Fer Belges, S.N.C.B., 85 Rue de France, 1 060 Brussels, Bélgica-Luxemburgo.

Requerente: Société Nationale des Chemins de Fer Belges, S.N.C.B., 85 Rue de France, 1 060 Brussels, Bélgica-Luxemburgo.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/04/20

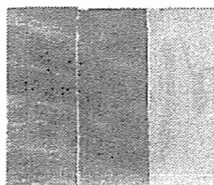
Data do pedido: 2001/04/20

服務：公路、鐵路、空中、海上及河道的運輸服務，各類貨物運輸，尤指危險品的運輸，不論是哪種類型的集裝箱、包裹或途徑，包括原材料、加工產品、垃圾、消費品、易壞品、車輛、製造品、設備、牲畜、建築材料、工業產品、化學品及藥品的運輸；速運服務；郵遞服務，貨物的貯藏及保存服務，商品管理及運送；商品的整理、打包和包裝，船隻出租服務；商品、信件、

Serviços: serviços de transporte rodoviário, ferroviário, aéreo, marítimo e por vias fluviais, transporte de todo o tipo de produtos e especialmente de produtos perigosos, qualquer que seja o tipo de contentor, embalagem ou meio, incluindo o transporte de matérias-primas, produtos transformados, lixo, bens de consumo, bens perecíveis, veículos, produtos fabris, equipamento, gado, materiais de construção, produtos industriais, químicos e farmacêuticos; serviços de transporte rápido; transporte de correspondência, serviços de armazenamento e conservação de produtos, gestão e transporte de mercadorias; acondicionamento,

包裹、小包裹、商品的存放及更為普遍的貨物交付和分派；轉運服務；運輸及貯藏資訊；運輸經紀；船舶經紀；海上經紀，出租貯藏集裝箱，出租貯藏空間。

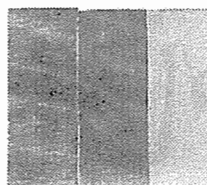
商標構成：



顏色之要求：藍色（色板 PMS 273）紅色（色板 PMS 185）黃色（色板 PMS 116）。

empacotamento e embalagem de mercadoria, serviços de fretamento; depósito de mercadorias, correspondência, embalagens, pacotes, mercadorias e mais genericamente entrega e distribuição de produtos; serviços de trânsito; informação sobre transportes e armazéns; corretagem de transportes; corretagem de frete; corretagem marítima, aluguer de contentores de armazenamento, arrendamento de espaço para armazenamento.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: azul — (referente a PMS 273 do sistema pantone); vermelho — (ref. a PMS 185 do sistema pantone); amarelo — (ref. a PMS 116 do sistema pantone).

商標編號：N/7 955

類別：39

申請人：Societe Nationale des Chemins de Fer Belges, S.N.C.B., 85 Rue de France, 1 060 Brussels, Bélgica-Luxemburgo.

國籍：比利時

活動：工業與商業

申請日期：2001/04/20

服務：公路、鐵路、空中、海上及河道的運輸服務，各類貨物運輸，尤指危險品的運輸，不論是哪種類型的集裝箱、包裹或途徑，包括原材料、加工產品、垃圾、消費品、易壞品、車輛、製造品、設備、牲畜、建築材料、工業產品、化學品及藥品的運輸；速運服務；郵遞服務，貨物的貯藏及保存服務，商品管理及運送；商品的整理、打包和包裝，船隻出租服務；商品、信件、包裹、小包裹、商品的存放及更為普遍的貨物交付和分派；轉運服務；運輸及貯藏資訊；運輸經紀；船舶經紀；海上經紀，出租貯藏集裝箱，出租貯藏空間。

商標構成：



Marca n.º N/7 955

Classe: 39.ª

Requerente: Societé Nationale des Chemins de Fer Belges, S.N.C.B., 85 Rue de France, 1 060 Brussels, Bélgica-Luxemburgo.

Nacionalidade: belga

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/04/20

Serviços: serviços de transporte rodoviário, ferroviário, aéreo, marítimo e por vias fluviais, transporte de todo o tipo de produtos e especialmente de produtos perigosos, qualquer que seja o tipo de contentor, embalagem ou meio, incluindo o transporte de matérias-primas, produtos transformados, lixo, bens de consumo, bens perecíveis, veículos, produtos fabris, equipamento, gado, materiais de construção, produtos industriais, químicos e farmacêuticos; serviços de transporte rápido; transporte de correspondência, serviços de armazenamento e conservação de produtos, gestão e transporte de mercadorias; acondicionamento, empacotamento e embalagem de mercadoria, serviços de fretamento; depósito de mercadorias, correspondência, embalagens, pacotes, mercadorias e mais genericamente entrega e distribuição de produtos; serviços de trânsito; informação sobre transportes e armazéns; corretagem de transportes; corretagem de frete; corretagem marítima, aluguer de contentores de armazenamento, arrendamento de espaço para armazenamento.

A marca consiste em:



商標編號：N/7 961 類別： 33
 申請人：戚石飛，地址：廣州市昌崗中路168-170號南方花園建
 南街 23 號 A5402，中國。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2001/04/24
 產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：

川居

Marca n.º N/7 961 Classe: 33.^a
 Requerente: Qi Shi Fei, A5 402, n.º 23, Jian Nanstreet, Nan
 Fang Garden, 168-170 Chang Gang Zhong Road, Guangzhou,
 R.P.China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/04/24
 Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).
 A marca consiste em:

川居

商標編號：N/7 962 類別： 32
 申請人：Rita Lai，地址：漁翁街，亨達大廈7樓G，中國澳
 門。
 國籍：中國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/25
 產品：水（純淨水，蒸餾水，礦泉水）。

商標構成：

華山泉

顏色之要求：黃色（中文字），中文字（紅色邊）和橙色（陰
 影），綠色（底色）。

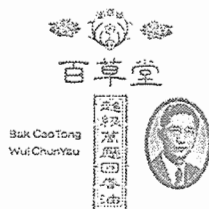
Marca n.º N/7 962 Classe: 32.^a
 Requerente: Rita Lai, Rua dos Pescadores, floor 7, flat G,
 edifício Hantec, Macau, China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/25
 Produtos: águas, águas purificadas, águas destiladas, águas
 minerais.
 A marca consiste em:

華山泉

Reivindicação de cores: caracteres chineses a amarelo com
 contorno vermelho e sombra a cor de laranja; fundo a verde.

商標編號：N/7 964 類別： 5
 申請人：Tong Wing Ming, 10, Beco do Gonçalves, Edif. Siu
 Cheong 2B, Macau, China.
 國籍：中國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/04/27
 產品：藥品及衛生用品，醫用營養品，草藥。

商標構成：



Marca n.º N/7 964 Classe: 5.^a
 Requerente: Tong Wing Ming, 10, Beco do Gonçalves, edifício
 Siu Cheong 2B, Macau, China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/04/27
 Produtos: produtos farmacêuticos e higiénicos, substâncias
 para o uso medicinal, ervas medicinais.
 A marca consiste em:



商標編號：N/7 970 類別： 30
 申請人：許國榮，茂泰隆米行，地址：黑沙環馬路33號A地
 下，中國澳門。
 國籍：中國澳門
 活動：商業
 申請日期：2001/04/27
 產品：米。
 商標構成：



顏色之要求：金像二字為紅色，圖案為黃色及紅色，英文字為紅色。

Marca n.º N/7 970 Classe: 30.^a
 Requerente: Hoi Kuok Weng Mao Tai Long Mercçaria, Es-
 trada Areia Preta, 33A, r/c, Macau, China.
 Nacionalidade: de Macau, China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/04/27
 Produtos: arroz.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: os caracteres chineses «Kam Cheong» são vermelhos; a figura é amarela e vermelha; as letras inglesas são vermelhas.

商標編號：N/7 971 類別： 30
 申請人：許國榮，茂泰隆米行，地址：黑沙環馬路33號A地
 下，中國澳門。
 國籍：中國澳門
 活動：商業
 申請日期：2001/04/27
 產品：米。
 商標構成：



顏色之要求：金帝舫三字為紅色，圖案為黃、綠、紅、藍色組成，英文字為紅色。

Marca n.º N/7 971 Classe: 30.^a
 Requerente: Hoi Kuok Weng Mao Tai Long Mercçaria, Es-
 trada Areia Preta, 33A, r/c, Macau, China.
 Nacionalidade: de Macau, China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/04/27
 Produtos: arroz.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: os caracteres chineses «Kam Tai Fong» são vermelhos; a figura é amarela, verde, vermelha e azul; as letras inglesas são vermelhas.

商標編號：N/7 972 類別： 30
 申請人：許國榮，茂泰隆米行，地址：黑沙環馬路33號A地
 下，中國澳門。
 國籍：中國澳門
 活動：商業
 申請日期：2001/04/27
 產品：米。

Marca n.º N/7 972 Classe: 30.^a
 Requerente: Hoi Kuok Weng Mao Tai Long Mercçaria, Es-
 trada Areia Preta, 33A, r/c, Macau, China.
 Nacionalidade: de Macau, China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2001/04/27
 Produtos: arroz.

商標構成：



顏色之要求：金雙燕三字為紅色，圖案為紅色及黃色組成，英文字為紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: os caracteres chineses «Kam Seong In» são vermelhos; a figura é vermelha e amarela; as letras inglesas são vermelhas.

商標編號：N/7 980

類別： 5

申請人：Nurofen Limited, 1 Thane Road West, Nottingham NG2 3AA, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/03

產品：葯劑及葯品；初生嬰兒及病人食糧。

商標構成：

葡萄靈

Marca n.º N/7 980

Classe: 5.ª

Requerente: Nurofen Limited, 1 Thane Road West, Nottingham NG2 3AA, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/03

Produtos: preparados e produtos farmacêuticos; alimentos para recém-nascidos e doentes.

A marca consiste em:

葡萄靈

商標編號：N/7 981

類別： 30

申請人：Nurofen Limited, 1 Thane Road West, Nottingham NG2 3AA, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/03

產品：葡萄糖。

商標構成：

葡萄靈

Marca n.º N/7 981

Classe: 30.ª

Requerente: Nurofen Limited, 1 Thane Road West, Nottingham NG2 3AA, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/03

Produtos: glucose.

A marca consiste em:

葡萄靈

商標編號：N/7 982

類別： 42

申請人：Hollystar Group Corporation, Trident Chambers, P.O.Box 146, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2001/05/04

服務：機動車輛零配件的銷售。

葡萄靈

Marca n.º N/7 982

Classe: 42.ª

Requerente: Hollystar Group Corporation, Trident Chambers, P.O. Box 146, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das British Virgin Islands

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/05/04

Serviços: venda de peças e acessórios para veículos automóveis.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/7 999

類別： 18

Marca n.º N/7 999

Classe: 18.^a

申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1 586, Royal Bank Building, Cardinal, Avenue George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1 586, Royal Bank Building, Cardinal, Avenue George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Cayman Islands

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/05/10

Data do pedido: 2001/05/10

產品：皮革及人造皮革製品；套子，袋子，沙灘袋，錢包，旅行袋，腰袋，錢袋，衣服袋，旅行箱及旅行袋，手提箱，公文袋，圖畫套，文件套，零錢包，鎖匙包，行李，女裝袋，紙幣摺包，不可摺疊的鎖匙包，雨傘，陽傘，手杖，登山手杖，信用卡袋和包，旅行背包，背包，露營袋，露營袋，上學用的手提皮包、袋和小口袋，載貨袋和小口袋，運動袋，訓練袋，書袋，運動設備袋，錢袋，背袋，肩帶，鎖匙包，支票簿套，上述產品的附件，這些產品全屬第 18 類。

Produtos: produtos feitos em couro e imitação de couro; estojos, sacos, sacos de praia, carteiras, sacos de viagem, sacos para colocar à cintura, bolsas para dinheiro, malas de roupas, malas e sacos de viagem, malas de mão, pastas, pastas para desenhos, pastas para documentos, porta-moedas, porta-chaves, bagagem, bolsas de senhora, dobradores para notas, porta-chaves desdobráveis, guarda-chuvas, guarda-sol, bengalas, bengalas para caminhantes, bolsas e carteiras para cartões de crédito, mochilas de viagem, mochilas, sacos de campismo, sacos de campismo, malas, sacos ou bolsas para a escola, bolsas, sacos de carga, sacos para desporto, sacos para treino, sacos para livros, sacos para equipamento de desportista, sacos para dinheiro, sacos de ombro, correias de ombro, carteiras para chaves, carteiras para livros de cheques, acessórios para os produtos acima indicados, todos estes produtos incluídos na classe 18.^a

商標構成：

A marca consiste em:



通知：應具體說明商標所指“行李”的種類。

Notificações: deve especificar concretamente o tipo de «bagagem» a que a marca se destina.

商標編號：N/8 000

類別： 25

Marca n.º N/8 000

Classe: 25.^a

申請人：Walton International Limited, P.O. Box 1 586, Royal Bank Building, Cardinal, Avenue George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

Requerente: Walton International Limited, P.O. Box 1 586, Royal Bank Building, Cardinal, Avenue George Town, Grand Cayman, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Cayman Islands

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/05/10

Data do pedido: 2001/05/10

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



批給
Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/2250	14/05/2001	14/05/2001	Refrigor, S.A.	PT	32
N/6137	25/04/2001	25/04/2001	Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.	JP	05
N/6502	"	"	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	30
N/6570	15/05/2001	15/05/2001	Lam Soon Trademark Limited	CK	03
N/6571	"	"	同上 O mesmo	CK	03
N/6685	25/04/2001	25/04/2001	Kimberly-Clark Corporation	US	21
N/6688	"	"	同上 O mesmo	US	21
N/6802	07/05/2001	07/05/2001	Macau China Produtos Importação e Exportação Limitada	MO	35
N/6848	25/04/2001	25/04/2001	Cerebos Pacific Limited	SG	05
N/6850	"	"	同上 O mesmo	SG	05
N/6879	07/05/2001	07/05/2001	De Beers Centenary AG	CH	35
N/6897	25/04/2001	25/04/2001	Hu Ki Ai	MY	14
N/6907	"	"	AstraZeneca AB	SE	05
N/6909	07/05/2001	07/05/2001	The Morningside Group Limited	VG	38
N/6910	"	"	同上 O mesmo	VG	41
N/6911	"	"	同上 O mesmo	VG	39
N/6912	"	"	同上 O mesmo	VG	42
N/6913	"	"	同上 O mesmo	VG	37
N/6914	"	"	同上 O mesmo	VG	35
N/6915	"	"	同上 O mesmo	VG	36
N/7061	25/04/2001	25/04/2001	Sanrio Company, Ltd.	JP	09
N/7066	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7075	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7086	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7095	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7096	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7109	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7116	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7124	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7130	"	"	International Hotel & Restaurant Association	FR	41
N/7133	"	"	Sanrio Company, Ltd.	JP	09
N/7136	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7138	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7145	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7148	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7153	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7156	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7159	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7165	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7168	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7171	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7176	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7178	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7181	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7186	"	"	同上 O mesmo	JP	28
N/7188	"	"	同上 O mesmo	JP	03
N/7191	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7192	"	"	同上 O mesmo	JP	09
N/7197	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7198	"	"	同上 O mesmo	JP	18
N/7209	25/04/2001	25/04/2001	Sanrio Company, Ltd.	JP	28
N/7210	"	"	同上 O mesmo	JP	28

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7211	25/04/2001	25/04/2001	同上 O mesmo	JP	30
N/7214	“	“	British American Tobacco (Brands) Inc.	US	34
N/7255	03/05/2001	03/05/2001	Dampskibsselskabet Af 1912, Aktieselskab e Aktieselskabet Dampskibsselskabet Svendborg	DK	39
N/7256	“	“	Vivendi, sociedade anónima	FR	09
N/7257	“	“	同上 O mesmo	FR	16
N/7258	“	“	同上 O mesmo	FR	25
N/7259	“	“	同上 O mesmo	FR	28
N/7260	“	“	同上 O mesmo	FR	32
N/7261	“	“	同上 O mesmo	FR	33
N/7262	“	“	Vivendi	FR	35
N/7263	“	“	同上 O mesmo	FR	36
N/7264	“	“	同上 O mesmo	FR	37
N/7265	“	“	同上 O mesmo	FR	38
N/7266	“	“	同上 O mesmo	FR	41
N/7267	“	“	同上 O mesmo	FR	42
N/7273	08/05/2001	08/05/2001	Hovione Sociedade Química, SA	PT	05
N/7274	03/05/2001	03/05/2001	Sammy Corporation	JP	09
N/7275	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/7277	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/7278	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/7279	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7280	“	“	Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co., Ltd.)	JP	03
N/7281	“	“	同上 O mesmo	JP	03
N/7283	“	“	Hyundai Motor Company	KR	12
N/7284	“	“	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US	09
N/7285	“	“	Bass Hotels & Resorts, Inc.	US	42
N/7286	“	“	Sun Microsystems, Inc.	US	09
N/7287	“	“	Shell International Petroleum Company Limited	GB	04
N/7288	“	“	同上 O mesmo	GB	04
N/7289	“	“	Compagnie Gervais Danone, S.A.	FR	32
N/7290	“	“	同上 O mesmo	FR	30
N/7291	“	“	同上 O mesmo	FR	29
N/7292	“	“	同上 O mesmo	FR	05
N/7294	“	“	PCCW-HKT DataCom Services Limited	HK	16
N/7295	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/7296	“	“	同上 O mesmo	HK	36
N/7297	“	“	同上 O mesmo	HK	37
N/7298	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/7299	“	“	同上 O mesmo	HK	39
N/7300	“	“	同上 O mesmo	HK	41
N/7301	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/7318	“	“	Drei Kronen 1308 Euro-Asia (Bermuda) Ltd.	BM	32
N/7320	“	“	N.V. Nutricia	NL	29
N/7322	“	“	同上 O mesmo	NL	29
N/7323	“	“	Minimax Sociedade Comercial Importação e Exportação, Limitada	MO	28
N/7324	“	“	BFI (BVI) Limited	VG	03
N/7325	“	“	同上 O mesmo	VG	05
N/7326	“	“	同上 O mesmo	VG	08
N/7327	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/7328	03/05/2001	03/05/2001	BFI (BVI) Limited	VG	11
N/7329	“	“	同上 O mesmo	VG	13
N/7330	“	“	同上 O mesmo	VG	14
N/7331	“	“	同上 O mesmo	VG	16
N/7332	“	“	同上 O mesmo	VG	18

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7333	03/05/2001	03/05/2001	同上 O mesmo	VG	20
N/7334	“	“	同上 O mesmo	VG	21
N/7335	“	“	同上 O mesmo	VG	24
N/7336	“	“	同上 O mesmo	VG	25
N/7337	“	“	同上 O mesmo	VG	27
N/7338	“	“	同上 O mesmo	VG	28
N/7339	“	“	同上 O mesmo	VG	30
N/7340	“	“	同上 O mesmo	VG	32
N/7341	“	“	同上 O mesmo	VG	33
N/7342	“	“	同上 O mesmo	VG	36
N/7343	“	“	同上 O mesmo	VG	39
N/7344	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/7345	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/7350	07/05/2001	07/05/2001	Microsoft Corporation	US	38
N/7351	“	“	同上 O mesmo	US	28
N/7352	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7353	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/7354	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/7355	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/7356	03/05/2001	03/05/2001	Welfide Corporation	JP	05
N/7357	07/05/2001	07/05/2001	Kabushiki Kaisha Sakura Ginko, que também exerce o comércio sob a denominação The Sakura Bank, Limited	JP	36
N/7358	03/05/2001	03/05/2001	Louis Vuitton Malletier	FR	09
N/7360	“	“	同上 O mesmo	FR	09
N/7361	“	“	同上 O mesmo	FR	14
N/7362	“	“	同上 O mesmo	FR	16
N/7365	“	“	Compagnie Gervais Danone	FR	33
N/7366	“	“	同上 O mesmo	FR	32
N/7368	“	“	Tabacalera Del Este, S.A.	PY	34
N/7369	07/05/2001	07/05/2001	Microsoft Corporation	US	09
N/7370	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/7371	“	“	Agência de Inovação, S.A. - Investigação Empresarial e Transferência de Tecnologia	PT	41
² N/7372	“	“	CPA Australia	AU	09
³ N/7373	“	“	同上 O mesmo	AU	16
⁴ N/7374	“	“	同上 O mesmo	AU	35
⁵ N/7375	“	“	同上 O mesmo	AU	36
⁶ N/7376	“	“	同上 O mesmo	AU	41
⁷ N/7377	“	“	同上 O mesmo	AU	42
N/7378	“	“	同上 O mesmo	AU	09
N/7379	“	“	同上 O mesmo	AU	16
N/7380	“	“	同上 O mesmo	AU	35
N/7381	“	“	同上 O mesmo	AU	36
N/7382	“	“	同上 O mesmo	AU	41
N/7383	“	“	同上 O mesmo	AU	42
⁸ N/7384	“	“	同上 O mesmo	AU	09
⁹ N/7385	07/05/2001	07/05/2001	CPA Australia	AU	16
¹⁰ N/7386	“	“	同上 O mesmo	AU	35
¹¹ N/7387	“	“	同上 O mesmo	AU	36
¹² N/7388	“	“	同上 O mesmo	AU	41
¹³ N/7389	“	“	同上 O mesmo	AU	42
N/7390	“	“	Underberg KG	DE	33
N/7391	“	“	Baron Philippe de Rothschild SA	FR	33
N/7392	“	“	同上 O mesmo	FR	33

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7393	07/05/2001	07/05/2001	同上 O mesmo	FR	33
N/7394	“	“	Groupement Foncier Agricole Des Vignobles De La Baronne Philippine De Rothschild	FR	33
N/7395	“	“	同上 O mesmo	FR	33
N/7396	“	“	同上 O mesmo	FR	33
N/7397	“	“	Imperial Tobacco Limited	GB	34
N/7398	“	“	Russell Corporation	US	25
N/7399	“	“	CPC/AJI (Hong Kong) Ltd.	HK	32
N/7400	“	“	同上 O mesmo	HK	30
N/7401	“	“	Internet Security One Limited	HK	42
N/7402	“	“	同上 O mesmo	HK	09
N/7403	“	“	CPC/AJI (Hong Kong) Ltd.	HK	32
N/7404	“	“	同上 O mesmo	HK	30
N/7405	“	“	Canon Kabushiki Kaisha	JP	09
N/7406	“	“	Waggle Pte Ltd.	AU	41
N/7407	“	“	Baoji Hanyong Hair Regenerating Healthy Medicine Factory 寶雞韓勇生發保健藥品廠	CN	05

¹不批給“維他命E護膚洗潔精”、“滋潤肌膚”、“含維他命E”、“Vitamin E added”及“dishwashing detergent”詞語的專屬使用權利
 Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “維他命E護膚洗潔精”、“滋潤肌膚”、“含維他命E”、“Vitamin E added”及“dishwashing detergent”

^{2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13}不批給“Australia”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Australia”

批給

Concessão parcial

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/6917	15-05-2001	15-05-2001	Lio Lin Seng	MO	11	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第215條及第216條，拒絕“冷熱水機”之註冊。 Recusada para “máquina de distribuição de água fria e quente”, nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 215 e art. 216.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

續展

Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
2587/INPI	2483-M	09-05-2001	Kraft Foods Holdings, Inc.	US
7585/INPI	7355-M	“	CPC International Inc.	US
7712/INPI	7482-M	“	Knorr-Nahmittel Aktiengesellschaft	CH
9554/INPI	9472-M	04-05-2001	Guinness Publishing Limited	GB
9820/INPI	9644-M	“	Mandarin Oriental Limited	BM
9821/INPI	9645-M	“	同上 O mesmo	BM
9822/INPI	9646-M	“	同上 O mesmo	BM

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
9823/INPI	9647-M	04-05-2001	同上 O mesmo	BM
9824/INPI	9648-M	“	同上 O mesmo	BM
9825/INPI	9649-M	“	同上 O mesmo	BM
10100/INPI	9989-M	09-05-2001	Montres Michel Herbelin SA	FR
10761/INPI	10596-M	20-04-2001	Il Ponte Finanziaria, S.p.A.	IT

聲明異議
Reclamação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/7268	09-04-2001	Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation 廣東省食品進出口集團公司	CN	Guangdong Jiujiang Distillery Company Limited	CN
N/7269	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN
N/7270	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN
N/7271	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN
N/7282	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN

聲明異議之答辯
Contestação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/6955	16-04-2001	Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation	CN	Guangdong Jiujiang Distillery Company Limited	CN
N/6956	“	同上 O mesmo	CN	同上 O mesmo	CN

拒絕
Recusas

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/2782	17-04-2001	Joop! GmbH	DE	18	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款f)項 Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art. 214.º, conjugada com a alínea f) do n.º 1 do art. 9.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/5789	23-04-2001	Lernco, Inc	US	03	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第207條第1款e)項 Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art. 214.º, conjugada com a alínea e) do n.º 1 do art. 207.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/5790	“	同上 O mesmo	US	25	同上 Idem

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/5791	“	同上 O mesmo	US	42	同上 Idem
N/7038	02-05-2001	Jardine OneSolution Establishment	LI	09	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第215條 Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 215.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
4325/INPI (4194-M)	04-05-2001	轉讓 Transmissão	Remeo Y Julieta, Fábrica de Tabacos S.A.	Empresa Cubana Del Tabaco também comercializando como Cubatabaco
4326/INPI (4195-M)	“	同上 Idem	F. Palicio & Cia S.A. Fábrica de Tabacos	同上 O mesmo
7710/INPI (7480-M)	09-05-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Edouard Simon S.A., Sociedade anónima	Montagut Developpement S.A.
7710/INPI (7480-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Montagut Developpement S.A.	145 Rue Jacques Cartier, 07500 Guilhaud-Granges, França
7710/INPI (7480-M)	“	轉讓 Transmissão	Montagut Developpement S.A.	Orfama S.A., com sede em Rua da Quinta de Santa Maria-4700-244 Braga, Portugal
9554/INPI (9472-M)	04-05-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness Publishing Limited	Guinness World Records Limited
10802/INPI (10649-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Basic Trademark S.A.	207 Route d'Arlon, L-1150, Luxemburgo
10821/INPI (10650-M)	04-05-2001	更改地址 Modificação de sede	Basic Trademark S.A.	207 Route d'Arlon, L-1150, Luxemburgo
11570/INPI (11533-M)	20-04-2001	更改地址 Modificação de sede	Agros Holding S.A.	Chalubinskięo 8, Warsóvia, Polónia
11570/INPI (11533-M)	“	使用許可 Licença de exploração	同上 O mesmo	Agros Trading & Co., com sede em Chalubinskięo 8, Warsóvia, Polónia
11570/INPI (11533-M)	“	轉授使用許可 Sub-Licença de exploração	Agros Trading & Co.	Pernod Ricard, com sede em 142, boulevard Haussmann, 75008 Paris, França
11572/INPI (11535-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Agros Holding S.A.	Chalubinskięo 8, Warsóvia, Polónia
11572/INPI (11535-M)	“	使用許可 Licença de exploração	同上 O mesmo	Agros Trading & Co., com sede em Chalubinskięo 8, Warsóvia, Polónia
11572/INPI (11535-M)	“	轉授使用許可 Sub-Licença de exploração	同上 O mesmo	Pernod Ricard, com sede em 142, boulevard Haussmann, 75008 Paris, França

放棄
Renúncias

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 País resid.
N/5761	26/04/2001	Kabushiki Kaisha Edwin	JP

營業場所之名稱及標誌之保護
Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

批給
Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data de Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.
E/1	14-05-2001	14-05-2001	美利加藥廠有限公司 Laboratório Merika, Limitada	MO
E/10	“	“	Rainbow Boutique e Companhia Limitada	MO
E/12	“	“	同上 O mesmo	MO
E/13	“	“	大阪鞋 Osaka Shoes	MO
E/16	“	“	Nam Kwong União Comercial e Industrial, Limitada	MO

更正

Rectificações

1996年10月23日第四十三期，第二組之《澳門政府公報》：
商標編號10297-M及10299-M — 在附註表欄目內，（附註的性質）原文為：“Transmissão”

應改為：“Oneração”。

1999年3月10日第十期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號N/4202 — 在服務名單應改為：“售賣服務。”。

2000年11月1日第四十四期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/6743 — 在產品名單應改為：“聲音及/或視像錄製品；錄製聲音及/或視像的工具；視像遊戲；唯讀光碟；虛擬真實系統；電話儀器和工具；流動電話；科學、航海、測地、電動、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學儀器和工具；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，便攜計算機，數據處理裝置和電腦；滅火器械；無線電廣播儀器和設備；用於創造和製作聲音及/或影像的儀器和設備，用於錄製聲音和影像的儀器；與收音機及電視一起使用的設備；用於接收及傳送的收音機及電視附件，天線；錄製音樂、字詞、文章或影像或其組合的工具；作為聲音或視像錄製品載體的磁帶；卡式帶，碟片及盒帶，數碼視像光碟（DVD），光碟（CD）；視像附件；電影院用的菲林，含視像資訊的膠片或複製視像影像的膠片；與電視或電腦連用的遊戲卡式帶或碟片；電腦，電腦程序；錄製數據或電腦程序用的磁帶；以電子、磁力及光學形式錄製的電腦數據；電腦

Boletim Oficial n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 1996:

Marcas n.ºs 10 297-M e 10 299-M — no mapa dos averbamentos, coluna «Natureza do averbamento», onde se lê: «Transmissão» deve ler-se: «Oneração».

Boletim Oficial n.º 10, II Série, de 10 de Março de 1999:

Marca n.º N/4 202 — deve alterar-se da lista de serviços o seguinte: «Serviços de vendas.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000:

Marca n.º N/6 743 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Gravações de som e/ou vídeo; meios para a gravação de som e/ou vídeo; jogos de vídeo; «CD-Rom»; sistemas de realidade virtual; aparelhos e instrumentos telefónicos; telefones móveis; aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular portáteis, equipamento para o tratamento de informação e computadores; extintores; aparelhos e equipamento de radiodifusão; aparelhos e equipamento para a criação e produção de som e/ou imagens, aparelhos para a gravação de som e de imagens; equipamento destinado a ser usado com rádios e com

遊戲；貯藏模擬碟片、磁帶或數碼光碟用的容器；適用於運送或貯藏上述任一產品的盒子、袋子、搬運袋、運送器及容器；上述所有產品的零附件；電子信息；電子刊物（可透過下載進行拷貝），上述所有產品均不屬其他類別。”；

televisões; acessórios de rádio e de televisão destinados tanto à recepção como à transmissão, antenas; meios para a gravação de música, palavras, textos ou imagens ou combinações dos mesmos; fitas magnéticas que sirvam de suporte a gravações de som ou de vídeo; cassetes, discos, fitas e cartuchos, «DVD's»; discos compactos; acessórios de vídeo; filmes destinados a serem usados por e em cinemas, película contendo informações visuais ou película para a reprodução de imagens visuais; cassetes ou discos contendo jogos a serem usados com televisões ou com computadores, computadores, programas para computadores; fitas magnéticas para a gravação de dados ou de programas de computador; dados para computadores gravados de uma forma electrónica, magnética e óptica; jogos de computadores; recipientes de armazenagem para discos analógicos, para fitas magnéticas ou para discos digitais; estojos, sacos, sacos de transportes, transportadores e recipientes todos eles adaptados para o transporte ou para o armazenamento de qualquer um dos produtos anteriormente mencionados; peças e acessórios para todos os produtos anteriormente mencionados; informações electrónicas; publicações com formato electrónico (disponíveis para serem copiados através de «download»), todos estes produtos não incluídos noutras classes».

2001年1月10日第二期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2001:

商標編號 N/2814 — 在附註表欄目內，（附註之性質）原文為：“轉讓”

Marca n.º N/2 814 — no mapa dos averbamentos, coluna «Natureza do averbamento», onde se lê: «Transmissão».

應改為：“部分轉讓（僅轉讓產品中的“鞋”）。”

deve ler-se: «Transmissão parcial (abrange apenas o produto «sapatos»)».

2001年2月7日第六期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001:

商標編號 N/7293 — 在產品名單內應加進“電子刊物（可透過互聯網下載）。”。

Marca n.º N/7 293 — na lista de produtos acrescenta-se por «publicação electrónica («downloadable» através da «Internet»)».

二零零一年五月十七日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Maio de 2001.

代局長 蘇添平

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

（是項刊登費用為 MOP125,832.00）

（Custo desta publicação \$ 125 832,00）

統計暨普查局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

第一職階特級助理技術員三缺；

第一職階一等普查暨調查員二缺；

第一職階一等資訊技術員一缺；及

第一職階一等統計技術員十一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零一年五月三十一日於統計暨普查局

代局長 陸潔輝

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

Três lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Onze lugares de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Maio de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Wai Han	8,23
2.º Lei Wai U	7,33
3.º U Kam	7,00
4.º Lam Im Keng	6,96
5.º Fong Sio Peng	6,79
6. Lo Chi Fai	6,67
7.º Cheong Weng I	6,52
8.º Lei Wai Kuan	6,42
Pun Choi Ieng	6,42
9.º Chu Iek Chong	5,92
10.º Kou Chan Man	5,81
11.º Cheong Iok Chu	5,74
12.º Cheong Chong	5,57

Candidatos excluídos:

Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, doze dos candidatos

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補編制內高級技術人員組別之第一職階二名高級技術員兩空缺，經於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試進行一般入職開考的通告，合格應考人的評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 吳惠嫻	8.23
2.º 李惠茹	7.33
3.º 余琴	7.00
4.º 林艷琼	6.96
5.º 馮小萍	6.79
6.º 羅志輝	6.67
7.º 張榮異	6.52
8.º 李慧君	6.42
潘翠櫻	6.42
9.º 朱奕聰	5.92
10.º 高振文	5.81
11.º 蔣玉珠	5.74
12.º 章中	5.57

被淘汰的應考人：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政

工作人員通則》第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試或專業面試，自動被淘汰之投考人共十二名。

應考人可自本名單公佈之日起十個工作日內，按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分提起上訴。

(經二零零一年四月二十五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年四月十六日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 Raimundo Vizeu Bento

委員：處長 趙寶珠

顧問高級技術員 José Carlos dos Santos Bento da
Silva

(是項刊登費用為 MOP2,153.00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

名 單

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察兩缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Edgar Augusto Anok da Silva Pedruco	7.14
2.º Eugénio Bento da Luz	7.07

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經二零零一年五月二十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年五月二十八日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

que faltaram à prova de conhecimentos ou entrevista profissional foram automaticamente excluídos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 16 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento.

Vogais: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

José Carlos dos Santos Bento da Silva, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Edgar Augusto Anok da Silva Pedruco	7,14
2.º Eugénio Bento da Luz	7,07

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Maio de 2001).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 28 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Leong Seak Kan, chefe de departamento.

委員：處長 張鶴翹

處長 林培源

(是項刊登費用為 MOP1,331.00)

Vogais: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

退休基金會

公 告

茲公佈經二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行之晉升開考公告，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，為填補第一職階一等資訊技術員一缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部。

二零零一年五月三十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 MOP685.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso de acesso, documental, condicionado, aberto de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 31 de Maio de 2001.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta,
Ermelinda Maria da Conceição Xavier.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計	Total do activo	38.080.570.989,11
一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	1.067.524.583,70
盈餘	Resultado do exercício	75.287.451,20
負債總計	Total do passivo	38.080.570.989,11

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Luis Manuel Bastos Quintaneiro

António Maria Ho

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3.210,00)

二零零零年度財務報告

Relatório e contas de gerência do exercício de 2000

目錄

ÍNDICE

1. 澳門金融管理局的職責
2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事
 - 2.1. 在二零零零年十二月三十一日的組織架構
 - 2.2. 在二零零零年十二月三十一日的各部門負責人
3. 澳門金融管理局的工作
 - 3.1. 開展的活動
 - 3.2. 工作績效
 - 3.2.1. 監管本澳金融體系
 - 3.2.2. 本地貨幣及銀行同業市場
 - 3.2.3. 外匯儲備變動概況
 - 3.2.4. 統計制作及經濟分析
 - 3.2.5. 對外推廣及經濟關係的整合
 - 3.2.6. 流通貨幣及紀念幣之發行
 - 3.2.7. 澳門特別行政區儲備基金
 - 3.3. 內部組織及管理
 - 3.3.1. 架構及組織
 - 3.3.2. 人力資源
 - 3.3.3. 培訓及出席會議
 - 3.3.4. 內部及外部稽查
 - 3.4. 與其他機構的合作
4. 財務報告書
 - 4.1. 資產負債分析表
 - 4.1.1. 資產變動概況
 - 4.1.2. 負債變動概況
 - 4.1.3. 資本儲備變動概況
 - 4.2. 損益分析
 - 4.2.1. 營運結餘
 - 4.2.2. 其他收入及支出
 - 4.3. 結餘分配建議

澳門金融管理局資產負債表

澳門金融管理局損益計算表

1. 澳門金融管理局的職責

澳門金融管理局^(a)（下稱澳金管局）的職責已列明於三月十一日第14/96/M號法令所核准的組織章程中，其重點如下：

^(a) 二月十五日第18/2000號行政法規訂定的新名稱，並保留葡文縮寫AMCM。

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau
2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM
 - 2.1. Composição dos órgãos em 31.12.2000
 - 2.2. Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.2000
3. Actividade da AMCM
 - 3.1. Acções desenvolvidas
 - 3.2. Exercício de funções
 - 3.2.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau
 - 3.2.2. Moeda local e mercado interbancário
 - 3.2.3. Evolução da Reserva Cambial
 - 3.2.4. Produção de estatísticas e análise conjuntural
 - 3.2.5. Divulgação e integração internacional da economia de Macau
 - 3.2.6. Emissão fiduciária e de moedas comemorativas
 - 3.2.7. Fundo Reserva RAEM
 - 3.3. Organização e gestão internas
 - 3.3.1. Estrutura e organização
 - 3.3.2. Recursos humanos
 - 3.3.3. Acções de formação e de representação
 - 3.3.4. Auditoria interna e externa
 - 3.4. Cooperação com outras instituições
4. Contas de gerência
 - 4.1. Análise do Balanço
 - 4.1.1. Evolução do activo
 - 4.1.2. Evolução do passivo
 - 4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial
 - 4.2. Análise dos resultados
 - 4.2.1. Resultados operacionais
 - 4.2.2. Outros proveitos e custos
 - 4.3. Proposta de aplicação de resultados
5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2000

Anexos

— Balanço da AMCM em 31.12.2000

— Demonstração dos Resultados do Exercício em 31.12.2000

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)

De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)^(a) definidas no seu estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, destacam-se as seguintes:

^(a) Designação estabelecida pelo Regulamento Administrativo n.º 18/2000, de 15 de Fevereiro, tendo-se mantido a sigla em português «AMCM».

a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策；

b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其可完全兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事

根據澳金管局組織章程第十四條的規定，該機構的管理層包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1. 在二零零零年十二月三十一日的組織架構

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

簡勝龍

何兆基^(a)

盧文輝^(b)

監察委員會：

主席：歐安利

委員：林品莊^(c)

劉本立^(c)

諮詢委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

簡勝龍

何兆基^(a)

盧文輝^(b)

歐安利

陸永根

姜繼東

蘇鈺龍

朱 赤

a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da RAEM na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;

b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior;

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem, como órgãos, um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1. Composição dos órgãos em 31.12.2000

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Luís Manuel Bastos Quintaneiro

Dr. António Maria Ho (b)

Dr. Rufino de Fátima Ramos (c)

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong (a)

Dr. Lao Pun Lap (a)

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. Luís Manuel Bastos Quintaneiro

Dr. António Maria Ho

Dr. Rufino de Fátima Ramos

Dr. Leonel Alberto Alves

Dr. Sio Ng Kun

Dr. Jiang Jidong

Dr. Herculano Sousa

Dr. Zhu Chi

^(a) 自二零零零年四月十三日起。

^(b) 自二零零零年九月一日起。

^(c) 自二零零零年七月十四日起。

^(b) Desde 13 de Abril de 2000.

^(c) Desde 1 de Setembro de 2000.

^(a) Desde 14 de Julho de 2000.

2.2. 在二零零零年十二月三十一日的各部門負責人**銀行監察處**

副總監 李展程

副總監 伍文湘

保險監察處

總監 文禮士

副總監 萬美玲

貨幣暨匯兌處

總監 鄧燦江

副總監 余擎斌

副總監 李偉斌

財務處

總監 李翠荷

行政暨人事處總監 殷理基^(a)

副總監 馬志豪

資訊辦公室副總監 黃德樑^(d)**研究暨統計辦公室**副總監 岑錦燊^(c)副總監 尹先龍^(b)**法律事務辦公室**

顧問 曹達華

副總監 歐陽琦^(c)**內部稽查辦公室**

(從缺)

秘書處

副總監 劉錦釗

3. 澳門金融管理局的工作**3.1. 開展的活動**

綜觀在二零零零年裡，澳金管局除了忙於日常的各项專責監管事務以外，與此同時，通過邀請探訪、組團出訪、舉辦研討以及參與會議等方式，有意地向海內外推廣澳門特區金融體系，並刻意地協助本地金融業界尋找新業務合作的機會。為此，在忙碌而充實的日子中，載錄了豐碩而難忘的活動片段。

2.2. Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.2000*Departamento de Supervisão Bancária*

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah

Departamento de Supervisão de Seguros

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes

Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

Director: Dr. Tang Tsan Kong, Stanley

Director-Adjunto: Dr. I Keng Pan, César

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

Departamento Financeiro

Directora: Dra. Lei Choi Ho, Hilda

*Departamento Administrativo e de Recursos Humanos*Director: Dr. Henrique Nolasco da Silva^(b)

Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial

*Gabinete de Informática*Director-Adjunto: Dr. Wong Tak Leung, Vincent^(a)*Gabinete de Estudos e Estatísticas*Director-Adjunto: Dr. Sam Kam Sam^(d)Director-Adjunto: Dr. Van Sin Long^(b)*Gabinete Jurídico*

Assessor: Dr. António Augusto de Carvalho Jonet

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa^(c)*Gabinete de Auditoria Interna**Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração*

Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io, Armândio

3. Actividade da AMCM**3.1. Acções desenvolvidas**

O ano de 2000 foi um ano de grandes actividades para a AMCM, com a execução das tarefas normais de supervisão das operações das instituições financeiras, bem como com a organização de um vasto leque de programas, tais como visitas, missões de serviço, seminários e conferências, tanto locais como no exterior. Os programas foram elaborados com duplo objectivo, ou seja, a promoção local e internacional do sistema financeiro da Região Administrativa Especial (RAE) de Macau e promoção de oportunidades para uma melhor e mais eficiente cooperação comercial entre os operadores financeiros locais e estrangeiros.

^(b) Afecto à função Orçamento Interno desde 7 de Julho de 2000.^(a) Desde 29 de Dezembro de 2000.^(b) Desde 14 de Agosto de 2000.^(c) Desde 1 de Outubro de 2000.^(d) Destacado, desde 14 de Agosto de 2000, no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.^(a) 自二零零零年七月七日起負責內部預算工作。^(b) 自二零零零年八月十四日起。^(c) 自二零零零年十月一日起。^(d) 自二零零零年十二月二十九日起。^(e) 自二零零零年八月十四日起被調派到經濟財政司司長辦公室。

在年度中，澳金管局在五月中旬主辦了一次商業銀行行長研討會，來自中國、葡國、香港及本澳的多家主要商業銀行的最高負責人就探索亞太區域金融發展及機構之融和與合作的題目進行了坦誠的交流。研討會在澳門特別行政區首長何厚鏞先生以及中國人民銀行劉廷煥副行長分別致詞後正式展開。中國銀行劉明康行長、葡資大西洋銀行董事局蘇勵治顧問、澳門特區經濟財政司譚伯源司長，中國交通銀行王明權行長和工商銀行李禮輝副行長，以及恆生銀行和渣打銀行等多位銀行代表分別發表了演說。最後，由澳金管局行政委員會丁連星主席作總結發言。

自澳門回歸祖國以後，澳金管局主席先後在四月和九月以中華人民共和國代表團成員的身份參加國際貨幣基金會以及世界銀行年會活動。同時，澳金管局的代表繼續積極參加其他國際金融組織所召開的會議活動，保持本地區與國際金融社會的密切聯繫。三月份，澳金管局的代表團到新加坡金融管理局進行交流，並與該局總裁許永源先生會晤。

此外，對於加強與香港金融管理局和證監會的合作方面，在年初，澳金管局邀請了香港金融管理局總裁任志剛先生等一行蒞澳訪問，及後，雙方進行了多次工作上的交流，使兩局的合作更加緊密。同時，在中國人民銀行的牽引下，中港澳三方金融管理當局二月在北京召開了工作會晤，就三地的金融經濟及監管事務情況作了溝通。香港證監會主席沈聯濤先生在七月中旬也應邀來澳，並與澳金管局簽署了一份合作的備忘錄，使雙方的合作更加正規化。

正如前述，澳金管局為協助業界與海內外同業廣交友誼，推介宣傳，並尋覓合作發展的商機，四月底，澳金管局組織了在本地開業的其中十四家保險公司代表到京滬進行公務訪問。並向北京的中國人民銀行及保險監督管理委員會反映業界的一些建議和意見。十月底，來自十八家銀行及保險公司的代表，匯同三位上海銀行界的負責人，在澳金管局主席的率領下，踏上出訪葡、英、法三國的考察旅程。本澳的金融界代表團拜訪了葡國財政部、葡國中央銀行和葡國保險監管機構，並首次拜訪英國和法國的金融監管機構，並向當地的相關部門推廣了回歸後澳門的最新市場發展情況。此外，在訪葡期間，澳金管局與葡國保險監管機構簽署了一份合作備忘錄，進一步加強雙方的合作和交流。

在接待來訪業界代表團的活動中，較為值得提及的是來自中國人民銀行上海分行的代表團以及上海市銀行同業公會的两个代表團。前者由蔡鄂生行長率團，而後者則由農業銀行上海分行嚴

O evento com maior projecção, a Conferência de Bancos Comerciais, foi realizada em Maio e estiveram presentes personagens muito importantes do sector, nomeadamente as da banca da República Popular da China, Portugal, Hong Kong e Macau. Houve nessa conferência uma boa permuta de ideias sobre as formas de cooperação e o desenvolvimento das instituições bancárias na região da Ásia-Pacífico.

O discurso de abertura foi efectuado por S. Ex.^a o Chefe do Executivo do Governo da RAE de Macau, Dr. Edmundo Ho, e pelo Vice-Governador do Banco Popular da China (PBOC), Liu Tinghuan. Entre os oradores convidados figuravam o Liu Ming Kang, presidente do Banco da China, Dr. Alberto Soares, assessor do Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, e o Dr. Francis Tam Pak Un, Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças do Governo da RAE de Macau. Estiveram igualmente presentes Wang Mingquan, presidente do «Bank of Communications», Li Lihui, administrador e vice-presidente do «Industrial and Commercial Bank», bem como os representantes do «Hang Seng Bank Limited» e do «Standard Chartered Bank», de Hong Kong, além de outras ilustres personalidades. O discurso de encerramento foi proferido pelo Dr. Anselmo Teng, presidente do Conselho de Administração da AMCM.

O presidente do CA participou também nas reuniões anuais do Fundo Monetário Internacional (FMI) e Banco Mundial, realizadas em Abril e Setembro, respectivamente, integrado nas delegações da República Popular da China. Com o objectivo de manter Macau mais próximo da comunidade financeira internacional, a AMCM enviou diversos participantes em conferências e seminários realizados no exterior. Em Março, a AMCM enviou uma delegação de intercâmbio a Singapura, onde foi recebida por Koh Yong Guan, presidente da Autoridade Monetária local.

Foram igualmente reforçados os laços de cooperação com a Autoridade Monetária de Hong Kong (HKMA) e a «Hong Kong Securities and Futures Commission» (SFC). A convite da AMCM, Joseph Yam, presidente da HKMA, visitou Macau no início do ano, tendo proporcionado, a partir dessa altura, diversas reuniões de trabalho ao longo de 2000, consolidando dessa forma a cooperação bi-lateral existente. Em colaboração com o Banco Popular da China, realizou-se em Beijing, em Fevereiro, uma reunião de trabalho entre as estruturas de supervisão financeiras da República Popular da China, Hong Kong e Macau. Convidado igualmente pela AMCM, visitou-nos em Julho, Andrew Sheng, presidente da SFC, tendo sido celebrado, na ocasião, um protocolo de cooperação entre as duas instituições.

Outras das vertentes privilegiadas pela AMCM foi a da ajuda às instituições financeiras locais na promoção das suas actividades no exterior, bem como no incremento de oportunidades de cooperação e formas de desenvolvimento. Em finais de Abril, a instituição organizou uma deslocação a Beijing e a Shanghai, na qual participaram 14 companhias seguradoras sediadas em Macau e que tiveram a oportunidade de apresentarem sugestões e comentários aos representantes do PBOC e da Comissão Supervisora de Seguros de Beijing. Posteriormente, em Outubro, o presidente do Conselho de Administração da AMCM chefou uma delegação que visitou Portugal, Reino Unido e França, e composta por membros de 18 bancos e seguradoras locais, bem como de representantes de 3 bancos sediados em Shanghai. A

其分行長以及中國銀行上海分行周路行長率團來訪。在留澳期間，國內銀行業的代表與本地的業界作了廣泛而坦誠的交流，並建立了良好的關係。其次，在六月份，羅馬尼亞中央銀行行長 Mr. Emil Iota Ghizari 結束訪華活動後，順道蒞澳作簡短訪問，並到澳金管局就金融監管事務交換了彼此的工作經驗。

根據在去年簽訂的技術援助合作協議，佛得角中央銀行在年度內分別派送了該行銀行監察及保險監察的技術人員來澳，在澳金管局進行業務交流學習。另一方面，澳金管局亦繼續派出員工參加各項專業的培訓活動，以提高人員素質及專業知識水平。

3.2. 工作績效

3.2.1. 監管本澳金融體系

a) 銀行業

踏入二零零零年，標誌人類邁進新千禧紀元。澳門銀行體系曾在一九九九年錄得總資產值急遽下降百分之十九點一的情況，及後，在二零零零年裡，錄得了一定的回升，約為百分之四點七，使總資產值回復至澳門幣一千四百五十五億元的水平。另一方面，銀行體系的總呆壞賬撥備於一九九九年時創下新的記錄，但在二零零零年度內逐步得到改善，從而使設立貸款損失準備金之壓力得到舒緩。出現上述的改善，主因可歸納於銀行機構經過積極開展債務回收工作上取得進展，以及銀行主動要求客戶增加貸款抵押品所致。

澳金管局透過對銀行進行實地審查和審核銀行定期提交的帳冊報表等資料，及時地了解銀行資產質素的相關變化，從而落實維持澳門銀行體系的穩定和發展。此外，面對國際金融市場訊息萬變，加上配合國際金融全球一體化的發展需要，澳金管局堅持追隨國際金融監管組織所倡議和推介的最新監管準則、條例，並有機地結合本地市場的特點，制定適時、合理和有效的監管政策。

根據巴塞爾委員會透露，新的巴塞爾資本協定 (Basle Capital Accord) 將於二零零四年年底推行。本地銀行業界大致上對有關的新規定表示認同，然而，業界認為還有進一步諮詢及就部份條款作深入解釋的必要。此外，業界還希望對現存之法律和規管框架進行必要的檢討，以便更有效地採納該項新協定。

delegação visitou o Banco de Portugal e o Instituto de Seguros de Portugal e foi recebida pelo Ministro de Finanças. Tiveram, pela primeira vez, a oportunidade de visitarem diversas organizações de supervisão bancária, tanto no Reino Unido como em França, com as quais tiveram a oportunidade de debaterem os mais recentes desenvolvimentos do mercado financeiro em Macau. Durante a visita a Portugal, foi assinado um protocolo de cooperação entre a AMCM e o Instituto de Seguros de Portugal.

Por sua vez, em Macau, a AMCM serviu de anfitriã a várias delegações financeiras estrangeiras, nomeadamente a Associação de Bancos e Sucursal do PBOC de Shanghai, sendo esta última chefiada pelo seu presidente, Cai Escheng. Foram igualmente recebidas outras delegações de Shanghai, tais como o «Agricultural Bank of China» e o Banco da China, que foram chefiadas, respectivamente, pelos seus gerentes-gerais, Yan Qifen e Zhou Lu. Na sua permanência na RAEM as delegações mantiveram igualmente encontros cordiais com a comunidade financeira. Tivemos em Junho, uma breve visita de Emil Lota Ghizari, Governador do Banco Central da Roménia, após a sua estadia na RPC, com o qual foram compartilhadas experiências sobre questões de supervisão bancária.

No âmbito do acordo de cooperação celebrado em 1999 com o Banco Central de Cabo Verde, a AMCM serviu de estágio a dois técnicos do Banco Central, nas áreas de supervisão bancária e seguradora. Por sua vez, integrado no seu Plano de Formação, a AMCM enviou muitos dos seus trabalhadores a diversas acções de formação profissional promovidas localmente, no intuito de promover uma maior eficiência na execução de tarefas que lhes estão cometidas.

3.2. Exercício de funções

3.2.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

O ano de 2000 iniciou-se com uma suave transição para o novo milénio. No sistema bancário propriamente dito, a seguir à quebra brusca de 19,1% em 1999, os activos totais aumentaram em 4,7% para 145,5 biliões. Por outro lado, enquanto as provisões para os créditos mal-parados atingiram o seu apogeu em 1999, a situação começou a descongestionar-se quando o sistema conseguiu recuperar alguns desses débitos e na provisão de colaterais adicionais.

Contudo, a AMCM continuou, através de inspecções *in loco* e de relatórios regularmente apresentados, a avaliar de perto a qualidade dos activos dos bancos, o que constitui em factor importante para se garantir a estabilidade do sistema bancário em Macau. Além do mais, para se manter a par do mercado financeiro em mudança contínua e à sua globalização, a AMCM continuou a acompanhar as mais recentes evoluções, práticas e normas de uma supervisão prudente.

Conforme tinha sido anunciado pela Comissão da Supervisão Bancária em Basileia, o novo Acordo Capital será introduzido em finais de 2004. O sector bancário encontra-se de uma forma geral a favor das novas medidas apesar de serem ainda necessárias consultas e clarificações adicionais, com vista a solucionar-se as questões suscitadas na fase preliminar. Além disso, o actual quadro legal e regulador deve ser também revisto a fim de se permitir uma adaptação cabal ao novo acordo.

有關執行存款保險制度的可行性研究方面，業界普遍認同該制度一方面能夠向存戶提供更大的保障。但是，另一方面，可能會引起個別銀行在經營管理中會出現輕率取向的負面作用，致使銀行機構承保更大的風險。澳金管局的研究暨統計辦公室及銀行監察處，已著手對香港即將執行存款保險計劃的相關資料，以及日後因此而對澳門銀行業所產生之沖擊等問題進行一項初步研究分析。這項研究之結果將會作為澳門特別行政區政府在未來是否引進存款保險計劃的一項重要參考。

偵查及防止利用銀行體系進行清洗黑錢活動的工作是澳金管局一項長期關注的重點任務。澳金管局繼續加強與有關國際團體的聯絡，以更好地配合各地政府聯合打擊清洗黑錢的活動。目前，本地區已成為離岸金融機構監察組織（OGBS）的成員，同時，應亞太區打擊清洗黑錢組織（APG）的邀請，本地區將以中國澳門的名義加入該組織成為會員。澳金管局認為上述的邀請是一個很好的機會，讓本地區在預防和打擊清洗黑錢活動方面可獲得更多寶貴的協助。除此之外，澳金管局已接受由離岸金融機構監察組織及亞太區打擊清洗黑錢組織提供的技術援助，並將於二零零一年內分階段對本地區進行整體的相互評估計劃。

自一九九九年，澳金管局為促進本地區金融服務，以及衍生金融產品，即如資產管理及基金管理等業務而設立了相關的法律框架。目前，委任了一間國際顧問公司對現存之法制架構進行檢討，並在日後提出建議，以便讓有關的法規能真正促進本澳金融及商業服務的發展，並符合國際間的操作習慣。

在規範本澳外匯及證券買賣活動方面，澳金管局已經完成草擬有關監管槓桿式外匯買賣及證券經紀兩類業務之監管條例，現正進行相關的諮詢工作。此外，經過澳金管局與香港證券及期貨事務監察委員會（SFC）之間數度互訪及商議後，在二零零零年七月雙方簽署了一份理解備忘錄。有關安排既可進一步加強機構間的關係，並有利鞏固兩地對非銀行金融活動方面的跨域監察。

除了與香港證監會建立新的關係之外，澳金管局繼續與其他國家或地區之中央銀行或貨幣機構等保持恆常的聯繫和對話，以便更好地配合金融業之發展，並鞏固跨境監察的有效性。

b) 保險業

關於保險業方面，澳金管局繼續監管保險公司及保險中介人的活動，秉承一貫以維持市場穩定運作，並為保障投保人及第三者合法權益為宗旨的監管政策。

為減低「千年蟲」所引發的問題，於二零零零年，澳金管局繼續監察有關的情況，於一九九九年，澳金管局與一國際核數師行特別為此而攜手合作進行實地稽查，並未發現保險公司有任何問題。

Em relação ao sistema de seguro de depósito, que, por um lado, poderia constituir uma rede de segurança aos depositantes e, por outro, precaver-se contra o risco de um comportamento imprudente dos bancos individualmente, o Gabinete de Estudos e o Departamento de Supervisão Bancária da AMCM produziram um estudo preliminar sobre o impacto no sector bancário de Macau resultante da implementação do esquema de seguro de depósito seguido em Hong Kong. O resultado deste estudo facultará aspectos importantes quanto à questão da possível introdução no futuro desse esquema de protecção aos depósitos bancários na RAE de Macau.

A detecção e a prevenção do uso do sistema bancário para actividades de branqueamento de capitais tem sido uma das principais preocupações da AMCM. Para reforçar a cooperação internacional contra o branqueamento de fundos, a AMCM continuou a manter-se em contacto com os respectivos organismos internacionais. Além da filiação no «Offshore Group of Banking Supervisors» (OGBS), Macau foi convidada para se tornar membro do «Asia Pacific Group on Anti-Money Laundering» (APG). A AMCM considera este convite como uma importante oportunidade para se concentrar ainda mais e tornar-se melhor dotada para o combate ao branqueamento de capitais. A AMCM estará igualmente empenhada em efectuar, em 2001, um programa de mútua avaliação conjunta pelos OGBS e APG.

Desde a introdução em 1999 de um novo quadro legal de serviços financeiros e produtos periféricos, tais como gestão de activos e de fundos, uma firma internacional de consultadoria foi encarregada de rever o regime financeiro de «off-shore» existente e de propor recomendações no sentido de tornar o regime mais prático quanto ao desenvolvimento do sector de serviços financeiros e comerciais, sem deixar de cumprir os padrões de prática internacionais.

Com vista a regulamentar as actividades de comércio de divisas e de acções da bolsa, a AMCM elaborou os respectivos projectos de legislação e que estão pendentes de uma revisão final. Após várias reuniões e encontros entre a AMCM e a «Securities and Futures Commission» de Hong Kong, foi assinado um Protocolo de Cooperação, em Julho de 2000. Esta medida reforça o relacionamento entre os dois organismos e consolida a supervisão sobre as actividades financeiras não-bancárias nos dois lados da fronteira.

Além deste novo relacionamento com a SFC, a AMCM continua a manter o contacto e o diálogo com os bancos centrais e autoridades monetárias noutros países ou territórios, por forma a intensificar a supervisão além fronteiras, de acordo com a evolução do mercado financeiro.

b) Sector segurador

No que diz respeito ao sector segurador, a AMCM continuou a regulamentar e a supervisionar a actividade seguradora e de mediação, adoptando uma política de permanente salvaguarda dos interesses dos segurados e terceiros e preservando o adequado funcionamento do mercado.

Quanto à problemática do «bug» do milénio, em 2000 foi feito o acompanhamento permanente da resolução do denominado «Y2K», não se tendo constatado quaisquer problemas para as seguradoras, as quais foram todas objecto de inspecções «on-site», no ano de 1999, tendo a AMCM contado com a colaboração duma sociedade de auditoria, contratada especialmente para o efeito.

在履行保險業監察的工作方面，仍然通過分析季度和年度帳目及監管技術準備金的訂立及擔保的情況，來確保保險公司的財政穩健及賠付能力。再者，於二零零零年，已對五間人壽保險公司及四間獲批准在澳門特別行政區經營非人壽保險業務的外地公司的分行進行了實地稽查。

關於二月八日通過的第6/99/M號法令，訂定了私人退休金計劃及退休基金的法律範疇，在政府公報公佈了兩則通告，其內容訂定擔任封閉式退休基金精算師及開放式退休基金的個別和團體加入的條件。為了消除現行法例與按前法例獲批核的退休基金的運作常規之間的分歧，有需要修訂法例，而該修訂草擬已經完成。

於二零零零年，落實了多項立法及監管條文，遊艇民事責任強制性保險的保單條款及保費率的草案將於短期內進入諮詢階段。同時亦已對工作意外及職業病保險法例進行條文修訂以解決因刑事行為而引致僱員於工作時間及地點受傷的問題，有關修訂已在立法階段。除此之外，值得特別一提就是保險中介人的法例修訂事項，該修訂亦處於立法階段，重點是把從事人壽及非人壽險的中介人的牌照分開及引進考試制度。

另一方面，面對市場的需要及本地保險業人士所遇到的問題，對打擊汽車詐騙賠償的措施及澳金管局成立一保險自願仲裁中心進行了多項的研究，有關建議已被澳門特別行政區政府接納，現正實行所需的措施。至於汽車共保方面，已成立了一工作小組，由澳金管局及澳門保險公會的代表所組成，以尋求一些改善現行共保制度的方案，而另一方面，亦會研究現行的汽車民事強制性保險的法例，以便對現行的保單及保費率作出有需要的修改。同時亦展開了對本地保險業未來發展的前景及批核新牌照的政策的研究。

隨著第58/99/M號法令的頒佈，規範了“離岸”活動，包括保險業務。澳金管局對此法例進行評核，以便對不同地區的“離岸”法例進行分析比較，以便對專屬自保保險公司及“離岸”分保業務營造最合適的營運條件。

於二零零零年度，取消了一間於澳門特別行政區經營非人壽保險業務，總公司設於香港的保險公司的牌照。至於保險產品方面，批核了七十二種新的產品及更新了二十三種原有的產品。人壽保險公司表現較為創新及活躍，共推出五十六項新產品及附加

No âmbito da supervisão do sector segurador, foi dada continuidade ao controlo permanente das companhias de seguros, através da análise das suas contas trimestrais e anuais, assim como à constituição e caucionamento das respectivas provisões técnicas, com vista a assegurar as garantias financeiras daquelas, directamente vinculadas ao seu objectivo social. Em 2000 foram realizadas inspecções «on-site» a 5 seguradoras do ramo vida e às sucursais de 4 seguradoras dos ramos gerais autorizadas a operar na RAEM.

No que se refere ao Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, o qual define o regime jurídico a que ficam sujeitos os planos de pensões e fundos de pensões de direito privado, foram publicados 2 avisos regulamentares respeitantes às condições a preencher por actuários de fundos de pensões abertos e à adesão individual ou colectiva a fundos de pensões fechados. Foi também finalizado um projecto de revisão pontual desta legislação face às discrepâncias verificadas entre o enquadramento vigente e a prática dos fundos de pensões autorizados anteriormente.

Em 2000, foram elaborados vários projectos legislativos e regulamentares, sendo de salientar a preparação dos «drafts» da apólice e da tarifa do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio, iniciando-se a curto prazo, o respectivo processo de consulta; procedeu-se, ainda, à revisão pontual da legislação do seguro de acidentes de trabalho e doenças profissionais no sentido de resolver a problemática relacionada com actos criminosos de que sejam vítimas trabalhadores no local e tempo de trabalho, projecto esse que já está em processo legislativo. Além dos projectos acima referenciados, mereceu especial atenção o projecto de alteração do regime jurídico da mediação de seguros, estando também em processo legislativo, sendo de salientar a concessão individualizada de autorizações para o ramo vida e para os ramos gerais e para a necessidade de aprovação em provas para se obter autorização.

Por outro lado, face às necessidades do mercado e aos problemas encontrados pelos operadores do mercado segurador local, foram efectuados vários estudos respeitantes às medidas a tomar nos sinistros fraudulentos do ramo automóvel e na eventual criação junto da AMCM de um Centro de Arbitragem Voluntária na área dos seguros, tendo os mesmos merecido a aprovação do Governo da RAEM, estando, agora, na fase de implementação. No que respeita ao sistema do co-seguro do ramo automóvel, foi criado um grupo de trabalho, constituído por representantes da AMCM e da Associação de Seguradoras de Macau, tendo em vista propôr medidas para melhorar o actual sistema e, por outro lado, analisar a legislação do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com o objectivo de verificar a necessidade de se efectuarem ajustamentos da própria apólice e tarifa. Deu-se início a um estudo de enquadramento do sector segurador local sobre perspectivas do seu desenvolvimento e políticas a prosseguir em novas autorizações.

Com a publicação do Decreto-Lei n.º 58/99/M, o qual define o regime jurídico aplicável à actividade «offshore», incluindo a seguradora, foi feita uma apreciação desta legislação, para o que se efectuou a análise comparativa com jurisdições «offshore» de diversos países, tendo em vista criar condições propícias à constituição de companhias de seguros cativos e de resseguradoras «offshore».

No ano de 2000, foi cancelada a autorização para o exercício da actividade seguradora em Macau a uma companhia dos ra-

產品，而非人壽保險公司只有十六項綜合各種不同保障的新產品，至於對現有產品的更新，人壽保險公司亦有較佳的表現，更新了十六項產品，至於非人壽保險公司只更新了七項已在市場上出售的產品。同年亦批核了一間設於澳門特別行政區的人壽保險公司成立一開放式退休基金。

至於保險中介人活動方面，二零零零年共批出了五百五十八個新牌照，當中一個為本地團體保險代理人，五百四十九個為個人保險代理人及八個為保險推銷員。另一方面，取消了五百零三個牌照，當中四百九十五個屬於個人保險代理人，三個保險推銷員，一個外地保險經紀人，餘下的四個為團體保險代理人，當中三個屬本地，一個外地。

3.2.2. 本地貨幣及銀行同業市場

澳門幣在本地貨幣市場的需求持續增強，肯定了澳金管局推廣本地區法定貨幣流通使用政策上的成效。以澳門幣為結算單位的金融票據依然是吸納銀行業中澳門幣剩餘流動資金的主要貨幣工具，同時，該部份業務在本地貨幣市場活動中亦佔了很大的比重。基於銀行的澳門幣資金出路不多，年度內金融票據的成交量激增至澳門幣一千八百一十一億元，較去年上升約百分之二十。其年底結餘則增長百分之十六點二，金額達至澳門幣一百七十五億元。而年度平均到期日數則由三十二點七天加長至三十五點九天。

用以結算銀行同業市場中澳門幣交易的銀行同業流動帳戶服務在第一年的運作證實了其在市場操作中的有效性。根據統計所悉，經這種方式結算的銀行同業交易總額高達澳門幣二千七百九十億元。

儘管本澳經濟在二零零零年中曾出現復甦跡象，然而，銀行對私人部門的貸款反而下跌了百分之四點一。但以澳門幣為結算貨幣的該類貸款則輕微上升百分之一點三，金額為澳門幣一百七十億元。因此，澳門幣在該類貸款中的比重增加兩個百分點，錄得上升至百分之三十七點九。本地居民的澳門幣存款在二零零零年中也錄得迅速的增長，年底的結餘額達澳門幣二百二十五億元。

此外，流通貨幣在年底時的總額為澳門幣十七億，稍低於去年同期澳門幣十八億的結餘。結餘出現下跌的原因，可能是因公眾擔心「千年蟲」的問題會對銀行體系產生影響，基於謹慎的理由因而增持現金所致。據統計所得，經澳門票據交換所結算的澳

mos gerais com sede em Hong Kong. Em termos de produtos, foram autorizados 72 novos produtos e 23 actualizações a produtos já existentes. Foram as seguradoras do ramo vida que revelaram maior dinamismo, com a introdução de 56 novas apólices ou actas adicionais, enquanto que as seguradoras dos ramos gerais apresentaram apenas 16 novos produtos combinando diversas coberturas. Em termos de actualizações de produtos já existentes, foram também as seguradoras do ramo vida que mostraram maior empenho em termos de melhoramento das coberturas concedidas tendo efectuado a revisão de 16 produtos enquanto que as seguradoras dos ramos gerais procederam apenas à revisão de 7 produtos lançados no mercado. De notar que no ano em apreço, foi concedida autorização a uma companhia de seguros do ramo vida sediada na RAEM a constituir um fundo de pensões aberto.

Quanto à actividade de mediação de seguros, em 2000 foram concedidas 558 novas autorizações, sendo 1 com o estatuto de agente pessoa colectiva local, 549 na categoria de agente pessoa singular e 8 com o estatuto de angariador de seguros. Por outro lado, foram canceladas 503 licenças, pertencendo 495 a agentes de seguros pessoa singular, 3 a angariadores de seguros, 1 no estatuto de corretor de seguros do exterior e as restantes 3 à categoria agente de seguro pessoa colectiva local.

3.2.2. Moeda local e mercado interbancário

No mercado monetário local, manteve-se forte a procura da pataca, confirmando a eficácia do esquema criado pela AMCM na promoção do uso da moeda em curso legal no território. Os Bilhetes Monetários denominados em patacas (BM) continuaram a ser o instrumento monetário mais utilizado para absorver a liquidez excessiva da pataca no sector bancário, e representaram uma porção significativa das actividades do mercado monetário local. Dadas as restrições na colocação de fundos em patacas noutras aplicações, a transacção («turnover») de BMs subiu aproximadamente 20% para MOP 181,1 biliões sobre o ano anterior registando o respectivo saldo um crescimento de 16,2%, atingindo MOP 17,5 biliões. O valor médio anual do prazo de vencimento destes instrumentos, expresso em número de dias, alongou-se de 32,7 para 35,9 dias.

O serviço de pagamentos interbancários através de movimentos nas contas de liquidez, um sistema gerido pela AMCM para «clearing» das operações interbancárias em patacas, provou ser uma infra-estrutura de mercado eficiente no seu primeiro ano de operação. O valor total das transacções interbancárias movimentado por este sistema atingiu MOP 279 biliões.

Não obstante a recuperação económica verificada em 2000, o valor total dos créditos concedidos pela banca ao sector privado contraiu-se 4,1%. A parcela do crédito doméstico às empresas e a particulares denominada em patacas, registou contudo um ligeiro aumento de 1,3% para MOP 17 biliões. A quota no crédito expresso em patacas obteve assim um ganho de 2 pontos percentuais para 37,9%.

Os depósitos de residentes em patacas tiveram uma rápida expansão no decurso do ano 2000, com um saldo final de MOP 22,5 biliões. O valor da moeda em circulação, no final do ano, fixou-se em MOP 1,7 biliões, ligeiramente inferior aos MOP 1,8 biliões registado há doze meses. A descida deveu-se principalmente ao problema do Y2K que tinha feito aumentar, de forma significativa, a procura por numerário devido a motivos precau-

門幣支票及本票總額達澳門幣二百四十二億元，而其在總結算額的比重則為百分之三十點四，反映出法定貨幣在本地商業活動中作為交易媒介的重要性正有所加強。

澳金管局繼續實施在聯系匯率制度下所採取的貨幣市場操作。金融票據的利率在年度內仍維持在一個與香港銀行同業市場有競爭力的水平，使貿易盈餘的資金得以保留在本地經濟體系內。因此，國際收支帳的盈餘便反映在官方的外匯儲備上。截止二零零零年底，澳門的外匯儲備等同基本流動澳門幣的百分之一百二十六點四，或M2廣義貨幣量中澳門幣的百分之一百一十二點一。充份的外匯儲備有助保證本地貨幣的兌換性及和貨幣匯率上的穩定性。

3.2.3. 外匯儲備變動概況

至二零零零年底，澳門外匯儲備總額為三十三點三億美元，比年初時所錄得的二十八點六億美元增加了約百分之十六。與此同時，澳金管局資產負債表中主要由金融票據組成的負債結餘亦增加約百分之十三。顯然而見，二零零零年度內，外匯儲備的絕對及相對增長率皆比相關的負債增長率更快。

外匯儲備的大幅上升的原因，主要是來自本地區經常項目錄得持續的盈餘（大部份由商品出口及旅遊組成），以及博彩業因海外經濟好景帶動下所產生的外匯淨流入所致。以上因素在過去十年外匯儲備的發展過程中均發揮著重要作用。

此外，在外匯儲備投資組合所錄得的收益亦成為二零零零年內本澳外匯儲備上升的主因之一。過去一年，通過適當地將資產分配至個別回報理想的債券市場，加上在外匯市場上採取的防範策略——增持美元以避免潛在歐元及/或日元的匯兌損失，兩項措施均為投資組合取得不俗的年度回報。把有關回報加以資本化後，將更有助進一步鞏固澳金管局的財務能力。

於二零零零年內，外匯儲備總投資錄得的利潤收益為澳門幣十七點三億元，倘扣除金融票據及銀行存放於金融管理局的存款利息支出後，全年淨投資盈利為澳門幣六點四五億元。

3.2.4. 統計制作及經濟分析

澳金管局繼續依照國際公認的方式編制貨幣金融方面的統計資料，並以定期刊物的形式對外發放。同時，在版面設計及發放

cionários em finais de 1999. O valor total de cheques e ordens de caixa, em patacas, processados através da Câmara de Compensação de Macau, atingiu MOP 24,2 biliões ou 30,4% do total, denotando a importância da moeda legal como meio de troca no comércio local.

A AMCM continuou a manter a sua actuação no mercado monetário tendo como referência o reforço do sistema de indexação cambial da pataca. As taxas de juro dos BM mantiveram-se a níveis competitivos, comparadas com as de aplicações alternativas do mercado cambial de Hong Kong. Esta actuação ajudou a reter fundos na economia local, enquanto persiste um saldo positivo no comércio externo. O superavit da balança de pagamentos traduziu-se assim no reforço da reserva cambial oficial. Em finais do ano em análise, a reserva cambial oficial representava uma cobertura aproximada de 126,4% da liquidez primária e de 112,1% da componente do agregado M2 denominado em patacas. Esta forte cobertura proporcionada pela reserva permite garantir a total convertibilidade e a estabilidade na troca da moeda local.

3.2.3. Evolução da reserva cambial

No final de 2000, o valor da reserva cambial de Macau registava um montante total de USD 3,33 biliões, representando um acréscimo de aproximadamente 16% sobre os USD 2,86 biliões no início do ano. Em comparação, os passivos da AMCM, constituídos em grande parte por bilhetes monetários, cresceram na ordem de 13% durante o mesmo período. Subsequentemente, durante o ano de 2000, a expansão das reservas cambiais foi superior à das correspondentes responsabilidades, quer em termos absolutos, quer relativos.

Esta significativa subida de reservas pode ser em parte atribuída aos fluxos líquidos de divisas externas, provocados pelo saldo positivo continuado da balança de transacções correntes de Macau (principalmente como reflexo do comércio externo e do turismo) e da recuperação das receitas provenientes da indústria do jogo, apoiado na melhoria das condições económicas noutros países. Estes factores têm desempenhado um papel importante no sentido da evolução das reservas cambiais durante as últimas décadas.

Para o aumento do valor da reserva cambial contribuíram também largamente os resultados das operações de gestão da própria reserva. Durante todo o ano, uma criteriosa afectação de fundos em específicos mercados de títulos de dívida que produziram resultados satisfatórios, em simultâneo com um posicionamento cambial defensivo com ênfase na exposição no USD para evitar eventuais perdas no câmbio de moedas estrangeiras, tais como o Euro e/ou Yen, permitiram registar uma taxa de rendimento anual substancial e contribuir para a consolidação da situação financeira da AMCM.

Em termos quantitativos, a AMCM realizou proveitos brutos de 1,73 biliões de patacas na gestão da reserva cambial, no ano de 2000. Deduzidos os custos das responsabilidades remuneradas, nomeadamente os juros dos BMs e dos depósitos de liquidez mantidos pelos bancos comerciais na AMCM, os resultados líquidos operacionais do ano situaram-se em 645 milhões de patacas.

3.2.4. Produção de estatísticas e análise conjuntural

A AMCM manteve a recolha e publicação das estatísticas monetárias e financeiras com base em metodologias internacio-

的方式也作出了重要的改變。金融統計月報現以三種語言文字刊出，分別為兩種官方語言文字——中文、葡文與及英文。而AMCM/GEE Newsbrief 週刊及AMCM/GEE Greater China Newsbrief 月刊繼續對外提供大中華區內最新的經濟訊息及統計數據。

在研究及統計資料的公佈方面也有所增加。一份命名為Monthly International Economic Review (MIER) 的定期經濟報告在二零零零年十二月創刊，及後並已對外發放公佈。金融管理局也開始編制澳門幣的實質加權匯價指數，以及開始研究制定澳門國際收支帳統計工作的方案。

3.2.5. 對外推廣及經濟關係的整合

為配合對外推廣宣傳澳門回歸以後的最新金融及經濟情況，澳金管局採取較積極和主動的態度，通過組織本地業界代表出外訪問，以及邀請國內外友好機構代表蒞澳進行交流外，澳金管局在五月初主辦了商業銀行行長研討會活動，邀請了海內外的商業銀行同業齊集澳門，共同探索亞太區域金融發展及機構之融和與合作。與會的嘉賓同業逾五百多人，研討會在一定程度上實現了對外宣傳澳門銀行體系的目標。

此外，澳金管局參加由澳門貿易投資促進局主辦的國際貿易投資展覽會活動，向來自海外及本地的企業家介紹了澳門金融體系的概況，增加了入場觀眾對金融市場的了解。年度內，澳金管局應部份國際傳媒及國際金融財經刊物的邀請，聯同本地主要金融機構及公營單位刊登有關推介本澳經濟及金融市場情況的專輯，向外推廣。

有關開展經濟關係的整合工作，澳金管局通過與葡國保險監管機構簽署一份全方位的合作協議，包括在兩局的訊息溝通，人員培訓，市場監管互助等多方面定下了規範性的合作模式。目前，在澳門保險市場中有數家來自葡國的保險公司正在經營，經達成了上述的合作協議後，將會使兩地保險監管工作更加緊密。

另一份與香港證監會簽訂的合作備忘錄，為港澳兩地管理金融證券投資活動方面構建了一個較正統的聯繫。在簽訂備忘錄前，兩機構之間的往來已很密切，而在業務合作上早已有所開

nalmente consagradas e a sua divulgação através de publicações periódicas. Foram introduzidas alterações substantivas quer no grafismo quer nos meios da sua distribuição. O Boletim Mensal de Estatísticas Monetárias recebeu novo visual e é editado em três versões, nomeadamente nas línguas oficiais, chinês e português, e em inglês. A «AMCM/GEE Newsbrief» e a «AMCM/GEE Greater China Newsbrief» continuaram a fornecer informações e dados estatísticos actualizados sobre a região da grande China para referência do público.

Tanto a investigação como a produção estatística aumentaram durante o ano. Um relatório económico mensal, intitulado «Monthly International Economic Review» (MIER), foi lançado em Dezembro de 2000, devendo começar a ser distribuído ao público no futuro. A AMCM iniciou também a compilação dos índices da taxa de câmbio real efectiva da pataca, bem como um estudo de exequibilidade para a recolha de estatísticas da balança de pagamentos para Macau.

3.2.5. Divulgação e integração internacional da economia de Macau

Quanto à divulgação no exterior, de forma coordenada, da situação financeira e económica existente na RAE após a mudança da Administração, a AMCM encetou grandes esforços e organizou diversas iniciativas tais como visitas ao exterior para os representantes do sector bem como de fluxo inverso a operadores da China continental e estrangeiros. A AMCM organizou em Maio, uma Conferência de Bancos Comerciais que trouxe a Macau muitos presidentes dos Conselhos de Administração daquelas instituições, os quais analisaram oportunidades de desenvolvimento e de cooperação financeira na região da Ásia-Pacífico. Com uma participação de mais de 500 convidados e delegados, a Conferência conseguiu em certa medida a promoção do sistema bancário de Macau.

Além disso, através da participação na Feira Internacional do Comércio e do Investimento, organizada pelo Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, a AMCM apresentou a empresários locais e estrangeiros a estrutura do sistema financeiro local, melhorando os seus conhecimentos sobre as condições do mercado. No decurso do ano, a convite de alguns meios de comunicação social e revistas internacionais, da área de finanças e economia, tanto a AMCM, bem como outras instituições locais e organismos públicos, fizeram publicar uma série de artigos com vista à promoção do mercado financeiro de Macau junto de outros países.

Quanto a acordos de cooperação económica, a AMCM celebrou um protocolo com o Instituto de Seguros de Portugal a estabelecer formas de intercâmbio nas áreas de informação, formação de pessoal e ajuda mútua na supervisão de mercados. De momento existem várias companhias seguradoras de Portugal a operar em Macau, pelo que o mencionado protocolo de cooperação irá estreitar as diferenças em matéria de supervisão de seguros, entre os dois mercados.

Outro acordo, celebrado com a «Securities and Futures Commission» de Hong Kong, criou as bases de um relacionamento mais formal entre as duas cidades, no capítulo de actividades de gestão de investimentos financeiros e bolsistas. Antes da celebração do citado acordo, já existia um contacto institucional estreito e alguma cooperação profissional. No futuro, e dentro do espírito do protocolo, os contactos serão intensifica-

展。今後，根據備忘錄的精神，雙方的交往和合作將必然地再有所增強，對維持兩地金融市場的正常秩序將有一定的裨益。

對於與葡語系國家監管機構的聯繫在澳門回歸後並沒有疏遠。相反，澳門仍發揮重要的橋樑作用，即如在年度內，佛得角中央銀行的銀行及保險監管部門分別派出領導層人員和技術人員到澳金管局進行訪問實習。相信在未來，類似的交流學習活動將引伸至其他友好的機構。

3.2.6. 流通貨幣及紀念幣之發行

因應市民對較低面額紙幣之需求，澳門特區政府於九月八日頒布第33/2000號行政法規，批准大西洋銀行及中國銀行各自發行一千萬張澳門幣拾圓紙幣。新紙幣的特徵及設計與舊版基本相若，唯顏色方面卻有所不同。發行日期為二零零一年一月八日，總發行面值為澳門幣二億元。

根據澳門特別行政區公報所刊登之十二月二十八日第240/2000號行政長官批示，授權澳門金融管理局代表澳門特區政府與一間私人企業簽訂合同，將為數一百五十萬張之連體鈔版用作商業用途。此次創舉不僅為了紀念澳門特區成立一週年，同時亦標誌著新世紀的來臨。

硬幣方面，按一九九八年八月十日第34/98/M號法令所批准鑄造之八角形貳圓淺金色硬幣，於二零零零年六月一日開始流通。

按一九七九年開始延續下來之習慣，於年度內鑄造了龍年紀念幣及銀幣。而經投標程序所揀選之英國皇家鑄幣廠亦會負責鑄造未來兩個年度的農曆年紀念幣。

3.2.7. 澳門特別行政區儲備基金

自二零零零年四月起，根據三月三十一日頒佈的行政長官批示第47/2000號所述，澳金管局履行管理按在一九八七年根據中葡兩國政府就解決澳門問題所簽署的聯合聲明中有關條款而成立的土地基金（及後定名為澳門特別行政區儲備基金）的職責。至二零零零年首季度末，土地基金的總資產值為澳門幣一百零二億元。截至年度終結時，該基金的總值已上升至澳門幣一百零五億元。

3.3. 內部組織及管理

3.3.1. 架構及組織

澳金管局的組織架構在一九九八年年初進行了最近一次的調整。當時，取消了內部組織辦公室，新設立了一個行政委員會輔

dos, melhorando assim as operações normais em ambos os mercados financeiros.

Não foram igualmente descurados os contactos com os organismos de supervisão dos países lusófonos, após a transição. Pelo contrário, Macau continua a exercer a importante função de ponte. Assim, os departamentos de supervisão bancária e de supervisão de seguros do Banco Central de Cabo Verde enviaram pessoal de chefia e técnicos à AMCM para visita e estágio. Acreditamos que este tipo de intercâmbio para formação poderá, no futuro, ser extensivo a outras organizações congéneres.

3.2.6. Emissão fiduciária e de moedas comemorativas

Correspondendo à solicitação do público por uma nota de menor valor facial, o Governo da RAEM fez promulgar o Regulamento Administrativo n.º 33/2000, de 8 de Setembro, autorizando o Banco da China e o Banco Nacional Ultramarino, S.A., a emitirem notas de dez patacas até ao valor de dez milhões de unidades cada. As características e o desenho destas novas notas são semelhantes aos da emissão anterior, sendo diferentes as cores adoptadas. As novas notas foram postas em circulação no dia 8 de Janeiro de 2001, num valor total de 200 milhões de patacas.

Em 28 de Dezembro, foi mandado publicar pelo Chefe do Executivo o Despacho n.º 240/2000, autorizando a AMCM, em representação do Governo da RAEM, a celebrar um contrato com uma empresa privada para comercializar um milhão e quinhentas mil unidades destas novas notas, não cortadas. Esta iniciativa é a primeira do género em Macau, e destinada a comemorar o primeiro aniversário da criação da Região Administrativa Especial, bem como o dealbar de novo século.

Em relação a moedas divisionárias, foi posta a circular, em conformidade com o Decreto-Lei n.º 34/98/M, de 10 de Agosto, uma moeda de duas patacas, de cor dourada e com o formato octogonal.

Mantendo a tradição iniciada em 1979, foram cunhadas as moedas comemorativas do Ano Lunar do Dragão, em prata e ouro. Na sequência do concurso público, a «Royal Mint» do Reino Unido foi seleccionada para a sua produção bem como a das duas próximas edições.

3.2.7. Fundo Reserva RAEM

A partir de Abril de 2000, por determinação de S. Ex.ª o Chefe do Executivo da RAEM, dada por Despacho n.º 47/2000, de 31 de Março, a AMCM ficou com o encargo da gestão dos bens patrimoniais do Fundo de Terras (denominado posteriormente por Fundo Reserva RAEM), o qual foi constituído nos termos da Declaração Conjunta sobre Macau de 1987, pelos Governos da República Popular da China e da República Portuguesa. Os activos do Fundo de Terras, no final do primeiro trimestre de 2000, importavam em MOP 10,2 biliões. Em finais do ano, o valor do património ascendia a MOP 10,5 biliões.

3.3. Organização e gestão internas

3.3.1. Estrutura e organização

As últimas alterações à estrutura organizacional da AMCM foram introduzidas em princípios de 1998, com a extinção do Gabinete de Organização Interna, a criação do Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração e o desdobramento do

助辦公室（即現時的秘書處），並且把財務暨人事處一分為二，設立一個財務處和一個行政暨人事處。

3.3.2. 人力資源

對比在一九九八年和一九九九年度，人力資源方面錄得了輕微的增長。在二零零零年十二月三十一日，整個機構的人員共有一百三十三名，當中有三人為海外聘請的。

一九九八年至二零零零年人力資源趨勢表

	一九九八年	一九九九年	二零零零年
年度僱員人數（年末） ⁽¹⁾	130	125	133
管理及顧問階層	20	16	15
主任	13	11	11
高級技術員	40	40	46
助理技術員	8	8	8
文員	34	35	40
庶務員	15	15	13

(1) 不包括行政委員會的成員

3.3.3. 培訓及出席會議

澳金管局繼續作出巨大的努力去使其人力資源不斷增值，具體上以通過開展專業技術方面的培訓工作而為之。在本年度內共有二百二十三人參與，主要涉及銀行和保險範疇的專業培訓活動。

同時，有關技術性及專業性的課程方面，繼續對參與資訊方面，外語學習及優化語言能力方面的培訓活動給予支持。另外，亦支持員工參與各類研討會及“工作坊”的活動。並且，向有利提高員工素質水平有顯著成效的高等教育學習提供財政上的資助。

在本年度開展的培訓活動可概括如下幾方面：

- 技術專業方面的培訓——30人次；
- 研討會及訪問——84人次；
- 資訊及文件方面的培訓——24人次；
- 語言課程培訓——43人次；
- 高等教育、文憑課程、學士及碩士課程——8人次。

在二零零零年，通過由行政委員會成員以及領導層人員代表出席了多項的國際性會議場合，當中可歸納為如下幾方面：

- 於布拉格召開的國際貨幣基金會及世界銀行年會活動；

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos em dois — o Departamento Financeiro e o Departamento Administrativo e de Recursos Humanos.

3.3.2. Recursos humanos

O quadro de pessoal registou um ligeiro aumento comparativamente aos números de 1998 e 1999, contando em 31 de Dezembro de 2000 com um total de 133 trabalhadores, 3 dos quais recrutados ao exterior.

Evolução dos recursos humanos 1998-2000

	1998	1999	2000
Pessoal ao serviço no final do ano ⁽¹⁾	130	125	133
Direcção e assessoria	20	16	15
Chefia	13	11	11
Técnico	40	40	46
Técnico auxiliar	8	8	8
Administrativo	34	35	40
Auxiliar	15	15	13

⁽¹⁾ Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.3. Acções de formação e de representação

No âmbito da formação técnico-profissional, a AMCM continuou a desenvolver esforços no sentido da valorização dos seus recursos humanos, tendo-se registado a participação num total de 223 acções de formação, viradas fundamentalmente para áreas relacionadas com a banca e seguros.

Paralelamente aos cursos de natureza técnica e profissional, continuou o apoio às acções de formação nas áreas da informática e da aprendizagem e aperfeiçoamento das línguas, à participação em seminários e «Workshops» e ao financiamento de estudos superiores que beneficiaram um número significativo de trabalhadores.

As acções de formação desenvolvidas durante o ano podem ser assim sumarizadas:

- Acções em áreas técnico-profissionais — 30 participantes;
- Seminários e visitas — 84 participantes;
- Acções na área da informática e documentação — 24 participantes;
- Cursos de línguas — 43 participantes;
- Cursos superiores — 8 participantes.

No ano de 2000, a AMCM fez-se representar, através dos membros do Conselho de Administração e de quadros superiores, em diversas reuniões internacionais de que se destacam:

- Reuniões anuais do Fundo Monetário Internacional e do Banco Mundial, em Praga;

- 於瑞士召開的銀行監理官員國際會議活動；
- 於開普敦召開的第七屆國際保險督導者協會年會活動；
- 於瑞士召開的國際清算銀行年會活動；
- 於清邁召開的第三十三屆亞洲開發銀行年會活動；
- 於溫哥華召開的第三十六屆國際保險監理官員協會研討會活動；
- 於曼谷召開的第三屆亞太區洗黑錢方法會議；
- 於聖多美島召開的第六屆葡語系國家保險監理官員協會研討會活動；
- 於開普敦召開的保險監理官員離岸組織年會；
- 於納閩召開的保險監理官員離岸組織；
- 於馬尼拉召開的第二十屆東亞保險會議。

為了推廣澳門特別行政區的金融業，澳金管局安排了數次的金融界訪問團訪問了內地和歐洲的金融機構同業，藉以交流彼此的經驗和建立與內地和海外的聯繫，有助於特區金融業的發展。

3.3.4. 內部及外部稽查

在二零零零年，內部稽核辦公室的主要工作包括對本局、汽車及航海保障基金以及本局員工退休金之帳目作季度性的分析。一如以往，以上提及之帳目均由外聘的核數師作獨立的審核。

至於外匯儲備投資活動方面，該辦公室則進行持續性的審核以確保這些活動是依循行政委員會頒佈的投資指引而進行。

此外，該辦公室亦曾對本局部分工作的操作程序及內部管制進行審閱，並提出修改建議。

3.4. 與其他機構的合作

澳金管局對於與區域內，以及與歐洲，特別是葡萄牙和葡語系國家之間金融監管機構之間有著長期的聯繫和合作。同時，以監管業務的區分而積極參與海內外的監管組織，通過成為會員或以觀察員身份而保持與這些機構組織的工作聯繫。

由國際貨幣基金會統計部門的專家組成的工作小組在年度內蒞澳進行考察，澳金管局聯同統計暨普查局、財政局與小組進行

- Conferência Internacional dos Supervisores Bancários, em Basileia;
- 7.ª Reunião anual da Associação Internacional dos Supervisores de Seguros, na Cidade do Cabo;
- Reunião anual do «Bank for International Settlements», em Basileia;
- 33.ª Reunião anual do «Asian Development Bank», em Chiangmai;
- 36.º Seminário da «International Association of Insurance Supervisors», em Vancouver;
- 3.ª Reunião da Ásia/Pacífico sobre Branqueamento de Capitais/Tipologias, em Bangkok;
- 6.ª Conferência da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos, em São Tomé;
- Reunião anual do Grupo Offshore de Supervisores de Seguros, na Cidade do Cabo;
- Grupo Offshore de Supervisores de Seguros, em Labuan;
- XX.ª Conferência do Congresso de Seguros da Ásia Oriental, em Manila.

A AMCM desenvolveu também esforços no sentido da promoção e reforço do sector bancário e segurador da Região Administrativa Especial de Macau, através da organização de visitas de trabalho à República Popular da China e à Europa. Estes contactos com parceiros do exterior contribuíram naturalmente para um melhor acompanhamento, por parte da indústria local, da evolução e experiências doutros mercados.

3.3.4. Auditoria interna e externa

No ano de 2000, a actuação primordial da auditoria interna incidiu na análise trimestral das contas da AMCM, do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e do Fundo de Previdência do Pessoal da AMCM. À semelhança de anos anteriores, foi feita uma auditoria externa às contas das três entidades supramencionadas.

Em relação às operações de investimento adstritas à gestão da reserva cambial, foi executada um acompanhamento contínuo por forma a garantir-se o cumprimento das directrizes emitidas pelo Conselho de Administração.

Adicionalmente, foram dedicados substanciais esforços na análise e subsequente proposta de revisão dos procedimentos operacionais e dos controlos internos de algumas dessas funções.

3.4. Cooperação com outras instituições

A AMCM estabeleceu contactos de longo prazo e promoveu formas de cooperação com instituições de supervisão financeira dentro da região e na Europa, especialmente com Portugal e outros países lusófonos. Além do mais, na qualidade de organismo supervisor, a AMCM participou activamente em reuniões das associações regionais ou internacionais de supervisão como membro ou observador, tendo mantido uma boa relação de trabalho com as mesmas.

Um grupo de trabalho constituído por especialistas do Departamento de Estatísticas do Fundo Monetário Internacional

了多輪工作會議。專家小組及後就本澳在制定相關統計工作方面提出了一些技術性的建議，以改善統計方面的成效。

根據澳金管局與中國人民銀行，香港金融管理局，葡萄牙中央銀行以及佛得角中央銀行等監管當局所簽訂的合作備忘錄，彼此間一些制度化的業務及資訊交流在年度內有所加強。同時，與香港證監會簽訂合作備忘錄後，雙方的溝通及交流活動更形緊密。

直至二零零零年底，在銀行監管方面，澳金管局以正式成員身份參加東南亞暨澳洲紐西蘭銀行監察機構組織（SEANZA），離岸金融機構監察組織（OFFSHORE GROUP OF BANKING SUPERVISORS — OGBS）。另外，亦以觀察員的身份參與亞太區打擊清洗黑錢組織（AISA/PACIFIC GROUP ON MONEY LAUNDERING）。

另一方面，在保險監管組織方面，澳金管局以會員身份參加的組織有國際保險監理官員協會（INTERNATIONAL ASSOCIATION OF INSURANCE SUPERVISORS — IAIS），亞洲保險監理官員協會（ASIAN ASSOCIATION OF INSURANCE COMMISSIONERS — AAIC），葡語系國家保險監理官員協會（ASSOCIAÇÃO DOS SUPERVISORES DE SEGUROS LUSÓFONOS — ASSEL），以及國際對抗保險犯罪聯盟組織（INTERNATIONAL ASSOCIATION OF INSURANCE FRAUD AGENCIES, INC — IAIFA）。此外，在二零零零年十月，澳金管局以觀察員身份參加離岸保險監理官員小組（OFFSHORE GROUP OF INSURANCE SUPERVISORS — OGIS），進一步積極參與有關的監管機構，加強與有關組織的合作。

關於與本澳其他機構的合作方面，除了保持與行政部門之間有良好的溝通和聯繫外，特別值得指出的是與財政局建立恆常的合作。在二零零零年第一季度內，財政局、澳金管局與中國銀行澳門分行及大西洋銀行澳門分行共同開展了良好的合作，為該兩家發鈔銀行共同分擔澳門政府代理銀行並負責履行公共庫房的職能而創造條件，並促使有關機制於五月初正式運行。另外，統計暨普查局還就統計任務而定期與澳金管局交換訊息。

此外，有關推動本澳成為區域內的金融商務服務中心的構想，貿易投資促進局與澳金管局聯手向海內外同業推介，共同的努力更喜見初步成果。房屋局和本局為分別承擔政府推出自置樓宇利息補貼計劃中審批和撥款的工作。當房屋局與銀行核實無誤後，澳金管局負責補貼的撥付，使有關機制保持流暢運行。澳金管局是澳門退休基金的諮詢委員，為該基金的管理提供所需的參謀或建議。

deslocou-se a Macau no ano passado, com o propósito de efectuar uma série de reuniões de trabalho com a AMCM, a Direcção dos Serviços de Finanças e a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. Após o encontro, o grupo de trabalho adiantou algumas sugestões no sentido da RAEM realizar uma compilação de estatísticas, com vista a fornecer uma série de dados mais completos para os potenciais utilizadores.

Nos termos de protocolos de cooperação celebrados com autoridades supervisoras, incluindo o «People's Bank of China», a «Hong Kong Monetary Authority», o Banco Central de Portugal e o Banco Central de Cabo Verde, foram intensificados o intercâmbio de certas actividades e de informações durante o ano. Aliás, ao firmar o acordo de cooperação com a «Securities and Futures Commission» de Hong Kong, criaram-se condições não só para um diálogo mais frequente e como também para um maior intercâmbio de actividades.

Até finais de 2000, em termos de supervisão bancária, a AMCM participou formalmente como membro da «South East Asia, Australia, New Zealand Banking Supervision Association» (SEANZA) e o «Offshore Group of Banking Supervisors» (OGBS). A AMCM esteve igualmente como observador no «Asia/Pacific Group on Money Laundering».

Por outro lado, em relação às associações de supervisão de seguros, a AMCM participou como membro nas reuniões das seguintes organizações: «International Association of Insurance Supervisors» (IAIS), «Asian Association of Insurance Commissioners» (AAIC), Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos (ASSEL) e «International Association of Insurance Fraud Agencies, Inc.» (IAIFA). A AMCM esteve também como observador no «Offshore Group of Insurance Supervisors», em Outubro de 2000. Outras iniciativas congêneres serão consideradas oportunamente, consoante o seu grau de interesse, a fim de reforçar a cooperação com as respectivas associações.

Quanto à cooperação com outras instituições locais, além de se manter um diálogo regular com departamentos administrativos, é de se realçar a colaboração frequente com a Direcção dos Serviços de Finanças. Refere-se a propósito que durante o primeiro trimestre de 2000, a Direcção dos Serviços de Finanças, a AMCM e as sucursais de Macau do Banco Nacional Ultramarino e do Banco da China desenvolveram uma proveitosa cooperação em ordem a criar as condições para a repartição entre aqueles dois bancos emissores das funções de banco agente do Governo de Macau, enquadramento que entrou em vigor no início do mês de Maio. Com a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos mantivemos uma permuta periódica de informações sobre questões na área da estatística.

Quanto ao objectivo de tornar Macau como centro regional de serviços financeiro e comercial, o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento cooperou com a AMCM na promoção junto de parceiros regionais e internacionais, cooperação essa que já começou a dar alguns frutos preliminares. O Instituto de Habitação e a AMCM continuam a partilhar a tarefa de aprovar os pedidos e a transferência de fundos aos beneficiários, respectivamente, ao abrigo do Regime de Bonificação ao Crédito para Aquisição ou Locação Financeira de Habitação Própria. A AMCM é membro do Conselho Consultivo do Fundo de Pensões de Macau, contribuindo com os necessários conselhos e sugestões para a gestão mais eficiente daquele Fundo.

還應強調的是，對於與業界社團保持良好的對話和合作，是澳金管局一貫以來所堅持的作風。因此，澳門銀行公會，澳門保險公會，澳門保險中介人協會和澳門財資市場公會是維持聯繫市場與監管當局的多條主要橋樑。

除了在金融專業方面與相關機構有著較多的合作和交往外，澳金管局透過教育暨青年局向接受高等教育的本地優秀學生發放一項獎學金，每年名額兩人，作為對本地高等教育的支持。同時，為澳金管局員工的專業培訓以及金融機構從業員的再培訓工作，得到澳門大學以及澳門管理協會的大力支持和配合，促進了金融業人力資源的優化進程。

4. 財務報告書

4.1. 資產負債分析表

截至二零零零年十二月三十一日，澳金管局之財政狀況已概略地展示於如下之資產負債表上。資產及負債分別錄得百分之五十八點一及百分之六十一點九之增長，而資本儲備亦增加百分之二十三點三。

資產負債表項目變動

(澳門幣佰萬元)

項目	1999年 12月31日	2000年 12月31日	變動	
			數值	%變化率
資產	24131.6	38160.4	14028.8	58.1
外匯儲備	22879.4	26701.5	3822.1	16.7
內部信貸及其他投資	276.2	10426.6	10150.4	3675.0
其他資產	976.0	1032.3	56.3	5.8
負債	21797.7	35282.5	13484.8	61.9
公共部門存款	3449.7	3787.6	337.9	9.8
金融機構存款	1522.9	1601.2	78.3	5.1
負債證明書	1728.7	1775.0	46.3	2.7
金融票據	15086.0	17530.0	2444.0	16.2
特別負債	-----	10531.9	10531.9	-----
其他負債	10.4	56.8	46.4	446.2
資本儲備	2333.9	2877.9	544.0	23.3
資本滾存	1303.8	1330.7	26.9	2.1
一般風險準備金	903.2	1064.0	160.8	17.8
本年度盈餘	126.9	483.2	356.3	280.8

4.1.1. 資產變動概況

澳金管局之資產淨值增加幾近澳門幣一百四十億元，主要是由於特別行政區儲備基金（即前土地基金）自二零零零年四月初轉移予澳金管局管理所致。

É de notar que a AMCM está empenhada em manter uma relação amigável e de cooperação com as associações do mesmo ramo, pelo que a Associação de Bancos de Macau, a Associação de Seguros de Macau, a Associação dos Agentes e Intermediários de Seguros, e a Associação dos Mercados Financeiros são instituições que servem de ponte de comunicação entre os agentes do mercado e a autoridade supervisora.

Além de ter estabelecido um maior contacto com organizações do sector financeiro, a AMCM tem atribuído anualmente, através da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, bolsas de mérito a dois estudantes, para estudos superiores em Macau ou no exterior. Adicionalmente, a Universidade de Macau e a Associação de Gestão de Macau têm dado grande apoio e cooperação à formação profissional do nosso pessoal e à reciclagem de operadores financeiros, reforçando assim a qualidade dos recursos humanos no sector financeiro.

4. Contas de gerência

4.1. Análise do balanço

A situação patrimonial da AMCM, reportada a 31 de Dezembro de 2000, está explicitada no seguinte quadro síntese do seu balanço, verificando-se aumento do activo e passivo, respectivamente de 58,1% e 61,9%, enquanto nas reservas patrimoniais houve uma mais valia de 23,3%.

Q.1.2. Evolução do balanço

(10⁶ patacas)

Rubricas	31.12.99	31.12.00	Variação	
			Valor	%
Activo	24 131,6	38 160,4	14 028,8	58,1
— Reserva cambial	22 879,4	26 701,5	3 822,1	16,7
— Crédito interno e outras aplicações	276,2	10 426,6	10 150,4	3 675,0
— Diversos	976,0	1 032,3	56,3	5,8
Passivo	21 797,7	35 282,5	13 484,8	61,9
— Depósitos do sector público	3 449,7	3 787,6	337,9	9,8
— Depósitos de liquidez	1 522,9	1 601,2	78,3	5,1
— Garantia de emissão	1 728,7	1 775,0	46,3	2,7
— Bilhetes monetários	15 086,0	17 530,0	2 444,0	16,2
— Fundos consignados	—	10 531,9	10 531,9	—
— Diversos	10,4	56,8	46,4	446,1
Reservas patrimoniais	2 333,9	2 877,9	544,0	23,3
— Dotação patrimonial	1 303,8	1 330,7	26,9	2,1
— Provisões para riscos gerais	903,2	1 064,0	160,8	17,8
— Resultado do exercício	126,9	483,2	356,3	280,8

4.1.1. Evolução do activo

Registou-se no activo da AMCM um aumento de mais de 14 biliões de patacas, atribuível parcialmente à transferência, para a sua gestão, do anterior Fundo de Terras, presentemente denominado Fundo de Reserva da Região Administrativa Especial de Macau.

雖然，外匯儲備仍為澳金管局資產項目下的最主要組成部份，但是，由於受到其他組成部份錄得更高增長的影響下，致使外匯儲備在總資產方面所佔之份額比重已下降至百分之七十。外匯儲備自五月起受存款增加的帶動下，全年上升了澳門幣三十八億元，達澳門幣二百六十七億元，增長了百分之十六點七。

基於在帳目上加入前述的儲備基金部份，使本地區信貸及其他投資項目變成為本年度資產錄得較大增幅的另一主要因素。有關項目全年共增加了澳門幣一百零一億元。年終時所錄得的總額達澳門幣一百零四億元。

4.1.2. 負債變動概況

澳門特別行政區儲備基金之加入令澳金管局之負債自四月起急劇上升。截至年底時，負債總額為澳門幣三百五十三億元，增加了澳門幣一百三十五億元。而上述儲備基金在總負債中之比重高達百分之三十，並成為負債總額增長之主要因素。

對本地區金融體系內過剩流動資金發揮循環調節作用的金融票據仍佔負債項下之主要組成部份，約佔去百分之四十九點七的份額。由於下半年度增長強勁，年底結餘為澳門幣一百七十五億元，較上年度增加了澳門幣二十四億元，增長率為百分之十六點二。

關於其他負債項目變化方面，如在銀行體系流動資金於澳金管局之存款及負債證明書等兩帳項，分別錄得上升了百分之五點一及百分之二點七，相對金額為澳門幣十六億元和澳門幣十八億元。另一方面，由於經濟呈現較廣泛的復甦情況下，特別是在旅遊業方面尤為明顯，令公共部門存款較去年增長了百分之九點八，金額達致澳門幣三十八億元。

4.1.3. 資本儲備變動概況

在本財政年度業績表現良好的情況下，資本儲備增加至澳門幣二十九億元，年增長率達百分之二十三點三。

澳金管局曾將去年之部分盈餘（澳門幣一億元）撥予本地區，故資本滾存僅增加了澳門幣二千六百九十萬元，餘額為澳門幣十三億元。

維持外匯儲備有足夠的能力以預防和應付國際金融市場萬一發生波動所造成的影響，是一項必要和值得堅持的政策。因此，澳金管局特別把一九九八年時所預留，並為預防債券市場動盪所引發之意外損失而設立之一筆澳門幣二千四百八十萬元的特定準備金，重新在二零零零年度撥入一般風險準備金內。基於上述特定準備金之重整和年內的撥備，使一般風險準備金大幅增加了澳門幣一億六千零八十萬元，相當於總資產的百分之二點八。

Não obstante a reserva em divisas constituir ainda a maior componente no activo da AMCM, a sua quota diminuiu, em termos percentuais, devido ao aumento acentuado de outros agregados, contribuindo ainda assim em 70 por cento do montante total. Com um significativo acréscimo no valor dos depósitos, o nível das reservas em divisas aumentou notavelmente ao longo do ano, com particular ênfase a partir do mês de Maio e terminou o ano com 26,7 biliões de patacas, um aumento de 3,8 biliões, ou seja, mais 16,7 por cento sobre os valores do ano anterior.

Afectado pela referida transferência de fundos, a rubrica «Crédito interno e outras aplicações» tornou-se no principal factor contributivo do crescimento do activo da AMCM, no ano de 2000, elevando-se o total para 10,4 biliões de patacas, com um aumento superior a 10,1 biliões.

4.1.2. Evolução do passivo

A integração do Fundo de Reserva da RAEM no balanço da AMCM acarretou também um acentuado acréscimo no seu passivo, desde Abril. Provocou uma subida do passivo para 35,3 biliões de patacas, em finais do ano, com um aumento de 13,5 biliões, e alterou também o peso das componentes do passivo. Os «fundos consignados» passaram a deter uma quota de cerca de 30% do total dos passivos, tornando-se decisivamente no factor principal desse aumento.

Actuando como um instrumento de reciclagem da liquidez, os bilhetes monetários continuaram a ser a componente mais importante, detendo uma quota de cerca de 49,7 % no final do ano. Acusando um marcado acréscimo na segunda metade do ano, os bilhetes monetários terminaram o ano com um saldo de 17,5 biliões de patacas, ou seja, um crescimento de 2,4 biliões correspondente a mais 16,2 por cento sobre idêntico período anterior.

Outras componentes do passivo tais como depósitos de liquidez dos bancos na AMCM e certificados de garantia de emissão de notas aumentaram em cerca de 5,1% e 2,7%, para 1,6 biliões e 1,8 biliões de patacas, respectivamente. Traduzindo uma recuperação sólida na maioria das actividades económicas, ao longo do ano, nomeadamente no sector do turismo, verificou-se um maior nível de depósitos do sector público, que cresceu 9,8% para 3,8 biliões de patacas.

4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial

As reservas patrimoniais aumentaram em 23,3% elevando para aproximadamente 2,9 biliões de patacas, devido aos resultados do ano económico em análise.

A distribuição de dividendos ao Território (cem milhões de patacas), relativos ao exercício anterior, restringiu a expansão da dotação patrimonial, que cresceu em 26,9 milhões de patacas, elevando-a para 1,3 biliões de patacas.

As provisões específicas, no montante de 24,8 milhões de patacas, que tinham sido constituídas no ano de 1998, para cobrir eventuais prejuízos imprevistos no mercado de obrigações, foram reclassificadas como «provisões para riscos gerais».

Adicionalmente à reclassificação das provisões específicas, no corrente ano, foram aumentadas as provisões para riscos gerais, situando-se agora aquele montante em 160,8 milhões de patacas, correspondente a cerca de 2,8% dos activos.

此外，本年度所錄得的盈餘達澳門幣四億八千三百二十萬元，相當於去年記錄增近三倍。

4.2. 損益分析

損益報告表

(澳門幣佰萬元)

項目	一九九九年	二零零零年	變動	
			數值	%變化率
營運收益	144.8	644.8	500.0	345.3
行政收益	123.1	88.5	(34.6)	(28.1)
行政開支	126.4	122.1	(4.3)	(3.4)
準備金撥款	69.0	136.0	67.0	97.1
其他收益	20.9	6.5	(14.4)	(68.9)
其他開支	0.9	1.4	0.5	55.6
員工福利基金撥款	0.0	0.0	0.0	--
非經常性損益	-0.7	2.8	3.5	(500.0)
前期損益	35.2	0.1	(35.1)	(99.7)
盈餘淨額	127.0	483.2	356.2	280.5

4.2.1. 營運結餘

在二零零零年，國際金融市場繼續受到不穩定因素的影響。以美國為首的主要的發達國家在經濟活動上出現的反覆變化，導致多國中央銀行於上半年內首先採取一連串緊縮貨幣政策。及後，在下半年間，該等國家最終普遍出現對採取緊縮貨幣政策改持相反方向的想法。基於此，對於公債市場的供求關係方面增添更有利的條件，除了日本的情況外，債券市場在二零零零年度內均獲得良好的表現，特別是對於一些年期較長的債券更為突出。結果導致在年度內出現一個長息率與短息率幾近一致的趨勢。繼而同樣在美國政府債券的回報率曲線發生倒逆的變化，這是自八十年代以來從未發生過的情形。另外在匯市方面，最為觸目的因素是美元持續的升值，根本地支配了外資繼續流向以該貨幣為計價的資產運用方面。

過去一年，澳金管局就澳門外匯儲備進行有價債券的直接管理方面（該部份債券佔有關儲備的“自由”投資成份中的主導比重地位），仍堅持按謹慎原則而進行投資營運，即把投資集中個別債券市場上獲得較高評級的優質債券上。同時，亦通過採取穩健的資產投資策略，為組合的投資爭取更理想的增值。結合上列因素，令全年回報超過“基準點”的指標水平，並錄得了近年最理想的回報成績。對於取得良好績效具有同樣重要因素的是，澳

O ano findou com um resultado positivo de 483,2 milhões de patacas, que é o triplo do valor registado no ano anterior.

4.2. Análise dos resultados

Q.1.2. Evolução dos resultados do exercício

(10⁶ patacas)

Rubricas	1999	2000	Variação	
			Valor	%
— Resultados operacionais	144,8	644,8	500,0	345,3
— Receitas administrativas	123,1	88,5	(34,6)	(28,1)
— Custos administrativos	126,4	122,1	(4,3)	(3,4)
— Dotações para provisões	69,0	136,0	67,0	97,1
— Outros proveitos	20,9	6,5	(14,4)	(68,9)
— Outros custos	0,9	1,4	0,5	55,6
— Dotação para o fundo de previdência	0,0	0,0	0,0	—
— Resultados extraordinários	(0,7)	2,8	3,5	(500,0)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	35,2	0,1	(35,1)	(99,7)
— Resultado líquido	127,0	483,2	356,3	280,5

4.2.1. Resultados operacionais

Um elevado nível de volatilidade continuou a marcar o comportamento dos mercados financeiros ao longo do ano 2000. Significativas alterações nos níveis de actividade nas economias mais desenvolvidas (nomeadamente nos USA), deram origem a que, após uma primeira metade do ano em que os bancos centrais mantiveram políticas monetárias restritivas, no segundo semestre as expectativas de reversão dessas políticas passaram a ser determinantes. Neste contexto e beneficiando adicionalmente de uma melhor condição entre oferta e procura de títulos de dívida pública (com excepção do Japão), os mercados obrigacionistas apresentaram em 2000 um comportamento favorável, em especial os títulos com mais longas maturidades. Assistiu-se ao longo do ano a uma tendencial igualização das taxas de curto e longo prazo, sucedendo mesmo que em relação aos títulos governamentais americanos se verificaram mesmo situações de inversão da curva de rendimentos, uma situação inédita desde a década de oitenta. Em relação ao comportamento dos mercados cambiais o factor mais marcante foi a persistente apreciação do dólar norte-americano, ditada fundamentalmente pelo fluxo continuado de capitais externos destinados a serem aplicados em activos denominados nesta moeda.

Ao longo do ano a gestão directa das aplicações da reserva cambial de Macau em títulos de dívida (os quais constituem o veículo predominante dos investimentos da componente «livre» da mesma reserva) caracterizou-se por uma opção consistentemente prudencial, privilegiando os investimentos em títulos de mais elevada qualidade, de entre os vários mercados obrigacionistas. Em simultâneo procurou-se acrescentar valor aos resultados através de estratégias ponderadas de investimento activo. A interacção destes factores permitiu alcançar um resultado de

金管局在匯市上採取的防範性部署亦成功排除了去年各外幣兌美元貶值而對外匯儲備產生的不利影響。

澳金管局以積極回應形勢的直接投資策略既達到持續超越「基準點」的指標，而又不曾承受過大的額外風險。和諧地做到當與基準點比較時，既保持投資組合高度集中於美元區市場上，又相對減持歐元債券，以及完全離開日元市場。由於受到相關市場的影響，在所有主要債券市場中，明顯地和真實地反映美元市場展示了相對於日元債券市場有更佳表現。

至於以孳息曲線進行選擇方面，同樣地為回報的增長發揮一定的作用。在上半年間，優先選擇到期日較長的債券作投資的工具（基於可從回報曲線出現倒逆形勢而受惠），而到了下半年，則受到與基準點結構相若的影響，並以較短到期日的債券尤為突出，這樣的變化亦反映出是正常的。再者，另一項因素對於增加收益方面亦產生一定效果，就是利用投資非政府債券時，從其高回報率中可抵銷了息差擴大（價差）的負面影響，並有助增加投資的整體回報。這是在二零零零年內一項特殊的情況。

至於由澳金管局委託外間受託基金經理所管理投資的那部份儲備的回報表現方面，在年度內，受託的基金經理投資表現反覆無常。總體而言，受託基金經理所取得的回報率比原定的基準點稍差，部份獲較佳回報率的基金剛好作為補償另一些回報較差的基金機構。然而，在二零零零年內，外間受託基金經理所定的「基準點」與澳金管局自行以直接投資的相對參考比率更低。再次證明後者的結構並沒有受到因為美元貶值而帶來不利匯兌表現所引致的負面影響。

相對於上一年度，用於支付金融票據以及支付銀行存放的法定流動儲備兩方面的費用開支增加了百分之十三，同時，澳金管局在這些負債總額中的本地貨幣的總值同樣錄得了一定的增加。出現這個情形的原因主要是在貨幣市場中的利率水平整年來均處於相對穩定所導致（因為該等負債是有償的）。

綜上述各項影響外匯儲備管理的營運收益及支出，以及兩項有償的對沖帳目等因素後，在二零零零年的年底，澳金管局獲得的營運收益達到澳門幣六億四千五百萬元，遠勝於一九九九年所錄得的澳門幣一億四千五百萬元。本年度的收益增長展示出相對於「自由儲備」部份所錄得達百分之八點三的回報率。基於此，可歸納在二零零零年內取得了澳金管局有史以來的最佳回報記錄，並反映出在管理本地區外匯儲備的工作上取得理想的成效。

expressão superior ao que seria registado pela posição de referência («benchmark») durante todo este período. Igualmente importante para os resultados registados foi a postura defensiva em termos de exposição cambial, a qual permitiu evitar que o valor das reservas cambiais fosse negativamente afectado pela depreciação de todas as principais divisões face ao dólar.

O posicionamento estratégico activo da gestão directa visou pois superar consistentemente a «benchmark» sem no entanto incorrer em riscos adicionais. Em concreto manteve-se, em termos comparativos com a «benchmark», a carteira de aplicações fortemente concentrada nos mercados do bloco-dólar, com uma correspondente subexposição em títulos denominados em euros e completamente fora do mercado nipónico. Esta afectação por mercados revelou-se claramente apropriada, pois efectivamente, de entre todos os principais mercados obrigacionistas, foi o americano que melhor performance exibiu, contrastando com a performance dos títulos japoneses. Em termos de opção por sector da curva de rendimentos também se registaram contribuições positivas para os resultados, pois enquanto na primeira metade do ano se privilegiaram as maturidades mais longas (tendo-se beneficiado da situação inversão da curva), na segunda metade a afectação foi mais semelhante à estrutura da «benchmark», com ênfase nos títulos de reduzida maturidade, o que também se revelou adequado. Adicionalmente também se conseguiu acrescentar valor aos resultados através de aplicações em títulos não-governamentais, os quais ofereceram um acréscimo de rendimento («yield pick-up») mais do que suficiente para compensar o efeito negativo do alongamento dos diferenciais («spreads») de crédito, um facto particularmente relevante durante este ano de 2000.

No que diz respeito à componente da reserva gerida por instituições externas, o comportamento dos resultados das respectivas carteiras ao longo do ano foi de alguma forma errático. No seu conjunto os gestores externos registaram uma taxa de rendimento global ligeiramente inferior à da respectiva «benchmark», fruto de diferenciais positivos de uns gestores sendo compensados por diferenciais negativos de outros. Refira-se que neste ano de 2000 o valor da «benchmark» dos gestores externos registou um valor inferior à correspondente taxa de referência para a gestão directa, uma vez que a estrutura desta última não foi afectada negativamente pelo comportamento cambial desfavorável decorrente da apreciação do dólar.

O custo da remuneração dos bilhetes monetários e dos depósitos de liquidez das instituições bancárias aumentou sensivelmente 13% face ao ano anterior, em linha com o acréscimo equivalente do volume destas responsabilidades da AMCM em moeda local; este facto deveu-se à relativa estabilidade que as taxas de juro do mercado monetário (a que estas responsabilidades são remuneradas) apresentaram ao longo do ano.

Fruto de todos estes factores que afectaram os proveitos e os custos operacionais da gestão da reserva cambial e das suas contrapartidas remuneradas, no final de 2000, a AMCM atingiu um nível de resultados operacionais da ordem dos 645 milhões de patacas, contrastando significativamente com o valor menos favorável de 145 milhões registado em 1999. O valor alcançado este ano traduz uma taxa de rendabilidade face às «reservas livres» de 8,3%. Pode pois concluir-se que o ano 2000 representou um dos pontos mais altos da história da AMCM em termos de rendabilidade e eficiência na gestão das reservas cambiais de Macau.

4.2.2. 其他收入及支出

在博彩專營稅收益的新分配制度下，澳金管局之行政收入縮減了百分之二十八點一。

幸而，行政開支方面亦縮減了百分之三點四，當中以“第三者的供給及服務”項下之減幅最為顯著，分別為百分之三十三點二及百分之十九點四。而固定資產折舊攤分則持續上升，增幅達百分之二十八。

4.3. 結餘分配建議

鑒於上款所述，以及三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第三十一條的規定，行政委員會建議將二零零零年度總額為澳門幣四億八千三百二十三萬三千三百三十九元五角八分的盈餘淨額作如下調撥：

· 撥予本地區澳門幣三億五千萬。

· 撥予澳門金融管理局“712——累積結餘，財產儲備”帳戶澳門幣一億三千三百二十三萬三千三百三十九元五角八分。

二零零一年四月二十五日於澳門

行政委員會——主席：丁連星——行政委員：潘志輝、簡勝龍、何兆基、盧文輝

4.2.2. Outros proveitos e custos

O novo método de afectação das receitas provenientes do imposto sobre a concessão do jogo originou um significativo decréscimo de 28,1% nas receitas administrativas.

Os custos administrativos registaram uma ligeira diminuição de 3,4%. As rubricas «Fornecimento e serviços de terceiros» tiveram uma quebra substancial de 33,2% e 19,4%, enquanto as amortizações e reintegrações de imobilizado tiveram um aumento aproximado de 28%.

4.3. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, bem como o disposto no artigo 31.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 2000, no valor de MOP 483 233 339,58 (quatrocentos e oitenta três milhões, duzentas e trinta três mil, trezentas e trinta nove patacas e cinquenta oito avos):

• Para o Território, MOP 350 000 000,00 (trezentos e cinquenta milhões de patacas);

• Para incorporação na conta «712 — Resultados acumulados, dotação patrimonial», da AMCM, MOP 133 233 339,58 (cento e trinta e três milhões, duzentas e trinta e três mil, trezentas e trinta nove patacas e cinquenta oito avos).

Macau, aos 25 de Abril de 2001.

O Conselho de Administração:

Anselmo Teng, presidente.

António José Félix Pontes, administrador.

Luís Manuel Bastos Quintaneiro, administrador.

António Maria Ho, administrador.

Rufino de Fátima Ramos, administrador.

澳門金融管理局資產負債表 於二零零零年十二月三十一日

項目	資產毛額	預備金及折舊	資產淨值	項目	負債
外匯儲備	26,701,518,127.10		26,701,518,127.10	澳門幣負債	35,226,650,276.88
黃金及白銀	5,458,721.70		5,458,721.70	金融體系結存	5,388,790,773.94
銀行結存	19,198,352,641.30		19,198,352,641.30	負債證明書	1,774,990,963.66
海外債券	4,622,199,916.90		4,622,199,916.90	金融票據	17,530,000,000.00
外託管理基金	2,875,506,847.20		2,875,506,847.20	應付票據	33,960.00
				特別負債	10,531,933,445.07
本地區信貸及其他投資	10,426,603,009.02		10,426,603,009.02	其他負債	901,134.21
澳門幣部份	5,673,862,723.02		5,673,862,723.02	外幣負債	15,559.10
指定款項投資	5,385,087,062.55		5,385,087,062.55	外地居民	15,559.10

(澳門幣)

項目	資產毛額	預備金及折舊	資產淨值	項目	負債
本地區硬幣	247,980,719.21		247,980,719.21		
其他投資	40,794,941.26		40,794,941.26	應付票據	15,559.10
外幣部份	4,752,740,286.00		4,752,740,286.00	其他負債	55,808,725.33
指定款項投資	4,752,740,286.00		4,752,740,286.00		
其他資產	1,122,995,310.35	90,636,442.13	1,032,358,868.22	資本儲備	2,878,005,443.03
房屋及設置	346,643,796.76	89,966,355.33	256,677,441.43	資本滾存	1,330,747,519.75
其他固定資產	7,128,025.04	670,086.80	6,457,938.24	一般風險準備金	1,064,024,583.70
其他資產	769,223,488.55	0.00	769,223,488.55	本年度盈餘	483,233,339.58
總資產	38,251,116,446.47	90,636,442.13	38,160,480,004.34	總負債	38,160,480,004.34
對銷帳					
應收抵押及擔保	751,885,280.56				
其他對銷帳	13,643,545,870.69				

澳門金融管理局損益計算表
於二零零零年十二月三十一日

(澳門幣)

開支		收益	
營運開支	1,139,820,220.90	營運收益	1,784,585,006.19
利息及佣金支出	1,096,587,599.58	利息及股息收益	1,425,596,020.24
變賣投資虧損	39,795,637.30	外託基金收益	166,400,583.50
重估價虧損	3,435,739.20	變賣投資收益	13,788,684.50
其他開支	1,244.82	重估價收益	178,799,537.75
		其他收益	180.20
行政開支	122,101,512.36	經常性收益	95,008,449.09
人事費用	71,339,699.07	行政收益	88,535,762.43
第三者供應之物品	3,482,091.23	發行紀念幣利潤	5,420,227.76
第三者提供之服務	26,616,530.02	非營運收益	1,052,458.90
固定資產折舊攤分	20,663,192.04	非經常性收益	2,910,486.58
其他經常性開支	137,405,838.41	前期收益	276,221.39
非營運開支	1,405,838.41		
一般風險準備金	136,000,000.00		
非經常性虧損	77,148.66		
前期損失	142,103.34		
本年度盈餘淨額	483,233,339.58		
總計	1,882,780,163.25	總計	1,882,780,163.25

**Balço da Autoridade Monetária de Macau
em 31 de Dezembro de 2000**

(Patacas)

Rubricas	Activo bruto	Provisões e amortizações	Activo líquido	Rubricas	Passivo
RESERVAS CAMBIAIS	26.701.518.127.10		26.701.518.127.10	RESPONSABILIDADES EM PATACAS	35.226.650.276.88
Ouro e prata	5.458.721.70		5.458.721.70	Depósitos e contas correntes	5.388.790.773.94
Depósitos e contas correntes	19.198.352.641.30		19.198.352.641.30	Títulos garantia emissão notas	1.774.990.963.66
Títulos de crédito	4.622.199.916.90		4.622.199.916.90	Títulos int. no merc. monetário	17.530.000.000.00
Fundos discricionários	2.875.506.847.20		2.875.506.847.20	Cheques e ordens a pagar	33.960.00
				Recursos consignados	10.531.933.445.07
CRÉDITO INTERNO	10.426.603.009.02		10.426.603.009.02	Outras responsabilidades	901.134.21
E OUTRAS APLICAÇÕES				RESPONSABILIDADES EM M. EXTERNA	15.559.10
Em patacas	5.673.862.723.02		5.673.862.723.02	Residentes no exterior	15.559.10
Aplic. de recursos consignados	5.385.087.062.55		5.385.087.062.55	Cheques e ordens pagar	15.559.10
Moeda metálica do Território	247.980.719.21		247.980.719.21		
Outras aplicações	40.794.941.26		40.794.941.26		
Em moeda externa	4.752.740.286.00		4.752.740.286.00	OUTROS VALORES PASSIVOS	55.808.725.33
Aplic. de recursos consignados	4.752.740.286.00		4.752.740.286.00		
OUTROS VALORES ACTIVOS	1.122.995.310.35	90.636.442.13	1.032.358.868.22	RESERVAS PATRIMONIAIS	2.878.005.443.03
Imóveis e equipamento	346.643.796.76	89.966.355.33	256.677.441.43	Dotação patrimonial	1.330.747.519.75
Outras imobilizações	7.128.025.04	670.086.80	6.457.938.24	Provisões para riscos gerais	1.064.024.583.70
Outros valores activos	769.223.488.55	0.00	769.223.488.55	Resultado do exercício	483.233.339.58
TOTAL DO ACTIVO	38.251.116.446.47	90.636.442.13	38.160.480.004.34	TOTAL DO PASSIVO	38.160.480.004.34
CONTAS DE ORDEM —					
Valores recebidos em depósito, cobrança ou caução		751.885.280.56			
Outras contas de ordem		13.643.545.870.69			

**Demonstração dos resultados do exercício
em 31 de Dezembro de 2000**

(Patacas)

	Custos		Proveitos
CUSTOS OPERACIONAIS	1.139.820.220.90	PROVEITOS OPERACIONAIS	1.784.585.006.19
Juros e comissões suportados	1.096.587.599.58	Juros e dividendos auferidos	1.425.596.020.24
Prejuízos realizados em vendas	39.795.637.30	Lucros de fundos discricionários	166.400.583.50
Prejuízos de reavaliação	3.435.739.20	Lucros realizados em vendas	13.788.684.50
Outros custos	1.244.82	Lucros de reavaliação	178.799.537.75
		Outros proveitos	180.20
CUSTOS ADMINISTRATIVOS	122.101.512.36	RECEITAS CORRENTES	95.008.449.09
Custos com pessoal	71.339.699.07	Receitas administrativas	88.535.762.43
Fornecimentos de terceiros	3.482.091.23	Lucros de moedas comemorativas	5.420.227.76
Serviços de terceiros	26.616.530.02	Proveitos inorgânicos	1.052.458.90
Dotações para amortizações do imobilizado	20.663.192.04		
OUTROS CUSTOS CORRENTES	137.405.838.41	GANHOS EXTRAORDINÁRIOS	2.910.486.58
Custos inorgânicos	1.405.838.41	GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	276.221.39
Provisões para riscos gerais	136.000.000.00		

Custos		Proveitos	
PERDAS EXTRAORDINÁRIAS	77.148.66		
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	142.103.34		
RESULTADO LÍQUIDO DE EXERCÍCIO	483.233.339.58		
TOTAL	1,882,780,163.25	TOTAL	1,882,780,163.25

**澳門金融管理局監察委員會
關於二零零零年度財務報告書的意見**

監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在二零零零年度開展的業務工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析二零零零年十二月三十一日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計項目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

項目	二零零零年 十二月三十一日	一九九九年 十二月三十一日	增長率 (%)
總淨資產	38,160	24,132	58.1
外匯儲備	26,702	22,879	16.7
總資本儲備	2,878	2,334	23.3
總收益	1,883	1,513	24.5
總開支	1,400	1,385	1.1
本年度盈餘	483	127	280.3

2. 資產方面的大幅增加，主要是由於澳門金融管理局自二零零零年四月一日起接管澳門特別行政區儲備基金，使二零零零年年底時的總資產增加近澳門幣一百一十億元；同時，外匯儲備亦錄得百分之十六點七的增幅，因而成為資產增加的因素之一。

3. 在資本儲備方面，值得一提的是一般風險準備金增加了澳門幣一億六千零八十萬元，當中一億三千六百萬來自結餘款項的調撥，另外的二千四百八十萬元則從特定風險準備金中扣減；因此，至二零零零年十二月三十一日止，一般風險準備金已達至澳門幣十億六千四百萬元。

4. 收益額錄得百分之二十四點五的理想增幅，與此同時，開支額僅微升了百分之一點一。

**Parecer da comissão de fiscalização da AMCM sobre
o relatório e contas do exercício de 2000**

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade da gestão da AMCM ao longo do exercício de 2000.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2000, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de patacas):

Descrição	31.12.00	31.12.99	Tx. Cres. (%)
Total do activo líquido	38,160	24,132	58,1
Reservas cambiais	26,702	22,879	16,7
Total das reservas patrimoniais	2,878	2,334	23,3
Total dos proveitos	1,883	1,513	24,5
Total dos custos	1,400	1,385	1,1
Resultado líquido do exercício	483	127	280,3

2. O substancial aumento no activo deve-se fundamentalmente ao facto da AMCM assegurar, desde 1 de Abril de 2000, a gestão do Fundo de Reserva RAEM, ascendendo a cerca de 11 biliões de patacas o total dos activos deste no final do exercício de 2000; também as reservas cambiais, com uma taxa de crescimento de 16,7% contribuíram para a evolução do activo.

3. Nas reservas patrimoniais é de assinalar o reforço das provisões para riscos gerais em mais 160,8 milhões de patacas, por transferência de 136 milhões dos resultados e de 24,8 milhões por eliminação da provisão para riscos específicos; assim, as provisões para riscos gerais ascendiam, em 31 de Dezembro de 2000, a 1 064 milhões de patacas.

4. Os proveitos registaram um crescimento muito favorável de 24,5%, enquanto que os custos tiveram um acréscimo de apenas 1,1%.

5. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣六億三千九百九十萬元，在全年總收益中約佔百分之三十四。

6. 基本保障比率（減去一年以下的外幣負債的外匯儲備與澳門幣之間的關係）為百分之一百零六點四，較法定的百分之九十為高。

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項的規定，於二零零一年五月十日舉行的會議上議決如下：

a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳項；

b) 認同截至二零零零年十二月三十一日止的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；

c) 對二零零零年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；

d) 鑒於金融管理局二零零零經濟年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零零一年五月十日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

（是項刊登費用為 MOP48,578.00）

第 007/2001-AMCM 號通告

事由： 訂定信用〔商業風險〕保險損失率偏差準備金

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十六條d項之規定，經營信用〔商業風險〕保險的保險公司必須強制性設立損失率偏差準備金；

同時，按以上法令第六十條之規定，該準備金是用以補償任何可能出現之技術性損失，且根據澳門金融管理局以通告所定立之規定計算，而技術性損失係指在營業年度末損失率高於此保險項目之平均損失率之現象；

5. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu 639,9 milhões de patacas, representando cerca de 34% dos proventos totais.

6. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 106,4%, o que é superior ao número exigido por lei (90%).

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 10 de Maio de 2001, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março;

a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do balanço e demonstração dos resultados em 31/12/00, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;

c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2000;

d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2000, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 10 de Maio de 2001.

Presidente, *Leonel Alberto Alves*.

Vogal, *Lam Bun Jong*.

Vogal, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 48 578,00)

Aviso n.º 007/2001-AMCM

Assunto: Determinação da provisão para desvios de sinistralidade no seguro de crédito (riscos comerciais)

Em conformidade com o disposto na alínea d) do artigo 56.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, as seguradoras que explorem o seguro de crédito (riscos comerciais) são obrigadas a constituir uma provisão para desvios de sinistralidade;

Adicionalmente, no artigo 60.º do supramencionado diploma, refere-se que essa provisão destina-se a compensar qualquer eventual perda técnica que se traduza, no final do exercício, por um índice de sinistralidade superior à média desse ramo e é calculada nos termos estabelecidos por aviso da Autoridade Monetária de Macau;

鑒於此，澳門金融管理局規定如下：

一) 獲准經營信用〔商業風險〕保險的保險公司須於每營業年度設立損失率偏差準備金，並以如下金額中較大者為準：

- a) 該年度有關保險項目之淨保費〔亦即：毛保費減分出保費〕的百分之十二；或
- b) 該年度信用〔商業風險〕保險業務的承保利潤的百分之五十。

二) 每年所撥入損失率偏差準備金的金額須持續累積直至其準備金金額達到該年以及上兩年度中最高淨保費金額的百分之一百五十為止；

三) 有關上述準備金的設立須記錄於“技術準備金”賬項下之“信用保險——損失率偏差準備金”；

四) 該準備金只可用作償付信用〔商業風險〕保險業務所出現的異常賠償波動。當在同一年度已償付賠償淨額超出淨保費收入額時，保險公司則可從“信用保險——損失率偏差準備金”賬目中提取相等於已償付賠償淨額與淨保費收入之差額；

五) 上述之規定亦同樣適用於經營信用〔政治風險〕保險業務的保險公司。如有此情況，有關準備金必須與上述所指的準備分開列明；

六) 此通告的附件會被視作通告的一部份，並需填妥用作計算準備金的數額。

二零零一年五月二十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

Assim, a AMCM determina que:

1.º As seguradoras autorizadas a explorar o seguro de crédito (riscos comerciais) devem constituir, para cada exercício, uma provisão para desvios de sinistralidade pelo maior dos valores a seguir indicados:

- a) 12% dos prémios líquidos (i.e., prémios brutos deduzidos dos prémios cedidos) processados no exercício em apreço para o referido seguro; ou
- b) 50% do eventual excedente técnico que ocorra no seguro de crédito (riscos comerciais) nesse exercício.

2.º Essa constituição deve continuar até que o montante da provisão para desvios de sinistralidade atinja a importância correspondente a 150% do valor mais elevado dos prémios líquidos anuais processados no exercício em causa e nos dois anteriores;

3.º A constituição anteriormente referida deve ser registada na sub-conta «Provisão para desvios de sinistralidade — seguro de crédito» da conta geral «Provisões técnicas»;

4.º Essa provisão apenas pode ser utilizada no caso de ocorrerem flutuações extraordinárias na sinistralidade da carteira de seguros de crédito (riscos comerciais); assim, quando, no mesmo exercício, o valor das indemnizações líquidas (i.e., as indemnizações brutas deduzidas da comparticipação dos resseguradores) exceder o valor dos prémios líquidos, a seguradora pode utilizar, do saldo da conta de «Provisão para desvios de sinistralidade — seguro de crédito», um montante igual a essa diferença;

5.º As regras anteriormente estabelecidas aplicam-se, da mesma forma, se a seguradora explorar o seguro de crédito (riscos políticos), devendo, neste caso, diferenciar a provisão para cada situação;

6.º Na determinação do valor da provisão a constituir deve ser preenchido o mapa anexo que faz parte integrante deste aviso.

Autoridade Monetária de Macau, aos 25 de Maio de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

訂定損失率偏差準備金

年度	_____
風險	_____

A. 計算淨保費的百分之十二

——毛保費

——分出保費

——淨保費

——淨保費的百分之十二

B. 計算承保利潤的百分之五十

——毛保費

——技術費用

· 現存風險準備金

· 佣金

· 折扣

· 毛賠償

——分保結餘

· 分保支出

· 分保收益

——承保業績

——承保利潤的百分之五十

C. 年度必須設立的準備金額

C=A 若 A>B

C=B 若 A<B

C=A 或 B 若 A=B

D. 累計準備金

——上年度年末所累積之準備金

——本年度所設之準備金

——本年度年末所累積之準備金

——年度之淨保費：

·

·

·

——年度最高淨保費金額的百分之一百五十

	→	
	→	

SEGURADORA

Determinação da provisão para desvios de sinistralidade

Exercício _____
Riscos _____

A. Cálculo de 12% dos prémios líquidos

—— Prémios brutos

—— Prémios cedidos

—— Prémios líquidos

—— 12% dos prémios líquidos

B. Cálculo de 50% do excedente técnico

— Prémios brutos		
— Custos técnicos:		
. Provisão para riscos em curso		
. Comissões		
. Descontos		
. Indemnizações brutas		
— Resultado de resseguro cedido		
. Encargos de resseguro cedido		
. Proveitos de resseguro		
— Resultado técnico		
— 50% do resultado técnico		

C. Provisão a constituir no exercício

$$C = A \text{ se } A > B$$

$$C = B \text{ se } A < B$$

$$C = A \text{ ou } B \text{ se } A = B$$

D. Provisão acumulada

— Provisão acumulada no final do exercício anterior	
— Provisão a constituir no exercício	
— Provisão acumulada no final do exercício	
— Prémios líquidos anuais dos exercícios de:	
.	
.	
.	
— 150% do valor mais elevado dos prémios líquidos anuais.	

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU**

澳門保安部隊事務局

Lista

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等翻譯員六缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人評核成績表如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

合格報考人：	分
1.º Maria Leonor Fernandes do Rosário	8.21
2.º 黃淑儀	8.05
3.º 馮佩萍	7.78
4.º 方玉儀	7.74
5.º 陳曉晴	7.73
6.º 廖善昌	7.67

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公布之日起十個工作天內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年五月二十九日的批示確認)

二零零一年五月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 余麗菊

正選委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

一等翻譯員 黎燕雲

(是項刊登費用為 MOP1,634.00)

教育暨青年局

通告

按照二零零一年五月二十五日社會文化司司長的批示：根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補教育暨青年局人員編制高級技術員組別二等高級技術員第一職階（法律範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria Leonor Fernandes do Rosário	8,21
2.º Vong Sok I aliás Wong Hoi Yee	8,05
3.º Fung Pui Peng	7,78
4.º Fong Iok I	7,74
5.º Chan Io Chao	7,73
6.º José Sin Cheong Liu	7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, aos 24 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: U Lai Kok, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Ngan Weng, técnica superiora de informática assessora; e

Lai In Wan, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 25 de Maio de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares

自考試成績公佈之日起計一年內有效。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件、《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定為澳門特別行政區永久性居民，以及根據十月十二日第46/98/M號法令所規定，具有法律系學士學位之學歷的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

2.2. 應遞交的文件

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷；

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷；
- d) 如屬澳門公共行政工作人員，需遞交由任職機關發出的個人紀錄，其內載明以往曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資和工作評核，以及其他與開考有關的資料。

報考人如屬教育暨青年局人員，文件已存檔於有關的個人檔案，則豁免遞交a)、b)及d)項所指之文件，這種情況下，應在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式表，並於指定期限及辦公時間內遞交至南灣大馬路926號一樓教育暨青年局人事處。

4. 工作性質

二等高級技術員制定意見書和屬其專業範疇的科學技術研究報告，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；參與構思、撰寫和推行計劃的工作；採納科學技術的方法和程序；根

existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos, que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preenchem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, e que possuam como habilitações académicas, licenciatura em Direito, nos termos previstos pelo Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso, no caso de serem trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Os candidatos, pertencentes à DSEJ, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe compete elaborar pareceres e efectuar estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participar em reuniões para análise de projectos ou

據研究和資料處理提出解決方法；執行諮詢職務；監督或協調其他工作人員。

5. 薪俸

二等高級技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的430點。

6. 甄選方法

甄選是以三小時為限的筆試形式的知識考試（第一階段）、履歷分析及專業面試等方法進行，該等方法按下列方式衡量：

第一階段

- a) 知識考試 — 50%；

第二階段

- b) 履歷分析 — 30%；及
c) 專業面試 — 20%。

凡知識考試之成績低於五分者，將被淘汰且不得進入第二階段；該考試採用十分制。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
b) 《回歸法》（第1/1999號法律）；
c) 《政府組織綱要法》（第2/1999號法律）；
d) 政府部門及實體的組織、職權與運作（第6/1999號行政法規）；
e) 教育暨青年局組織法規（十二月二十一日第81/92/M號法令）；
f) 公職法律制度：

經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令；

十二月二十一日第86/89/M號法令；

十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》；

programas; participar na concepção, redacção e implementação de projectos; proceder à adaptação de métodos e processos científico-técnicos; propor soluções com base em estudos e tratamento de dados; exercer funções consultivas; pode supervisionar ou coordenar outros trabalhadores.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

- a) Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª fase:

- b) Análise curricular — 30%; e
c) Entrevista profissional — 20%.

Não serão admitidos à 2.ª fase, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores na prova de conhecimentos, aferida numa escala de dez valores.

7. Programa das provas

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
b) Lei de Reunificação (Lei n.º 1/1999);
c) Lei de Bases da Orgânica do Governo (Lei n.º 2/1999);
d) Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas (Regulamento Administrativo n.º 6/1999);
e) Diploma Orgânico da DSEJ (Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro);
f) Regime Jurídico da Função Pública:

— Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho;

— Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

g) 十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》；

h) 工程開支及取得財貨與勞務之制度：十二月十五日第 122/84/M 號法令，五月十五日第 30/89/M 號法令，七月六日第 63/85/M 號法令；

i) 教育暨青年局《教學人員通則》（十一月一日第 67/99/M 號法令）；

j) 四月二十七日第 21/87/M 號法令核准的教學人員之職程制度；

l) 八月二十九日第 11/91/M 號法律核准的《澳門教育制度》；

m) 七月二十六日第 38/93/M 號法令核准，並經八月十一日第 33/97/M 號法令修改的私立教育機構之通則；

n) 九月七日第 38/98/M 號法令核准的私立補充教育輔助中心之發牌及監察規則。

應考人在考試時可參閱有關上指內容的法規。

知識考試舉行日期將載於獲接納應考人的確定名單中。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨公職局副局長 朱偉幹

正選委員：教育暨青年局學校管理暨行政廳廳長 黎社建

教育暨青年局二等高級技術員 Aida Maria Albino Carreira

候補委員：行政暨公職局首席高級技術員 Gastão Humberto Barros Júnior

教育暨青年局中學教師 Fernando Neves Campos

二零零一年五月二十四日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

（是項刊登費用為 MOP7,320.00）

g) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

h) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços: Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

i) Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

j) Regime de carreiras do pessoal docente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril;

l) Sistema Educativo de Macau, aprovado pela Lei n.º 11/91/M, de 29 de Agosto;

m) Estatuto das instituições educativas particulares, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/93/M, de 26 de Julho, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 33/97/M, de 11 de Agosto;

n) Regime do licenciamento e fiscalização dos centros de apoio pedagógico complementar particulares, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/98/M, de 7 de Setembro.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

A data da realização da prova de conhecimentos constará da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: José Chu, subdirector dos SAFF.

Vogais efectivos: Lai Se Kin, chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar da DSEJ; e

Aida Maria Albino Carreira, técnica superior de 2.ª classe da DSEJ.

Vogais suplentes: Gastão Humberto Barros Júnior, técnico superior principal dos SAFF; e

Fernando Neves Campos, professor do Ensino Secundário da DSEJ.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 7 320,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Listas

為填補旅遊學院人員編制內高級技術人員組別第一職階首席高級技術員兩缺，經於二零零一年五月十六日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

陳美霞

鄧寶國

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年五月三十一日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代院長 黃竹君

委員：行政暨財政輔助部代處長 朱振榮

旅業及酒店業學校校長 羅天蘭

(是項刊登費用為 MOP1,165.00)

為填補旅遊學院人員編制內行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零一年五月十六日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

杜家寶

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年五月三十一日於旅遊學院

典試委員會：

主席：行政暨財政輔助部代處長 朱振榮

正選委員：行政暨財政輔助部科長 馮若華

高級技術員 黃日華

(是項刊登費用為 MOP1,125.00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001:

Candidatos admitidos:

Chan Mei Ha;

Tang Pou Kuok aliás Pedro Tang.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 31 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Vong Chuk Kwan, presidente, substituta.

Vogais: Chu Chan Weng, chefe do SAAF, substituto; e

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, directora da ETIH.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal de administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001:

Candidato admitido:

Tou Ka Pou.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto de Formação Turística, aos 31 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe do SAAF, substituto.

Vogais efectivos: Fong Ieok Wa, chefe de secção do SAAF; e

Wong Iat Wa, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 125,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制行政文員職程之第一職階二等文員兩缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制方式進行之一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Yip Hou Yee	7.8
2.º 何敬	7.4

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年五月二十一日批示確認)

二零零一年五月十一日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

代主席：處長 Albino de Castro Ribas da Silva

正選委員：科長 Ângela da Conceição Nogueira

候補委員：科長 José Maria Ho

(是項刊登費用為 MOP1,263.00)

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制助理技術員職程中第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
張傑	7.6

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年五月二十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零零一年五月十六日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

代主席：處長 楊玫瑰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yip Hou Yee	7,8
2.º Ho Keng	7,4

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente, substituto: Albino de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Ângela da Conceição Nogueira, chefe de secção.

Vogal suplente: José Maria Ho, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Kit	7,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente, substituto: Rosa Maria Ieong aliás Ieong Mui Kuai, chefe de divisão.

正選委員：第三職階特級地形測量員 Américo José do Rosário

候補委員：第三職階特級地形測量員 Deolinda Maria Nilda Siqueira das Dores

(是項刊登費用為 MOP1,233,00)

Vogal efectivo: Américo José do Rosário, topógrafo especialista, 3.º escalão.

Vogal suplente: Deolinda Maria Nilda Siqueira das Dores, topógrafo especialista, 3.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員三缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃佩芬	8.63
2.º 陳玉蓮	8.18
3.º 羅俊傑	8.10
4.º 王子杰	7.67

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零一年五月二十一日批示確認)

二零零一年五月十四日於港務局

典試委員會：

主席：副局長 黃錦輝

委員：廳長 鄧應銓

二等技術員 高雯慧

(是項刊登費用為 MOP1,292,00)

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員六缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零一年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Pui Fan	8,63
2.º Chan Iok Lin	8,18
3.º Lo Chon Kit aliás João Alberto Lo	8,10
4.º Wong Chi Kit	7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001).

Capitania dos Portos, aos 14 de Maio de 2001.

O Juri:

Presidente: Vong Kam Fai, subdirector.

Vogais: Tang Ieng Chun, chefe de departamento; e

Ko Man Vai, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年五月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP852.00)

郵政局

公告

紅街市新郵政分局裝修承攬工程

總額承攬工程的公開競投

底價：不設底價。

臨時押標銀：MOP\$90,000.00。

接納條件：在土地工務運輸局內有施工註冊的公司或技術員。

交標地點、日期及期限：

地點：澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓二〇九室。

截止日期及時間：二零零一年七月六日（星期五）中午十二時正。

開標地點、日期及時間：

地點：澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓禮堂。

日期及時間：二零零一年七月六日（星期五）下午三時正。

標書評核標準：

- | | |
|--------------------------------|-----|
| ● 施工方案及建議 | 5% |
| ■ 工序的具體說明 | |
| ■ 每一工序之相互關係 | |
| ■ 適當和實際的施工工期 | |
| ● 建議使用的材料及設備 | 10% |
| ● 競投者在該類性質工程的經驗，特別是在澳門特別行政區的經驗 | 5% |
| ● 承攬的總價和各項單價 | 65% |
| ● 施工期限（由委托工程日起計算總工期不能超過三個月） | 10% |
| ● 付款條件 | 5% |

查閱卷宗地點、日期及時間：澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓 210 室。

時間：辦公時間。

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 23 de Maio de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Empreitada de beneficiação da Estação de Correios Almirante Lacerda

Concurso público de empreitada por preço global

Preço base: não há.

Caução provisória: MOP\$ 90 000.00;

Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sala n.º 209, 2.º andar, edifício Sede dos Correios, Largo do Senado;

Dia e hora limite: 6 de Julho de 2001 (6.ª feira), às 12,00 horas.

Local, dia e hora do acto público:

Local: auditório do edifício Sede dos Correios — 2.º andar, Largo do Senado;

Dia e hora: 6 de Julho de 2001 (6.ª feira), às 15,00 horas.

Critérios de apreciação das propostas:

- Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos: 5%
 - O nível de descrição das actividades elementares;
 - A interdependência das actividades elementares;
 - A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução.
- Os materiais e equipamentos propostos: 10%
- A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na R.A.E.M.: 5%
- O preço global da empreitada e os preços unitários: 65%
- O prazo global de execução da obra, (tendo em atenção que não pode exceder 3 meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos): 10%
- As condições de pagamento: 5%

Local, dia e hora para exame do processo:

Local: sala n.º 210, 2.º andar, edifício Sede dos Correios, Largo do Senado;

Horário: no horário de expediente.

提供卷宗副本的地點及其取得之條件：

地點：澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓 210 室。

時間：在辦公時間內。

價錢：澳門幣伍仟圓正 / 副本。

投標資格之登記地點及條件：

登記地點：澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓 210 室。

時間：在辦公時間內。

條件：必須購買本局提供之案卷副本。

二零零一年五月三十一日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 MOP2,427.00)

Fornecimento de cópias do processo e condições:

Local: sala n.º 210, 2.º andar, edifício Sede dos Correios, Largo do Senado;

Horário: no horário de expediente;

Preço: MOP\$ 5 000,00/cópia.

Local e condição de dar a entrada de proposta de concurso:

Local: sala n.º 210, 2.º andar, edifício Sede dos Correios, Largo do Senado;

Horário: no horário de expediente;

Condição: é indispensável a aquisição da cópia do documento fornecida exclusivamente pelos Correios.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 31 de Maio de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos A. Roldão Lopes.*

(Custo desta publicação \$ 2 427,00)

郵政儲金局

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

澳門元 MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	1,125,275.90		1,125,275.90
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	41,077,383.25		41,077,383.25
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	236,250,177.48	3,894,817.58	232,355,359.90
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	20,000,000.00		20,000,000.00
股票, 債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	230,690.05		230,690.05
債務人 DEVEDORES	50,361.52		50,361.52
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	737,500,000.00		737,500,000.00
不動產 IMÓVEIS	4,511,059.79		4,511,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	401,234.08		401,234.08
總額 TOTAIS	1,041,146,182.07	3,894,817.58	1,037,251,364.49

澳門元 MOP

負債 PASSIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	159,430,368.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	657,370,018.06	816,800,386.06
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	35,183,954.55	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	23,267,023.88	
股本 CAPITAL	111,000,000.00	
法定儲備 RESERVA LEGAL	27,000,000.00	
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	1,000,000.00	197,450,978.43
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		23,000,000.00
總額 TOTAIS		1,037,251,364.49

二零零零年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2000

營業賬目

Conta de exploração

澳門元 MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	40,507,355.85	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	67,477,240.51
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	400,963.54
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	233,000.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	4,143,840.52
職員開支* REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	5,193,489.10	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	131,280.00
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	77,641.16	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	4.71
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	2,132,131.65	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	66,152.00
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	1,461.40		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	122,924.30		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	960,622.10		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	22,990,855.72		
總額 TOTAL	72,219,481.28	總額 TOTAL	72,219,481.28

* 郵政儲金局沒有本身之人員編制，所需維持經營運作之人員均由郵政局提供。有關之職員開支已按照郵政局及郵政儲金局之會計政策記錄在賬內。

*A CEP não possui quadro de pessoal afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pela Direcção dos Serviços de Correios (DSC). Os respectivos custos são contabilizados de acordo com a política contabilística da DSC e da CEP.

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	23,000,000.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	22,990,855.72
		歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	9,144.28
總額 TOTAL	23,000,000.00	總額 TOTAL	23,000,000.00

郵政儲金局沒有任何備查賬。

行政委員會：羅庇士，區惠華，陳念慈，楊寶儀

會計主任：溫美蓮

A CEP não dispõe de quaisquer contas extrapatrimoniais.

A Comissão Administrativa:

Carlos Alberto Roldão Lopes;

Au Vai Va;

Chan Nim Chi;

Jeong Pou Yee.

A Chefe da Contabilidade: *Van Mei Lin.*

二零零零年業務報告之概要

二零零零年新批出的貸款數目，較前一年所批給的為多，而年終的貸款流通額則為貳億三仟陸佰萬澳門元。

二零零零年年底的存款總額為捌億壹仟柒佰萬澳門元，與前一年比較上升了二十八個百分點。

盈餘比一九九九年增加二十八個百分點。

二零零零年度行政委員會成員

主席：羅庇士

委員：區惠華

委員：陳念慈

財政局代表：楊寶儀

Síntese do relatório de actividades — 2000

O número de novos empréstimos concedidos em 2000, foi superior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de 236 milhões de patacas.

No final de 2000, o total dos depósitos foi de 817 milhões de patacas, registando-se um aumento de 28% em relação ao ano anterior.

Os resultados obtidos aumentaram 28% relativamente a 1999.

Composição da Comissão Administrativa durante 2000

Presidente — Carlos Alberto Roldão Lopes.

Vogal — Au Vai Va; e

Vogal — Chan Nim Chi.

Representante dos Serviços de Finanças: Jeong Pou Yee.

財政局代表有關二零零零財政年度的意見

在行使有關九月二十七日第 50/99/M 號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第 24/85/M 號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零零年財政年度開展的工作。

鑑於對二零零零年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

— 有關二零零零年十二月三十一日的資產負債表及損益表的會計要素明確及清楚；

— 有關二零零零年經濟活動的賬目顯示出二零零零年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零零一年三月十九日於澳門

財政局代表 楊寶儀

外部核數師意見書之概要

致郵政儲金局

本核數師行已完成審核截至二零零零年十二月三十一日止年度，附載的郵政儲金局的財務報表。貴局之行政委員會須負責編制這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作出合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估行政委員會於編制該等財務報表時所作之重大估計及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴局於二零零零年十二月三十一日之財政狀況及 貴局截至該日止年度之營運業績，並已按照為配合澳門金融體系制定之公定會計制度及根據於一九八五年三月三十日及一九九九年九月二十七日所頒佈的第 24/85/M 號及第 50/99/M 號法令內之 貴局規章而妥善編制。

Parecer do representante dos Serviços de Finanças**Exercício de 2000**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2000.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2000, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço e demonstração de resultados em 31 de Dezembro de 2000;

— As contas relativas ao ano económico de 2000 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2000 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 19 de Março de 2001.

Representante dos Serviços de Finanças, *Jeong Pou Yee*.

Síntese do parecer dos auditores externos

Caixa Económica Postal

Examinámos as contas de gerência da Caixa Económica Postal («CEP»), de 31 de Dezembro de 2000. A elaboração das contas de gerência são da responsabilidade da CEP. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas contas baseando na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as contas de gerência estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui a verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas contas de gerência. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pela CEP, assim como a adequada integral apresentação das contas de gerência. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as contas de gerência apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Caixa Económica Postal em 31 de Dezembro de 2000 e o saldo de gerência do ano findo, de acordo com o plano de contas para o sistema bancário de Macau, o Regulamento da CEP aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, e o Regime Financeiro estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro.

德勤·關黃陳方會計師行

二零零一年五月二十一日

(是項刊登費用為 MOP7,918.00)

Deloitte Touche Tohmatsu,

Macau, aos 21 de Maio de 2001.

(Custo desta publicação \$ 7 918,00)

房屋局

名單

房屋局為填補人員編制第一職階顧問高級技術員三缺，經於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊錦華	8.03
2.º 李鎮東	7.89
3.º 黃振權	7.36

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考之實體提起訴願。

(於二零零一年五月二十八日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零一年五月三十日於房屋局

典試委員會：

代主席：郭惠嫻

正選委員：陳德光

候補委員：李潔如

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

房屋局為填補人員編制第一職階一高等級資訊技術員五缺，經於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李兆林	7.96
2.º 鄭錫林	7.59

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ieong Kam Wa	8,03
2.º Lei Chan Tong	7,89
3.º João Evangelista Vong aliás Vong Chang Kun	7,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001).

Instituto de Habitação, aos 30 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente, substituta: Kuoc Vai Han.

Vogal efectivo: Chan Tak Kwong.

Vogal suplente: Lei Kit U.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lee Sio Lam	7,96
2.º Cheang Sck Lam	7,59

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
3.º 容志強	7.51	3.º Iong Chi Keong	7,51
4.º 王永達	7.42	4.º Wong Wing Tat	7,42
5.º 甘小玲	7.19	5.º Kam Sio Leng	7,19

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考實體提起訴願。

(於二零零一年五月二十八日經運輸工務司司長的批示確認)

二零零一年五月三十日於房屋局

典試委員會：

主席：郭惠嫻

正選委員：朱毅鳴

陳德光

(是項刊登費用為 MOP1,468.00)

房屋局為填補人員編制第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 吳旭輝	7.92	1.º Ng Iok Fai	7,92
2.º 陳國豪	7.32	2.º Chan Kuok Hou	7,32
3.º 馮家柱	7.04	3.º Fung Ka Chi	7,04

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考之實體提起訴願。

(於二零零一年五月二十八日經運輸工務司司長的批示確認)

二零零一年五月三十日於房屋局

典試委員會：

主席：陳德光

正選委員：李潔如

劉綺玲

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001).

Instituto de Habitação, aos 30 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Kuoc Vai Han.

Vogais efectivos: Chu Ngai Meng; e

Chan Tak Kwong.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2001:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001).

Instituto de Habitação, aos 30 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong.

Vogais efectivos: Lei Kit U; e

Lau I Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

房屋局為填補人員編制第一職階一等資訊督導員一缺，經於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
譚國雄	6,96

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零一年五月二十八日經運輸工務司司長的批示確認)

二零零一年五月三十日於房屋局

典試委員會：

主席：陳德光

正選委員：朱毅鳴

劉綺玲

(是項刊登費用為 MOP1,193.00)

房屋局為填補人員編制第一職階特級助理技術員三缺，經於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 袁光明	7,27
2.º Isabel Eliana da Luz Ng	7,26
3.º 葉志明	7,23

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布日起計十個工作天內向核准招考之實體提起訴願。

(於二零零一年五月二十八日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零一年五月三十日於房屋局

典試委員會：

主席：陳德光

正選委員：李潔如

劉綺玲

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Kuok Hong	6,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001).

Instituto de Habitação, aos 30 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong.

Vogais efectivos: Chu Ngai Meng; e

Lau I Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 193,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 21 de Março de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iun Kong Meng	7,27
2.º Isabel Eliana da Luz Ng	7,26
3.º Ip Chi Meng	7,23

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2001).

Instituto de Habitação, aos 30 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong.

Vogais efectivos: Lei Kit U; e

Lau I Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華國寶大熊貓之友會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e dois barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門中華國寶大熊貓之友會”, do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

本會定名為“澳門中華國寶大熊貓之友會”。

第二條

會址：澳門勞動節大馬路裕華大廈第九座十一樓G座。

第三條

本會創會宗旨：熱愛祖國，熱愛人民，關心社會，服務社群，積極參與公益活動，嚴格遵守國家及特區法律，嚴禁一切違法活動。聯繫各地愛好大熊貓之友，增進各地人民友誼，維護會員權益、福利，以及舉辦康樂文體等健身活動。

第二章

組織

第四條

本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財務報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條

會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條

理事會由三人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條

監事會由五人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核查財政收支，設監事長和監事。

第三章

會員權利與義務

第八條

會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條

對會務有建議，表決和批評的權利。

第十條

會員有遵守會章和決議為會服務以及繳交會費的義務。

第四章

會議

第十一條

會員大會每年召開一次。（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條

理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條

正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

（注：本會經費來自會費以及各界友好人士的支持與贊助。）

第五章

附則

第十四條

本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條

本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律、嚴禁一切違法活動。倘有觸犯此條章程者，一經查覺，無須經理事會處理，即作自動退會處置。其所做之一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。

第十六條

本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

第十七條

以下附圖是本會之會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

（是項刊登費用為 MOP1,673.00）
（Custo desta publicação \$ 1 673,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門愛民促進會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e quatro barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação 《澳門愛民促進會》，do teor seguinte:

第一章 總則

第一條：本會定名為“澳門愛民促進會”。

第二條：會址：澳門勞動節大馬路裕華大廈第九座11樓G座。

第三條：本會創會宗旨：熱愛祖國，熱愛人民，關心社會，服務社群，積極參與與公益活動，嚴格遵守國家及特區法律，

嚴禁一切違法活動。維護會員及市民權益、福利。舉辦康樂文體等健身活動，增進人民友誼和聯繫。

第二章 組織

第四條：本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財務報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條：會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條：理事會由3人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條：監事會由5人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核實財政收支，設監事長和監事。

第三章 會員權利與義務

第八條：會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條：對會務有建議、表決和批評的權利。

第十條：會員有遵守會章和決議為會服務以及繳交會費的義務。

第四章 會議

第十一條：會員大會每年召開一次。（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條：理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條：正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

（注：本會經費來自會費以及各界友好人士的支持與贊助。）

第五章 附則

第十四條：本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條：本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律、嚴禁一切違法活動。倘有觸犯此條章程者，一經查覺，無須經理事會處理，即作自動退會處置。其所做之一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。

第十六條：本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

第十七條：以下附圖是本會之會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,272.00)
(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

CERTIFICADO

**Grupo Desportivo da Autoridade
Monetária e Cambial de Macau, ou
abreviadamente «GDAM»**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Maio de dois mil e um, no número um barra dois mil e um, sob o número vinte e quatro e registado sob o número cento e sessenta e sete do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar de alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

**Grupo Desportivo da Autoridade
Monetária e Cambial de Macau**

ESTATUTOS

CAPÍTULO I

Denominação, sede e objectivos

Artigo primeiro

(Nome e sede)

Um. O Grupo Desportivo da Autoridade Monetária de Macau, adiante designado, abreviadamente por GDAM, em chinês «澳門金融管理局體育會», é uma associação desportiva, recreativa, cultural e social.

Dois. A sede do «GDAM» é no quinto andar, letra «C», do edifício Fan Heong Kok, número quarenta e cinco da Avenida do Ouvidor Arriaga, em Macau, podendo também funcionar noutra local, em caso de necessidade ou de conveniência reconhecida pela Direcção.

CAPÍTULO VII

Disposições finais

Artigo vigésimo segundo

(Emblema do GDAM)

O «GDAM» utilizará como emblema a figuração que consta do desenho anexo.

澳門金融管理局體育會



**GRUPO DESPORTIVO DA
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP763.00)
(Custo desta publicação \$ 763,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門圓灰學智謀韜略研究會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e três barra dois mil e um do número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門圓灰學智謀韜略研究會», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條：本會定名為「澳門圓灰學智謀韜略研究會」。

第二條：會址：澳門俾利喇街龍園飛龍閣22樓C座。

第三條：本會創會宗旨：熱愛祖國，熱愛人民，關心社會，服務社群，積極參與公益活動，嚴格遵守國家及特區法律，嚴禁一切違法活動，聯繫各地愛好天文、地理、古文歷史及軍事謀略的人士，探討研究諸子百家學說及韜略等處世哲學，以歷史及現代科學為論據，發揚本會學說，開發智力，增廣見聞，促進社會繁榮，盡心盡力，維護大眾權益及會員福利，舉辦

各種文學論談講座和康樂文體健身等活動。

**第二章
組織**

第四條：本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財務報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條：會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條：理事會由3人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條：監事會由5人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核實財政收支，設監事長和監事。

**第三章
會員權利與義務**

第八條：會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條：對會務有建議、表決和批評的權利。

第十條：會員有遵守會章和決議為會服務以及繳交會費的義務。

**第四章
會議**

第十一條：會員大會每年召開一次。（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條：理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條：正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

（注：本會經費來自會費以及各界友好人士的支持與贊助。）

**第五章
附則**

第十四條：本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條：本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律、嚴禁一切違法活動。倘有觸犯此條章程者，一經查覺，無須經理事會處理，即作自動退會處置。其所做之

一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。

第十六條：本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

第十七條：以下附圖是本會之會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

（是項刊登費用為MOP1,448.00）
（Custo desta publicação \$ 1 448,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門臺海愛心促進會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e cinco de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e cinco barra dois mil e um, do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門臺海愛心促進會”, do teor seguinte:

**第一章
總則**

第一條：本會定名為“澳門臺海愛心促進會”。

第二條：會址：澳門勞動節大馬路裕華大廈第九座11樓G座。

第三條：本會創會宗旨：熱愛祖國，熱愛人民，關心社會，服務社群，積極參與公益活動，嚴格遵守國家及特區法治，嚴禁一切違法活動，聯繫各地愛心團體及熱心人士，促進臺海兩地人民友誼和文化交流，促進祖國早日實現和平統一做貢

獻。維護大眾權益及會員福利，參與舉辦各種民族文藝康樂和體育健身活動。

**第二章
組織**

第四條：本會最高權力機構為會員大會，其職權修改及通過會章，制定會務方針，審核財政及通過會務、財務報告和選舉正副會長及理、監事長成員架構，行使任免職權。

第五條：會長負責會員大會領導工作，副會長協助會長主持會務。

第六條：理事會由3人組成，設正副理事長和理事，理事長執行會員大會決策和具體負責日常會務工作。

第七條：監事會由5人組成，負責檢查監管理事會日常會務工作及核實財政收支，設監事長和監事。

**第三章
會員權利與義務**

第八條：會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦的一切活動和福利的權益。

第九條：對會務有建議、表決和批評的權利。

第十條：會員有遵守會章和決議為會服務以及繳交會費的義務。

**第四章
會議**

第十一條：會員大會每年召開一次。（如有重大或特別情況可召開臨時會員大會會議），會員大會會議總結一年會務工作，修訂會務方針，制定新一年會務開展計劃。

第十二條：理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條：正副會長、理監事會領導架構任期兩年，可獲選連任，由會員大會選舉投票表決通過。

（注：本會經費來自會費以及各界友好人士的支持與贊助。）

**第五章
附則**

第十四條：本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條：本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律、嚴禁一切違法活動。倘有觸犯此條章程者，一經查覺，無須經理事會處理，即作自動退會處置。其所做之

一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。

第十六條：本章程如有未盡事宜，經會員大會修改通過。

第十七條：以下附圖是本會之會徽。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,400.00)
(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

Comunidade da Beatitude de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年五月十七日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第13號，有關係文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezassete de Maio de dois mil e um, sob o número treze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

Comunidade da Beatitude de Macau

CAPÍTULO I

Denominação, sede, duração e objecto

Artigo primeiro

A «Comunidade da Beatitude de Macau», é uma associação sem fins lucrativos, que se rege pelos presentes estatutos e pela legisla-

ção aplicável na Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo segundo

Um. A Associação tem sede em Macau, na Estrada de Sete Tanques, edifício Panorama, B-1, 5.º «B», na Ilha da Taipa.

Dois. A sede da Associação poderá ser transferida para qualquer outro local da Região Administrativa Especial de Macau por deliberação da Direcção.

Três. Por deliberação da Direcção, a Associação poderá criar delegações ou outras formas de representação em qualquer local da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo terceiro

A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da constituição.

Artigo quarto

A Comunidade da Beatitude de Macau é uma Associação privada de fé cristã, com carácter religioso, constituída por sacerdotes, irmãs e irmãos que através da vida comunitária, da oração, do estudo, da profissão dos conselhos evangélicos, da observância regular e da sua acção apostólica, tem por objecto:

a) Promover a extensão do Reino de Deus através de pregações e programas de carácter religioso e educativo;

b) Prestar assistência religiosa onde e a quem entender ser necessária e promover actividades de carácter religioso e educativo;

c) Cooperar com a Diocese de Macau e outras instituições religiosas nas suas actividades culturais e religiosas;

d) Promover a distribuição de livros, brochuras, publicações e outros meios de comunicação, nomeadamente com suporte digital ou informático, com carácter religioso e educativo; e

e) Promover quaisquer outras actividades ou iniciativas conducentes à prossecução dos fins anteriormente referidos.

CAPÍTULO II

Associados, seus direitos e deveres

Artigo quinto

Um. Podem ser associados da Comunidade da Beatitude de Macau todos aqueles que adiram aos objectivos constantes dos presentes estatutos.

Dois. A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, assinado pelo interessado, dependendo a mesma da aprovação da Direcção, que a apreciará livremente.

Três. Podem ser convidados como sócios ou membros honorários de órgãos sociais individualidades com reconhecido mérito, os quais, no entanto, não participam directamente na administração e gestão dos assuntos da Associação.

Artigo sexto

São direitos dos sócios:

- Participar e votar na Assembleia Geral;
- Eleger e ser eleito para os órgãos sociais;
- Participar nas actividades organizadas pela Associação; e
- Fazer propostas e apresentar sugestões relativas às actividades da Associação.

Artigo sétimo

Um. Constituem deveres dos associados:

- Cumprir as normas prescritas nestes Estatutos, as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção, bem com as normas legais que regulam a actividade da Comunidade da Beatitude;
- Cumprir as deliberações emanadas dos órgãos deliberativos da Associação Internacional da Congregação da Comunidade da Beatitude (Communauté des Beatitudes), da qual a presente Associação faz parte; e
- Colaborar e apoiar as actividades promovidas pela Associação.

Dois. Aos membros que infringirem os Estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação poderão ser aplicadas, nos termos das normas disciplinares que vierem a ser aprovadas e por deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- Advertência;
- Censura por escrito;
- Suspensão até seis meses; e
- Exclusão.

CAPÍTULO III

Órgãos da Associação

SECÇÃO I

Enumeração dos órgãos

Artigo oitavo

Um. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo os respectivos mandatos a duração de três anos, sendo permitida a sua reeleição.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo nono

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados.

Artigo décimo

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleita de entre os associados.

Dois. Compete ao presidente da Mesa e, na sua ausência ou impedimento, ao vice-presidente, dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

Artigo décimo primeiro

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros da sua Mesa, da Direcção e do Conselho Fiscal;
- b) Orientar e definir as actividades da Associação;
- c) Aprovar o balanço, relatório e as contas da Associação;
- d) Aprovar a alteração dos estatutos da Associação;
- e) Funcionar como última instância, nos recursos em matéria disciplinar e ratificar a aplicação da sanção de exclusão; e
- f) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas competências legais ou estatutárias de outros órgãos.

Artigo décimo segundo

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano e extraordinariamente, sempre que convocada pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a requerimento da Direcção ou do Conselho Fiscal.

Dois. A Assembleia Geral é convocada por meio de aviso postal registado, expedido para cada um dos associados com a antecedência mínima de oito dias, com indicação do dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem do dia.

Artigo décimo terceiro

A Assembleia Geral pode deliberar em primeira convocação desde que à hora marcada para o seu início esteja presente metade, ou mais, dos associados; verificada a falta de quórum, reúne novamente, em segunda convocação, trinta minutos depois, e pode, então, deliberar com qualquer número de associados presentes.

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo quarto

Um. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário que acumula as funções de tesoureiro, os quais são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os associados, podendo ser reeleitos.

Dois. O presidente e o vice-presidente da Direcção são, por inerência, presidente e vice-presidente da Associação.

Três. Compete ao presidente da Direcção:

- a) Representar a Associação; e
- b) Presidir às reuniões da Direcção.

Quatro. As funções do vice-presidente, secretário e tesoureiro são definidas pela Direcção.

Artigo décimo quinto

Compete à Direcção:

- a) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;
- b) Admitir os associados;
- c) Elaborar o relatório de actividades e contas do exercício e submetê-lo à aprovação da Assembleia Geral;
- d) Constituir mandatários da Associação;
- e) Elaborar e aprovar quaisquer regulamentos que se mostrem necessários ao normal funcionamento da Associação, nomeadamente no que se refere à matéria disciplinar; e
- f) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas por lei ou pelos presentes estatutos, a outros órgãos sociais.

Artigo décimo sexto

Um. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez em cada trimestre e, extraordinariamente, sempre que o seu presidente a convoque, por sua iniciativa ou a maioria dos seus membros o requeiram.

Dois. As deliberações da Direcção são tomadas por maioria de votos, tendo o presidente voto de qualidade em caso de empate.

Artigo décimo sétimo

Um. A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

Dois. Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente.

Artigo décimo oitavo

A Associação obriga-se, em regra, mediante a assinatura conjunta de quaisquer dois membros da Direcção, excepto para a prática de actos de mero expediente, que apenas requer a assinatura de um membro da Direcção.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Artigo décimo nono

Um. A fiscalização da actividade da Associação compete a um Conselho Fiscal, composto por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos em Assembleia Geral, de entre os associados.

Dois. O Conselho Fiscal reúne, ordinariamente, uma vez em cada ano e, extraordinariamente, sempre que o presidente o convoque.

Artigo vigésimo

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e as contas da Associação; e
- c) Exercer quaisquer outras atribuições que lhe sejam legalmente conferidas.

CAPÍTULO IV

Receitas e despesas

Artigo vigésimo primeiro

Constituem receitas da Associação todos os rendimentos que, a qualquer título, lhe sejam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, subsídios e donativos, heranças e legados.

Artigo vigésimo segundo

Um. As despesas da Associação são suportadas pelas suas receitas próprias.

Dois. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus objectivos, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou a qualquer outro título, para os sócios.

Três. O disposto do número anterior não prejudica o pagamento de remuneração adequada ao pessoal contratado ou a qualquer sócio em retribuição de serviços prestados à Associação, nem impede o pagamento de juros acordados pela concessão de empréstimos, por parte dos associados.

Quatro. A realização de despesas depende de aprovação da Direcção.

CAPÍTULO V

Disposições finais

Artigo vigésimo terceiro

Um. Os sócios fundadores constituem o Conselho de Fundadores, ao qual compete a administração da Associação, bem como a admissão de novos sócios até à eleição dos órgãos estatutários na primeira reunião da Assembleia Geral, podendo os respectivos poderes ser delegados, total ou parcialmente, no seu presidente.

Dois. Até à primeira eleição dos órgãos estatutários, a Associação obriga-se mediante a assinatura conjunta do presidente e de qualquer um dos membros do Conselho de Fundadores.

Três. São membros do Conselho de Fundadores: Bernard Delaboudinière, o qual exercerá as funções de presidente, Geneviève Delaboudinière, Gerald Vincent Estadieu, Helene de Bodman e Norbert Moyon.

Artigo vigésimo quarto

Nos casos omissos, aplicam-se as normas legais em vigor no ordenamento jurídico da Região Administrativa Especial de Macau e, subsidiariamente, as normas estatutárias da Associação Internacional da Congregação da Comunidade da Beatitude (Communauté des Beatitudes), com sede em Cordes, diocese d'Albi, França.

二零零一年五月三十日於氹仔

助理員 (簽名見原文)

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos trinta de Maio de dois mil e um. — A Ajudante, (*Assinatura ilegível*).

(是項刊登費用為 MOP4,756.00)
(Custo desta publicação \$ 4 756,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

海濱花園業主聯合會

Associação dos Condóminos do «Hoi Pan Fa Un»

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Maio de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número vinte e três, e registado sob o número cento e sessenta e seis do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

海濱花園業主聯合會

章程

第一章

總則

第一條

本會定名為“海濱花園業主聯合會”，葡文名為：Associação dos Condóminos do «Hoi Pan Fa Un》，簡稱“本會”。

第二條

本會會址：澳門東北大馬路 171 號至 267 號，海濱花園第三座三樓 D。

第三條

本會性質和宗旨：

1. 本會由位於澳門涌河新街 22 號至 120 號，黑沙環新街 252 號至 358 號，東北大馬路 171 號至 267 號，黑沙環海邊馬路 168 號至 274 號，大廈名稱為：海濱花園 (第一座、二座、三座、四座、五座、六座、七座、八座、九座、十座、十一座、十二座、十三座、十四座)，在澳門物業登記局登錄編號：21966 之小業主組成，是海濱花園小業主的法人社團。

2. 本會代表和維護海濱花園小業主的權益。

3. 本會團結大廈小業主，搞好睦鄰，開展聯誼康樂活動，提高精神文化生活質素。

4. 本會參與社會活動，促進澳門繁榮安定。

5. 本會設有“海濱花園管理部”，直接或間接行使對海濱花園的管理權。

第二章

會員

第四條

會員資格：凡屬本大廈單位小業主，均自動成為本會會員。業權轉移者，即自動取消會員資格。

第五條

會員權利：

1. 有選舉權、被選舉權、表決權。
2. 對會務有批評和建議權。
3. 享有本會及本大廈之設施、福利、文教、康樂活動之權利。

第六條

會員義務：

1. 遵守會章及決議，參加本會之各項活動。
2. 遵守大廈居住守則，按時繳納大廈管理費、雜費，愛護大廈內的公共設施。

第三章

組織架構和職能

第七條

會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討一切會務，選舉理事會、監事會及修訂本會章程。大會設主席 (會長) 一人；副主席 (副會長) 二人；主席團成員二名；書記二人。

第八條

理事會：

1. 理事會由會員大會選舉理事九人，組成理事會。由理事會成員互選出：理事長一人、副理事長二人，每屆任期二年，可以連選連任。

2. 理事的停任、任免、增減，由理事會議通過後，提交會員大會投票決定。

3. 理事如有喪失履行職責的能力，違反本會章程，有違法犯罪行為被司法部門認定情形的人士不得擔任本會理事，已經擔任的須停任，並由下次會員大會確認罷免。

第九條

理事會權利：

1. 理事會處理本會日常事務；

2. 直接管理本會所設立之“海濱花園管理部”，或者監管所聘用之管理公司。

第十條

理事會義務：

1. 籌備會員大會並向會員大會報告工作；
2. 執行會員大會通過的各項決議；
3. 保障本物業各項管理目標的實現。

第十一條

理事會召集會員大會可採取會議或書面徵求意見等形式。

第十二條

理事會會議至少每三個月召開一次。有三分之一以上理事提議或理事長、副理事長認為有必要並書面呈述時，可召開特別會議。會議必須有超過半數理事出席。

第十三條

理事會會議的召開，應由召集人提前七天將會議通知及有關材料送達每位理事。理事因事不能參加會議時，可以每次書面委託代理人參加，如屬緊急會議可用電話通知。

第十四條

理事會會議決定問題，採取少數服從多數的原則。會議進行表決時，每一理事有一票表決權，若表決中出現贊成票與反對票相同時，由理事長或會議主持人在投自己已投過的一票外，再投一票決定票（但此規定不適用於對其本人或直系親屬有利害關係的事項）。

第十五條

正、副理事長因故不能親自主持工作時，其他多數理事可以推選一位理事代理主持。

第十六條

監事會一由會員大會選舉監事九人為監察機構，監督本會一切會務。由監事選出監事長一人和副監事長二人，兩年一任，在全體會員大會中選舉產生，連選得連任。

第十七條

監事會的職權：

1. 監察理事會所有行政工作；
2. 審查財政部的財政狀況；

3. 給予理事會全年財務的意見。

第十八條

本會所作任何行為、合同及在法庭內外代表本會作為原告、被告須由會長一人及副會長一人聯合簽署有效，其他一般文書由一位秘書或者一位常務理事簽署有效。

第四章 會議

第十九條

會員大會每年舉行一次，由會員大會正、副主席（正、副會長）召集。在特殊情況下可提前或延期舉行。

第二十條

理事會、監事會會議，原則上每兩個月舉行一次，或視需要而定。

第二十一條

本會各項會議之議案，必須多於會議出席者半數贊成，方能成為決議，但若屬修改章程之決議，須獲出席者四分之三贊同票通過。

第五章 經費

第二十二條

本會的經費來自小業主籌集及委任管理本大廈之管理公司撥出。

第二十三條

本會的經費開支包括：會員大會之費用、有關人員的津貼、必要的日常辦公文書費用，每年度向貼告於本大廈入口處告知小業主。

第六章 附則

第二十四條

會員大會的終止與解散之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,906.00)
(Custo desta publicação \$ 2 906,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Ópera China Ut Lok

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Maio de dois mil e um, sob o número trinta e um barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Ópera China Ut Lok», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會訂定之中文名為“粵樂曲藝會”，葡文名為 Associação de Ópera China Ut Lok。

第二條——本會會址設於澳門筷子基宏信大廈第四期三樓 V 座。

第三條——本會以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用工餘時間推廣粵樂藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第四條——所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章 組織及職權

第五條——會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

- A) 批准及修改本會會章；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作，副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條——會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，以郵寄掛號方式發出通知，出席人數須過會員半數，會議方為合法。

第八條——由理事會成員互選出理事長一名、副理事長兩名、秘書一名、財務一名、總務一名、曲務一名，理事會由理

事長領導，倘理事長缺席時，由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

A) 執行大會所有決議；

B) 規劃本會之各項活動；

C) 監督會務管理及按時提交工作報告；

D) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選監事長一人，常務監事二人及候補監事兩人。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財政狀況及賬目。

第十二條——本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

第三章

權利與義務

第十四條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條——凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事決議之義務，並應於每月初繳交會費。

第四章

入會及退會

第十六條——凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事審核批准才能有效。

第十七條——凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡欠本會會費超過3個月或以上者，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章

經費

第十八條——本會之經濟收入來源及其他：

A) 會員月費；

B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本章程未盡善之處由會員大會修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,643.00)
(Custo desta publicação \$ 1 643,00)

私人公證員

證明書

聲明

馮建業，大律師，事務所設於澳門殷皇子大馬路46號2樓，根據四月二十五日第22/99/M號法令第六條第一款，聲明其忠誠地將葡文書寫之證明翻譯成中文。上述葡文文書及有關翻譯附於本聲明。

本聲明共七頁

二零零一年六月一日

馮建業

證明

澳門土木工程實驗室

為公布之目的，茲證明上社團之章程已被於二零零零年十二月十三日簽立並載於本公証處雜項公証書之記錄簿冊第一冊第九十五條開始之公証書更改，更改后之條款如下：

第三十七條
(報酬)

1. 董事會成員及股東會主席有權領取由股東大會確定的報酬。

2. 澳門土木工程實驗室組織架構的其他成員有權在出席會議時收取出席費。

3. 前款所指的出席費由股東會根據董事會的提案決定。

與正本無異。

澳門私人公証處，二零零一年六月一日。

私人公證員 馮建業

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Laboratório de Engenharia Civil de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, pela escritura pública de treze de Dezembro de dois mil, lavrada a folhas noventa e cinco e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número um, deste Cartório, foram alterados os estatutos da associação referida em epígrafe, que passam a ter a seguinte redacção:

Artigo trigésimo sétimo

(Remunerações)

1. Os membros da Direcção e o presidente da Mesa da Assembleia Geral têm direito às remunerações que sejam fixadas pela Assembleia Geral.

2. Os restantes membros dos órgãos estatutários do LECM têm direito a receber senhas de presença por cada reunião em que participem.

3. (*Mantém-se*).

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, em de Junho de dois mil e um. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 MOP910.00)
(Custo desta publicação \$ 910,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel

Ordem: 103 29/05/2001

N.º de Registo 1738 fls. 96 livro C5

Firma:

Em chinês: 好利安製藥科學股份有限公司

Em português: Hovione FarmaCiência S.A.

Em inglês: Hovione PharmaScience Limited.

AP. 2/23052001

Facto inscrito: aumento de capital e alteração parcial do pacto

AP. 1/14022001

Facto inscrito: transformação e alteração total do pacto

Certifico que a presente fotocópia de onze folhas está conforme o seu original.

Hovione FarmaCiência, SA

Contrato de Sociedade

Firma e duração

Artigo primeiro

Um. A Sociedade adopta o estatuto de Sociedade Anónima.

Dois. A Sociedade adopta a firma «Hovione FarmaCiência, SA», com a tradução em chinês 好利安製藥科學股份有限公司 e a tradução em inglês de «Hovione PharmaScience Limited», e durará por tempo indeterminado.

Objecto social

Artigo segundo

A Sociedade tem por objecto investigar, fabricar e comercializar produtos farmacêuticos de base e produtos da área da saúde ou de alta tecnologia química, assim como desenvolver e comercializar serviços, processos tecnológicos, patentes, marcas, registos e informação dessas áreas.

Sede social

Artigo terceiro

Um. A Sociedade tem a sua sede na Estrada Coronel Nicolau de Mesquita, sem número, Ilha da Taipa, Freguesia de N.ª Sra. do Carmo — Região Administrativa Especial de Macau.

Dois. Por deliberação do Conselho de Administração, sem necessidade do consentimento de qualquer outro órgão social:

a) A sede pode ser transferida para outro local dentro dos limites estabelecidos pela legislação em vigor; e

b) Podem ser criadas, transferidas ou encerradas — quer na Região Administrativa Especial de Macau, quer no território da República Popular da China, quer no estrangeiro — sucursais, filiais, agências, escritórios ou outras formas de representação social.

Capital social e forma de titularidade

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado, é de treze milhões de patacas, dividido em 130 000 acções ordinárias do valor nominal de cem patacas cada uma, podendo haver títulos de uma, dez, cinquenta, cem e mil acções.

Artigo quinto

Um. Os títulos representativos do capital da Sociedade serão nominativos ou ao portador, registados ou não e reciprocamente convertíveis, conforme o que vier a ser deliberado em Assembleia Geral.

Dois. A Sociedade pode emitir qualquer categoria de acções permitidas por lei. As acções podem ser ordinárias ou preferenciais. As acções ordinárias conferem direito a voto e ao dividendo dos lucros distribuíveis. As acções preferenciais não conferem direito a voto, mas conferem direito a um dividendo prioritário e ao reembolso prioritário na partilha do saldo da liquidação.

Três. As acções ordinárias podem ser divididas em categorias diversas se forem diversos os direitos inerentes a cada categoria de acções. A diversidade de direitos nas acções ordinárias pode consistir no afastamento da proporcionalidade quanto à distribuição de lucros e à partilha do activo resultante da liquidação, salvaguardando-se que as acções que integram uma categoria confirmam iguais direitos.

Quatro. Os títulos representativos das acções, bem como os das obrigações, serão assinados por dois administradores ou por um administrador e um mandatário com poderes para esse acto, podendo uma das assinaturas ser de chancela.

Órgãos da Sociedade e duração dos mandatos

Artigo sexto

Um. São órgãos da Sociedade, a Assembleia Geral, o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal ou Fiscal Único — conforme for deliberado pela Assembleia Geral — e o Secretário da Sociedade.

Dois. O Conselho de Administração e o Conselho Fiscal ou Fiscal Único são eleitos pela Assembleia Geral, por períodos de três anos, sendo reelegíveis uma ou mais vezes.

Três. O Secretário da Sociedade é eleito pelo Conselho de Administração, por períodos de três anos, sendo reelegível uma ou mais vezes.

Quatro. Os membros dos órgãos sociais consideram-se empossados logo que tenham sido eleitos e permanecerão no exercício das suas funções até eleição de quem deva substituí-los.

Cinco. Faltando definitivamente algum membro de qualquer órgão social, devem os restantes membros do mesmo, ou na sua ausência o presidente do Conselho de Administração, nomear um substituto temporário que preencherá esse lugar, com ple-

nos poderes, até à próxima reunião da Assembleia Geral.

Assembleia Geral

Artigo sétimo

A Assembleia Geral tem a competência que lhe é atribuída pela lei e por estes estatutos e é constituída pelos accionistas com direito de voto, isto é, pelos detentores de acções ordinárias que reúnam os requisitos estatutários.

Artigo oitavo

Um. A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente e um secretário, eleitos pela Assembleia Geral por tempo indeterminado, cabendo ao secretário a substituição do presidente, nas suas ausências ou impedimentos, podendo qualquer deles ser ou não accionista.

Dois. O presidente da Mesa da Assembleia Geral e o secretário podem ser reconduzidos ou demitidos dessa função específica apenas pela Assembleia Geral.

Convocação da Assembleia Geral

Artigo nono

Um. As convocatórias para a reunião da Assembleia Geral devem ser feitas pelo presidente da Mesa da Assembleia Geral, ou quem as suas vezes fizer, com a antecedência e a publicidade impostas por lei.

Artigo décimo

Um. Ao presidente da Mesa da Assembleia Geral, ou quem as suas vezes fizer, compete convocar a Assembleia Geral para se reunir nos três meses a seguir ao fecho de cada exercício anual a fim de deliberar sobre as matérias que sejam, por lei, da sua competência e, ainda, tratar de quaisquer assuntos de interesse para a Sociedade que sejam expressamente indicados na respectiva convocatória.

Dois. O presidente da Mesa da Assembleia Geral deverá convocar extraordinariamente a Assembleia Geral sempre que para tal seja solicitado por qualquer órgão da Sociedade, ou por accionistas que possuam acções correspondentes a pelo menos 5% do capital social realizado.

Artigo décimo primeiro

Na ausência de convocação pelo presidente da Mesa da Assembleia Geral, poderão convocá-la directamente quaisquer outros membros dos órgãos sociais da Sociedade, ou os accionistas detentores de pelo menos 5% do capital social realizado que a tenham requerido.

Reuniões da Assembleia Geral

Artigo décimo segundo

A Assembleia Geral convocada a requerimento de accionistas não se realizará se não estiverem presentes ou representados pelo menos 51% do capital social realizado.

Artigo décimo terceiro

Um. Os accionistas podem fazer-se representar nas reuniões da Assembleia Geral por qualquer pessoa nos termos da lei, bastando, para prova do mandato, uma carta assinada pelo representado, dirigida ao presidente da Mesa até ao dia anterior àquele em que a Assembleia se realizar, identificando a reunião a que se destina; os accionistas pessoas colectivas deverão indicar, nos mesmos termos, quem as represente na Assembleia Geral.

Dois. Os accionistas que queiram requerer a inclusão de determinados assuntos na ordem do dia e a quem, por lei, assista esse direito, deverão identificar clara e precisamente esses assuntos na carta ao presidente da Mesa da Assembleia Geral em que requeiram tal inclusão.

Três. A exigência de que uma acta da Assembleia Geral seja lavrada por Notário, quando a lei o permita, deverá ser formulada com a antecedência mínima de 5 dias úteis sobre a data da Assembleia, em carta dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Artigo décimo quarto

Um. Não é permitida aos accionistas sem direito de voto nem aos obrigacionistas a assistência ou participação na discussão dos assuntos constantes da ordem de trabalhos da Assembleia Geral.

Dois. Nos termos do artigo 422.º do Código Comercial, dada a proibição na presença e participação dos detentores de acções preferenciais nas reuniões da Assembleia Geral, estes poderão fazer-se representar por meio de um único representante comum.

Deliberações dos accionistas em Assembleia Geral

Artigo décimo quinto

Um. Têm direito a voto os accionistas que, com a antecedência mínima de 20 dias sobre a data da Assembleia Geral, possuam pelo menos 100 acções ordinárias averbadas em seu nome no livro de registo da Sociedade ou — tratando-se de accionistas detentores de acções ordinárias ao portador não registadas — evidenciem o seu depósito numa instituição de crédito da Região Administrativa Especial de Macau ou no estrangeiro.

Dois. Os accionistas possuidores de um número de acções ordinárias inferior a 100 poderão agrupar-se de forma a completar esse número, fazendo-se então representar por qualquer um dos agrupados e devendo o instrumento de representação dar entrada na Sociedade até 5 dias antes da data da reunião da Assembleia Geral e conter as assinaturas de todos os representados.

Três. Sem prejuízo do agrupamento, a cada acção ordinária corresponderá um voto.

Artigo décimo sexto

Um. As deliberações de cada Assembleia Geral serão tomadas por um mínimo de 51% do número total de votos que possam ser expressos nessa reunião em concreto, salvo quando a lei ou os presentes estatutos dispuserem diferentemente.

Dois. A Assembleia Geral poderá ser dispensada desde que a proposta de deliberação seja originária de um accionista titular de acções nominativas, e que todos os accionistas com direito a voto declarem, por escrito, o sentido do seu voto em documento contendo a referida proposta.

Conselho de Administração

Artigo décimo sétimo

Um. Ao Conselho de Administração compete prosseguir os interesses gerais da Sociedade, bem como assegurar a gestão dos seus negócios.

Dois. O Conselho de Administração é constituído por um número ímpar de membros, no máximo de 7, dos quais um será o presidente, todos eleitos pela Assembleia Geral.

Três. Um dos membros do Conselho de Administração poderá ser nomeado administrador-delegado, por períodos de um ano, sendo proposto, reconduzido, ou demitido dessa função específica por recomendação do presidente do Conselho de Administração e votação por maioria simples nesse Conselho de Administração.

Artigo décimo oitavo

Faltando definitivamente algum administrador, o Conselho de Administração, deverá proceder à sua substituição até que seja reunida a Assembleia Geral, cabendo ao presidente do Conselho de Administração a iniciativa da escolha do novo administrador, o qual gozará de plenos direitos.

Artigo décimo nono

Os membros do Conselho de Administração serão remunerados ou não e prestarão ou não caução, conforme for deliberado em Assembleia Geral.

Convocação do Conselho de Administração

Artigo vigésimo

Um. O Conselho de Administração reúne sempre que for convocado pelo seu presidente ou por solicitação do Conselho Fiscal ou Fiscal Único, sempre que o exijam os interesses da Sociedade e, pelo menos, trimestralmente.

Dois. As reuniões serão convocadas por simples aviso dirigido aos respectivos membros com a indicação do objecto, hora e local da reunião. Estas reuniões podem ser realizadas dentro ou fora da Região Administrativa Especial de Macau, por áudio ou vídeo-conferência mas delas devem sempre resultar minutas escritas e assinadas pelos participantes. As irregularidades de convocação ficam sanadas se nenhum administrador se opuser à reunião e as deliberações recaírem sobre matérias expressamente consentidas por todos.

Três. A convocação prévia do Conselho de Administração e a reunião podem ser dispensadas, declarando todos os membros do Conselho de Administração, por escrito, o sentido do seu voto, bastando para tal a simples assinatura da proposta de deliberação, e desde que as matérias objecto de deliberação tenham sido expressamente consentidas por todos também.

Deliberações do Conselho de Administração

Artigo vigésimo primeiro

Um. O Conselho de Administração só poderá deliberar validamente desde que esteja presente ou representada a maioria dos seus membros.

Dois. Será permitida a representação de um administrador por outro administrador mediante comunicação escrita ao presidente. Caso o representado seja o próprio presidente, a comunicação será feita aos outros administradores.

Três. As deliberações do Conselho de Administração serão tomadas por maioria absoluta dos votos dos administradores presentes ou representados, tendo o presidente do Conselho de Administração, ou quem o substitua, voto de qualidade.

Artigo vigésimo segundo

O Conselho de Administração poderá nomear mandatários ou procuradores, mesmo entre as pessoas estranhas à Sociedade, para a prática de determinados actos ou categorias de actos, desde que estes actos estejam devidamente especificados no instrumento de mandato ou procuração, e exceptuando-se

aquelas matérias relativamente às quais a legislação exija especificamente a intervenção do Conselho de Administração.

Artigo vigésimo terceiro

Ficam sujeitas exclusivamente a prévia deliberação e aprovação em reunião do Conselho de Administração, devidamente convocada, as decisões seguintes:

a) Adquirir, alienar ou, por qualquer forma, onerar quaisquer bens ou direitos imobiliários;

b) Autorizar operações comerciais ou financeiras que dêem origem à concessão ou obtenção de crédito, num montante superior a 20% da situação líquida, por um período superior a seis meses;

c) Emitir quaisquer títulos que tenham ou possam vir a ter a qualidade de capital, dentro dos limites dos poderes do Conselho de Administração, designadamente ao abrigo do disposto no artigo 27.º dos presentes estatutos;

d) Emitir quaisquer títulos de dívida legalmente permitidos, designadamente todas as espécies de obrigações, incluindo as convertíveis em acções;

e) Aprovar políticas, planos plurianuais e sistemas de gestão;

f) Aprovar orçamentos anuais de investimento, de despesas correntes e de recrutamento de pessoal;

g) Aprovar estratégias e políticas de gestão a prazo;

h) Apresentar à Assembleia Geral propostas sobre:

i. distribuição de resultados.

ii. alteração dos estatutos.

iii. aumento ou redução do capital.

iv. emissão de quaisquer títulos que tenham ou possam vir a ter a qualidade de capital.

Conselho Fiscal

Artigo vigésimo quarto

Um. A fiscalização da actividade social compete a um Conselho Fiscal composto por três membros efectivos, dos quais um será o presidente, e um suplente, todos eleitos pela Assembleia Geral.

Dois. A Assembleia Geral pode optar pelo regime de Fiscal Único.

Três. Um dos membros efectivos e o suplente do Conselho Fiscal serão auditores de contas ou sociedade de auditores de contas.

Quatro. O Fiscal Único será obrigatoriamente auditor de contas ou sociedade de auditores de contas.

Cinco. O Conselho Fiscal deve reunir, pelo menos, uma vez em cada trimestre.

Secretário da Sociedade

Artigo vigésimo quinto

Um. Cabe ao Secretário da Sociedade a execução de actos administrativos definidos na lei, o que inclui a relação da Sociedade com os seus órgãos sociais e entidades públicas, dentro dos limites legais e estatutários.

Dois. O Secretário da Sociedade, eleito pelo Conselho de Administração, poderá ser membro do Conselho de Administração, sendo no entanto impedido de exercer as duas funções num mesmo acto.

Formas de obrigar a Sociedade

Artigo vigésimo sexto

Um. A Sociedade obriga-se:

a) Pela assinatura simples do presidente do Conselho de Administração;

b) Pelas assinaturas de dois administradores;

c) Pelas assinaturas de um ou mais mandatários, nos precisos termos do mandato.

Dois. Nos actos de mero expediente é suficiente a assinatura de um administrador ou de um mandatário.

Aumento de capital social

Artigo vigésimo sétimo

Um. O Conselho de Administração fica autorizado a aumentar o capital social, uma ou mais vezes, até ao montante de trinta milhões de patacas, definindo as condições de emissão das acções representativas do aumento ou aumentos do capital social, designadamente as suas espécies e categorias, e com o parecer favorável do órgão de fiscalização.

Dois. O aumento ou aumentos do capital social referidos no número um do presente artigo, poderão ser efectuados por entradas em dinheiro, ou por incorporação de reserva, ou contra bens corpóreos e incorpóreos, ou por conversão de obrigações em acções.

Três. Os accionistas detentores de acções nominativas terão, na proporção das acções que possuírem, direito de preferência nos aumentos de capital, quer na subscrição de novas acções, quer no rateio daquelas relativamente às quais tal direito não tenha sido exercido.

Prestações suplementares

Artigo vigésimo oitavo

Mediante deliberação da Assembleia Geral tomada por um número de votos correspondente, pelo menos, a 2/3 do capital social realizado, poderão ser exigidas prestações suplementares até ao montante global do capital social realizado aos accionistas titulares de acções nominativas.

Alienação de acções da Sociedade

Artigo vigésimo nono

Um. Os accionistas titulares de acções nominativas têm direito de preferência na alienação de acções por parte de outros accionistas.

Dois. Quando um accionista pretender alienar parte ou a totalidade das suas acções na Sociedade, deverá comunicá-lo ao Conselho da Administração, em proposta especificando as condições de alienação.

Três. No prazo máximo de trinta dias a contar da comunicação, o Conselho de Administração deverá notificar os restantes accionistas titulares de acções nominativas, por carta registada, informando-os da operação de alienação de acções, bem como das condições de alienação e forma de exercício do direito de preferência.

Quatro. A notificação aos accionistas titulares de acções nominativas considerar-se-á realizada sempre que seja feita para a morada constante do livro de registo de acções.

Cinco. No prazo de 30 dias a contar da data de expedição da carta de notificação, os accionistas titulares de acções nominativas comunicarão ao Conselho de Administração, por carta registada, a sua vontade de adquirir todas as acções ou parte delas.

Seis. Se os accionistas titulares de acções nominativas pretenderem adquirir um número de acções superior àquele que se encontra disponível para venda, o Conselho de Administração procederá a rateio em função do número de acções que cada um destes accionistas possuir.

Sete. Ficam dispensadas de quaisquer restrições sobre alienação de acções, todas as compras e vendas de acções da Sociedade que forem realizadas entre pessoas legais que se encontrem sob a mesma relação de domínio ou controlo, ou que pertençam a um mesmo grupo de empresas, sendo suficiente para evidenciar o preenchimento de tal condição uma declaração assinada por dois administradores.

Oito. É ineficaz e inoponível à Sociedade e aos demais accionistas a alienação de acções que, estando sujeitas a preferência nos termos dos n.ºs 1 a 6 deste artigo, não respeitarem os procedimentos neles prescritos.

Amortização de acções da Sociedade

Artigo trigésimo

Um. A Sociedade poderá amortizar acções quando:

a) Houver acordo entre a Sociedade e o accionista;

b) Algum accionista alienar acções em infracção ao disposto no artigo 29.º dos presentes estatutos;

c) Algum accionista não praticar os actos para transmitir aos outros accionistas as acções em relação às quais tiver sido exercido o direito de preferência;

d) Algum accionista requerer arrolamento em bens sociais ou qualquer outra providência que incida nesses bens ou afecte a sua livre administração ou disposição;

e) Algum accionista praticar actos que perturbem gravemente a vida social;

f) Em caso de divórcio ou de separação judicial de pessoas e/ou de bens, a propriedade das acções nominativas não for adjudicada ao respectivo titular;

g) Por decisão transitada em julgado, o respectivo titular for declarado inabilitado, interdito, insolvente ou falido.

Dois. No caso da alínea e), a deliberação de amortização tem de ser tomada por um número de votos correspondente, pelo menos, a 51% do capital social realizado.

Três. A amortização deve ser deliberada no prazo de 90 dias a contar da data em que a Sociedade tiver conhecimento do facto que a permite, consuma-se com a respectiva deliberação e deve ser comunicada ao accionista, através de carta registada, no prazo de 15 dias.

Quatro. O preço da amortização é calculado nos termos do artigo 323.º do Código Comercial, com referência ao momento da deliberação, por um revisor oficial de contas designado por mútuo acordo ou, na falta deste, pelo Tribunal.

Cinco. O preço da amortização é pago no prazo máximo de seis meses sobre a data da deliberação da amortização, sem quaisquer juros.

Artigo trigésimo primeiro

A Sociedade pode adquirir, nos casos em que a lei o permita, acções, obrigações e outros títulos que tenha emitido.

Disposições diversas

Artigo trigésimo segundo

A Sociedade adopta um período anual de Abril a Março de cada ano, nos termos do artigo 253.º do Código Comercial, podendo o Conselho de Administração deliberar a alteração deste para outro período anual.

Artigo trigésimo terceiro

Um. A Sociedade só se dissolverá nos casos previstos na lei ou mediante deliberação tomada em Assembleia Geral por accionistas que representem, pelo menos, 2/3 do capital social realizado.

Dois. A liquidação do património em consequência da dissolução da Sociedade será feita extrajudicialmente através de uma comissão liquidatária constituída pelos administradores em exercício, se a Assembleia Geral de outro modo não deliberar.

Artigo trigésimo quarto

Um. Os lucros apurados em cada exercício serão aplicados, em primeiro lugar, para a constituição ou reforço das provisões ou reservas impostas por lei, sendo o saldo distribuído conforme for deliberado por maioria simples em Assembleia Geral.

Dois. Pode o Conselho de Administração proceder à distribuição antecipada de lucros, a qual deverá ser sancionada pela Assembleia Geral na primeira reunião posterior a essa distribuição.

Alterações dos estatutos

Artigo trigésimo quinto

Um. As alterações aos presentes estatutos, além de obedecerem ao que a lei especialmente prescrever, apenas poderão fazer-se em Assembleia Geral para o efeito convocada, e serão objecto de um relatório prévio do Conselho de Administração.

Dois. A aprovação de alterações aos presentes estatutos em Assembleia Geral exigirá a aprovação por accionistas que representem, pelo menos, 2/3 do capital social realizado.

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Maio de dois mil e um. — O Notário,
Alexandre Correia da Silva.

(是項刊登費用為 MOP8,220.00)
(Custo desta publicação \$ 8 220,00)

萬國寶通銀行澳門分行**二零零零年度業務簡報**

敝行誠蒙社會各界人士與廣大客戶之鼎力支持，有賴本行員工之忠誠及努力不懈提供優質的金融服務，使到本行在二零零零年度獲得理想業績，本人謹此代表銀行向所有客戶、各界友好、同業先進及員工致以衷心謝意。

萬國寶通銀行一向以全心全意為客戶提供最優質的服務而驕傲。踏入二零零一年，我們特別以服務承諾：“能夠為您服務是我們的驕傲”作為新紀元的服務格言。這項優質服務承諾，充份體現出我們以客為本的服務精神。加上敝行將繼續開拓新業務品種，為廣大客戶提供優質銀行金融服務。

李志誠

萬國寶通銀行

澳門分行經理

Síntese do relatório de actividade

Graças ao apoio do largo número de clientes e diferentes sectores de actividade, bem como ao trabalho profissional e fiel dos nossos colaboradores, o Banco conseguiu obter lucro considerável durante o exercício do ano 2000. Apresento, em nome do Banco, sinceros agradecimentos a todos os clientes, entidades amigas, correspondentes e nossos empregados.

Orgulhamo-nos por o Citibank N.A. ter vindo a prestar sinceramente a melhor qualidade de serviço aos clientes. Com a entrada no ano 2001, utilizamos, em especial, uma promessa como o provérbio de serviço para o novo centenário: «We're PROUD to serve you». Esta promessa é a base do espírito do nosso serviço. Adicionalmente o nosso Banco irá oferecer novos tipos de serviço a fim de prestar boa qualidade de serviços financeiros aos clientes.

Alex Li,
Citibank N.A.

Gerente da Sucursal de Macau.

外部核數師意見書之概要**致 萬國寶通銀行澳門分行管理層**

本核數師已根據國際審計標準審核萬國寶通銀行澳門分行至二零零零年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零一年五月十六日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零一年五月十六日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a gerência do
Citibank N.A. — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Citibank N.A. — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 16 de Maio de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 16 de Maio de 2001.

CITIBANK N.A., SUCURSAL DE MACAU

萬國寶通銀行澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

PATACAS
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES · AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,555,312.77		3,555,312.77
DEPÓSITOS NA AMCM AMCA存款	24,325,551.79		24,325,551.79
VALORES A COBRAR 應收賬項	4,768.90		4,768.90
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,808,201.72		2,808,201.72
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	21,113,232.14		21,113,232.14
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	990,319.54		990,319.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	25,000,000.00		25,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,091,507,048.19		1,091,507,048.19
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	13,300.00		13,300.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	3,908,527.80	1,133,401.84	2,775,125.96
EQUIPAMENTO 設備	2,392,256.45	2,005,699.75	386,556.70
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,691,032.83	1,661,802.05	29,230.78
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,585.04	68,585.04	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	7,706,300.32		7,706,300.32
TOTAIS 總額	1,185,084,437.49	4,869,488.68	1,180,214,948.81

PATACAS
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	136,284,267.21	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,021,878,025.38	1,158,162,292.59
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,659,689.51	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,293,924.57	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	93,509.99	10,047,124.07
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	8,135,427.36	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	10,307.00	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		8,145,734.36
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	365,533.54	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,494,264.25	3,859,797.79
TOTAIS 總額		1,180,214,948.81

PATACAS
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	944,515.38
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	28,079.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	5,000,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	5,000,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

PATACAS
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	60,378,515.99	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	66,999,324.17
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	454,336.20
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,307,153.98	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIA 其他銀行業務收益	571,606.77
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	72,125.37	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	392,471.08	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,827,011.48
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	221,098.20	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,067,515.71		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	376,543.96		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,288.08		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,034,566.25		
TOTAL 總額	69,852,278.62	TOTAL 總額	69,852,278.62

Conta de lucros e perdas

損益計算表

PATACAS
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,034,566.25
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	540,302.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,494,264.25	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	4,034,566.25	TOTAL 總額	4,034,566.25

O Gerente da Sucursal de Macau,

澳門分行經理

Alex Li

李志誠

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Adonis Ip

葉啟光

(是項刊登費用為MOP10,058.00)
(Custo destas publicações \$ 10 058,00)

澳門公共汽車有限公司

SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

監事會報告書摘要

監事會跟進了本公司的業務，查核了公司的帳冊，會計紀錄及有關文件並對其進行了必需的分析，而為履行法律及公司章程的規定亦提出了採取若干措施的建議。此外在對董事會及執委會的工作，進行了解過程中所要求的證明文件和解釋，均獲得董事會及執委會以最佳的合作精神予以提供。

基此，監事會提出下列意見：

- 一· 董事會報告書和各項帳目文件應獲通過；
- 二· 董事會為領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作應堪受讚賞；
- 三· 員工們的勤奮和專注表現，應同樣值得表揚。

二零零一年三月十二日於澳門。

監事會

董事會報告書摘要

董事會及執委會，遵照股東大會平常會議所作出的決議，執行二零零零年度工作計劃，並採取了一切必需的措施。

二零零零營運年度的預算，預測虧損為(MOP1.319.190.)。為減輕預料的虧損，澳巴一方面繼續實施控制營運成本的政策，另一方面渴望出現有利條件，便能增加收入，最低限度可達至收支平衡。可惜未有實現。

此外，營運成本方面，其中燃料價格上升，以至在整個年度，營運成本增加，使到初期所預測的成本更高。

基於上述所指的情況，澳巴在去年經營方面出現了MOP2.802.729.的虧損結果。

關於二零零零年度的所有投資計劃，通過公司的活動一一實施和完成。

倘現行經營條件不作出任何改變，根據澳巴預算的預測，二零零一營運年度，應再度出現經營上的虧損結果。

二零零一年三月二十六日於澳門。

董事會

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Em conformidade com as resoluções tomadas na última Assembleia Geral Ordinária, o Conselho de Administração e a Comissão Executiva deram execução ao plano de trabalhos delineado para o ano de 2000, implementando todas as medidas tidas por necessárias.

Os valores orçamentados para o ano 2000 já apresentavam um resultado líquido de MOP (1.319.190). Com vista a minorar esse previsto prejuízo, a TCM continuou a manter, por um lado, a sua política de contenção de custos operacionais e, por outro, a expectativa de ocorrência de condições favoráveis, que pudessem contribuir para o aumento de proveitos, de molde a atingir, pelo menos, o ponto de equilíbrio. No entanto, não se concretizou tal expectativa.

Por outro lado, no que concerne a custos de exploração, verificou-se, entre factores, um considerável aumento no preço de combustíveis, tendo esse custo ascendido durante o ano findo, o que veio a agravar o custo inicialmente previsto.

Em consequência, designadamente das situações acima referidas, a exploração da TCM, no exercício findo, apurou um resultado negativo de MOP (2.802.729).

Os investimentos programados para o ano 2000 foram executados e concluídos de acordo com o plano das suas actividades.

Caso não se verifiquem alterações nas actuais condições de exploração, a TCM deverá sofrer mais um prejuízo de exploração no exercício de 2001, conforme previsto no seu orçamento.

Macau, aos 26 de Março de 2001.

Pelo Conselho de Administração.

Ass.)

Síntese do Relatório do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade da Sociedade, examinou a regularidade dos livros e registos contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às análises tidas por necessárias, propôs medidas a adoptar para o cumprimento da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, que, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentaram as provas e esclarecimentos solicitados.

Nestes termos, este Conselho emite o seguinte parecer:

1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Sociedade e na defesa dos seus interesses; e
3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 12 de Março de 2001.

Pelo Conselho Fiscal.

Ass.)

Demonstração dos resultados do exercício de 2000

CÓD. DE CONTAS	CONTAS	IMPORTÂNCIAS
72	Prestações de Serviços	75,202,954
75	Receitas Suplementares	4,166,300
76	Receitas Financeiras Correntes	140,967
78	Outras Receitas	182,468
82	Ganhos Extraordinários do Exercício	785,067
83	Ganhos de Exercícios Anteriores	297,146
	TOTAL DOS PROVEITOS	80,774,902
63	Fornecimentos e Serviços de Terceiros Combustíveis e outros fluídos	21,251,775
	Outros	7,999,709
64	Impostos	875,417
65	Despesas com o Pessoal	41,488,999
66	Despesas Financeiras	3,083,878
67	Outras Despesas e Encargos	41,447
68	Amortizações e Reintegrações do Exercício	8,804,430
82	Perdas Extraordinárias do Exercício	31,976
	TOTAL DOS CUSTOS	83,577,631
84	RESULTADO DO EXERCÍCIO	(2,802,729)

Balço do exercício findo em 31 de Dezembro de 2000

CÓD. DE CONTAS	CONTAS	IMPORTÂNCIAS
	<i>ACTIVO</i>	
11/12	Caixa e Depósitos à Ordem	13,851,019
21	Clientes	645,799
26	Outros Devedores	1,071,303
27	Despesas Antecipadas	83,346
36	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo	3,707,901
42	Imobilizações Corpóreas	35,332,206
43	Imobilizações Incorpóreas	12,584
44	Imobilizações em Curso	7,822,900
47	Custos Plurienais	1,238,290
	TOTAL DO ACTIVO	63,765,348
	<i>PASSIVO</i>	
22	Fornecedores	10,062,793
235	Empréstimos Bancários	29,000,039
24	Sector Público Estatal	834,906
25	Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais)	3,597,571
26	Outros Credores	5,641,901
27	Receitas Antecipadas	78,405
	TOTAL DO PASSIVO	49,215,615
	<i>SITUAÇÃO LÍQUIDA</i>	
52	Capital Social	30,000,000
59	Resultados Transitados	(12,647,538)
84	Resultado do Exercício	(2,802,729)
	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	14,549,733
	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	63,765,348

二零零零年度損益表

科目編號	科目	金額
72	勞務提供	75,202,954
75	附屬收益	4,166,300
76	財務收益	140,967
78	其他收益	182,468
82	本年度非經常性收益	785,067
83	歷年收益彙積	297,146
	收益總額	80,774,902
63	第三者作出之供應及提供之勞務	
	燃料及其他液體燃料	21,251,775
	其他	7,999,709
64	稅項	875,417
65	人事費用	41,488,999
66	財務費用	3,083,878
67	其他費用及負擔	41,447
68	本年度攤折	8,804,430
82	本年度非經常性損失	31,976
	費用總額	83,577,631
84	本年度業務虧損	(2,802,729)

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

科目編號	科目	金額
	資產	
11/12	現金及活期存款	13,851,019
21	應收賬款	645,799
26	其他債務人	1,071,303
27	預付費用	83,346
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	3,707,901
42	固定資產	35,332,206
43	無形資產	12,584
44	未完成資產	7,822,900
47	遞延費用	1,238,290
	資產總額	63,765,348
	負債	
22	應付賬款	10,062,793
235	銀行借款	29,000,039
24	政府機構	834,906
25	合夥人/股東及聯號往來賬	3,597,571
26	其他債權人	5,641,901
27	預收收益	78,405
	負債總額	49,215,615
	資本淨值	
52	股本	30,000,000
59	損益滾存	(12,647,538)
84	本年度業務虧損	(2,802,729)
	資本淨值總額	14,549,733
	負債及資本淨值總額	63,765,348

(是項刊登費用為MOP 7,276.00)
(Custo destas publicações \$ 7 276,00)

BANCO DE TAIPÉ INTERNACIONAL, S.A.
SUCURSAL DE MACAU
 台北國際商業銀行股份有限公司 - 澳門分行
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000
 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZACÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	3,158,025.60		3,158,025.60
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	6,186,595.16		6,186,595.16
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	2,557,673.37		2,557,673.37
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	27,713,871.85		27,713,871.85
OURO E PRATA			
金,銀	-		-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	275,384,521.34	19,678,698.34	255,705,823.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	36,214,160.77		36,214,160.77
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	260,603,333.14	2,700,191.20	257,903,141.94
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-		-
DEVEDORES			
債務人	6,573,120.59		6,573,120.59
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	43,500,000.00		43,500,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-		-
IMÓVEIS			
不動產	-		-
EQUIPAMENTO			
設備	7,704,800.04	6,852,903.57	851,896.47
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	2,442,042.41	2,442,042.41	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	90,783,774.00		90,783,774.00
TOTAIS 總額	762,821,918.27	31,673,835.52	731,148,082.75

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	109,827,603.26	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	248,965,385.50	358,792,988.76
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	20,054,948.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	208,031,435.38	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,337,417.65	
CREDORES 債權人	29,655.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	231,453,456.03
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		85,414,460.43
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2,287,054.09
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(325,206.58)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,525,330.02	3,200,123.44
TOTAIS 總額		731,148,082.75

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,422,728.64
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	144,251,926.94
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	821,348.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	10,328,400.37
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	9,150,084.32
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	234,526,232.88
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	30,977,328.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	41,334,804.34
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,400,594.93
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,571,899.86	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,329,320.53
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	178,427.84	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	9,286,464.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	219,441.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	169,176.77
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,725,548.98	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	284,879.76
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	84,309.45		
IMPOSTOS 稅項	84,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	35,500.08		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	641,936.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	11,407,335.04		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,879,512.02		
TOTAIS 總額	55,805,240.33	TOTAIS 總額	55,805,240.33

Conta de lucros e perdas do exercício de 2000

損益表二零零零年度

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,879,512.02
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	153,948.00	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,200,234.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果	3,525,330.02		-
TOTAIS 總額	4,879,512.02	TOTAIS 總額	4,879,512.02

O Gerente-Geral,
總經理

Kevin Chiou

邱德鈞

O Chefe da Contabilidade,
會計

Charles Lin

林燦榮

台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行

業務發展之簡報

在特區政府有關單位支持及同仁努力，過去一年我們各項業務目標均有令人滿意成果。

作為在澳門唯一的台資銀行，除堅定支持和配合特區政府，提供澳門當地客戶完善金融服務，對於支持台灣廠商來澳投資亦當責無旁貸。

展望來年，由於全球景氣趨緩，澳門經濟很難不受影響，本行將在既有基礎上，持續改善資產品質，加強內部管理，提高經營效率，同時更期盼廣大消費群眾給予支持及指導。

總經理 邱德鈞

核數師報告撮要

致：台北國際商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已完成審核台北國際商業銀行股份有限公司-澳門分行（“分行”）按照澳門普遍採納之會計準則編製的財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴分行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及 貴分行截止該日止年度的溢利。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審計年度賬項一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年五月二十四日

Síntese do relatório de actividade

Com o suporte de vários serviços do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), e o esforço dos nossos colegas, conseguimos obter resultados satisfatórios no ano passado.

Como um banco taiwanês único em Macau, esta Sucursal funciona sempre em colaboração com as políticas da RAEM, prestando aos clientes residentes em Macau uma gama completa de serviços financeiros e, por outro lado, apoiando certamente os comerciantes taiwaneses que investem em Macau.

No próximo ano, a economia de Macau não deixará de estar influenciada pela situação estagnante mundial. Por tanto, esta Sucursal vai continuar a melhorar a qualidade dos activos, o controlo interno e a eficiência das operações. Nestes termos, esperamos os apoios contínuos do público de Macau.

Kevin Chiou,
Gerente-Geral .

Síntese do parecer dos auditores

Ao Gerente-Geral do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco de Taipé Internacional, S.A. — Sucursal de Macau (a «Sucursal»), as quais foram preparadas em conformidade com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 24 de Maio de 2001.

(是項刊登費用為 MOP9,202.00)
(Custo destas publicações \$ 9 202,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行——澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	7,724,639.87		7,724,639.87
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	9,761,646.15		9,761,646.15
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	155,895.06		155,895.06
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	11,833,282.33		11,833,282.33
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	546,211,967.66	7,849,276.28	538,362,691.38
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	589,052,609.30		589,052,609.30
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	24,699,347.96		24,699,347.96
DEVEDORES 債務人	5,341,159.82		5,341,159.82
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	110,635,873.63		110,635,873.63
IMÓVEIS 不動產	44,374,910.03	5,300,485.13	39,074,424.90
EQUIPAMENTO 設備	13,774,638.99	12,568,389.05	1,206,249.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	1,942,764.86	1,942,764.86	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	3,310,353.00		3,310,353.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	103,506,542.90		103,506,542.90
TOTAIS 總額	1,472,325,631.56	27,660,915.32	1,444,664,716.24

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	139,163,022.03	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	318,148,829.01	457,311,851.04
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	448,000,000.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	9,898.37	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	387,291,897.57	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	61,526.56	
CREDORES 債權人	59,940.62	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	448,751.20	835,872,014.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	216,724,206.02	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	20,376,000.00	237,100,206.02
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(77,271,021.75)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(8,348,333.39)	(85,619,355.14)
TOTAIS 總額		1,444,664,716.24

貨幣單位：澳門幣 MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	229,654.98
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	509,551,983.55
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	89,687,593.40
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	2,473,234.80
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	985,302,768.51
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	984,731,449.96
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	69,477,525.69

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	98,435,734.65	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	116,116,782.24
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	74,560.04
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,451,284.96	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	1,056,478.30
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,190,941.92	其他銀行業務收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	16,659.13	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	7,188,316.03
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	377,147.41	證券及財務投資收益	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,966,869.43	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	121,829.16
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	550,218.77	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	24,308.00
IMPOSTOS 稅項	399,814.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	22,205.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,056,250.95		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	12,893,178.44		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	221,969.11		
TOTAIS 總額	124,582,273.77	TOTAIS 總額	124,582,273.77

Conta de lucros e perdas

損益計算表

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	8,642,864.44	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	221,969.11
		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	71,836.15
		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	725.79
		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	8,348,333.39
TOTAIS 總額	8,642,864.44	TOTAIS 總額	8,642,864.44

O Gerente-Geral,

總經理

Guo Zhi Hang

郭志航

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Lucia Cheang

鄭錦紅

Macau, aos 16 de Maio de 2001.

二零零一年五月十六日於澳門

NOTA: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

業務簡報

二零零零年是本行調整業務、克服困難、積蓄力量的一年。經過全體員工的共同努力，以及獲得總行和廣大客戶的積極支持，本行基本上已擺脫了亞洲金融危機帶來的不良影響，重新調整資產結構，加大開拓市場營銷力度。而新一代電腦業務系統已經驗收投入試行階段，為日後經營發展打下良好的基礎。本行將繼續不懈努力，為澳門之企業和廣大市民提供優質金融服務，促進澳門經濟繁榮與發展。

總經理

郭志航

二零零一年五月十六日

Resumo do relatório de actividades

O ano de 2000 foi, para o Banco de Desenvolvimento de Guangdong — Sucursal de Macau, um ano de reajustamento das suas actividades operacionais, de eliminação de diversas dificuldades e de formação profissional para o seu pessoal.

Através dos esforços conjuntos de todo o pessoal e com o energético apoio da Sede do Banco de Desenvolvimento de Guangdong e de todos os seus clientes, a Sucursal de Macau realizou uma reestruturação dos seus activos e passivos para encontrar o novo equilíbrio e preparou o seu pessoal com dinamismo e activismo para fazer frente à competitividade cada vez maior no mercado financeiro, livrando-se dessa maneira das sombras deixadas pela crise financeira asiática no passado.

O funcionamento do novo sistema informático de operações bancárias na sua fase de experiência constitui uma base sólida para o desenvolvimento da Sucursal de Macau no próximo futuro. A Sucursal de Macau há-de empenhar-se na sua continuada prestação de serviços financeiros de alta qualidade às empresas locais e à sua população em geral com o objectivo de transformar o Território de Macau economicamente mais próspero e mais desenvolvido.

Gerente-Geral,

Guo Zhi Hang.

Macau, aos 16 de Maio de 2001.

外部核數師意見書之概要

致 廣東發展銀行各董事

關於廣東發展銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核廣東發展銀行澳門分行截至二零零零年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零一年五月十六日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零一年五月十六日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os directores do Banco de Desenvolvimento de Cantão
referente ao
Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 16 de Maio de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 16 de Maio de 2001.

(是項刊登費用為 MOP9,202.00)
(Custo destas publicações \$ 9 202,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百九十八元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 198,00